叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《驴的故事》节选自塞居尔(the Story Of A Donkey Abridged From The) 000001

2. 《驴的故事》节选自塞居尔(the Story Of A Donkey Abridged From The) 000002

3. 《驴的故事》节选自塞居尔(the Story Of A Donkey Abridged From The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《驴的故事》节选自塞居尔(The Story of a Donkey abridged from the)

“ [ai][et; eɪt][ʌp] ['sevrəl] ['kæbɪdʒɪz] .
“ I ate up several cabbages .
“ 我 吃 向上 一些 卷心菜 .

我吃掉了好几个卷心菜。

” [ðə; ði]
” THE
” 这

“这

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki]
STORY OF A DONKEY
故事 的 一个 驴

驴的故事

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]
ABRIDGED FROM THE FRENCH OF
简略 从 这 法语 的

节选自法语

['mædəm] [lɑ:] [kʊŋ'tes] [di:] [sɛ'gʊr]
MADAME LA COMTESSE DE SÉGUR
夫人 洛杉矶 伯爵夫人 德语 ségur

塞古尔伯爵夫人

[baɪ] [tʃɑ:lz] [welʃ]
By CHARLES WELSH
经过 查尔斯 威尔士语

作者：查尔斯·韦尔什

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[tʃɑ:lz] [ef] . [dəʊl]
CHARLES F . DOLE
查尔斯 F . 都乐

查尔斯·F·多尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['sɔ:ndəz]
ILLUSTRATED BY E . H . SAUNDERS
插图 经过 E . H . 桑德斯

由 EH SAUNDERS 绘制插图

['bɒstən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[di:] . [si:] . [hi:θ] & [ˌsi: 'əʊ] . , PUBLISHERS1904
D . C . HEATH & CO . , PUBLISHERS1904
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , PUBLISHERS1904

DC HEATH & CO. 出版社，1904 年

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , **1901** ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ][diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'əʊ] .
By **D** . **C** . **Heath** **&** **Co** .
经过 D . C . 希思 & 合作 .

由 DC Heath & Co. 提供

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] , ['hæri] .
TO **MY** **PRESENT** **LITTLE** **MASTER** , **HARRY** .
到 我的 展示 小的 掌握 , 哈利 .

致我亲爱的小主人，哈利。

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ,
My **Dear** **Little** **Master** ,
我的 亲爱的 小的 掌握 ,

我亲爱的小主人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv]
You **have** **been** **kind** **to** **me** , **but** **you** **have** **spoken** **contemptuously** **of**
你 有 到过 种类 到 我 , 但 你 有 说 轻蔑地 的
['dɔŋkiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
donkeys **in** **general** .
驴 在 一般的 .

你对我很好，但你却对驴子普遍抱有轻蔑的态度。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['dɔŋkiz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
I **want** **you** **to** **know** **better** **what** **sort** **of** **animals** **donkeys** **really** **are** ,
我 想 你 到 知道 更好的 什么 种类 的 动物 驴 真的 是 ,

我想让你们更清楚地了解驴究竟是什么样的动物。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and **so** **I** **have** **written** **for** **you** **this** **story** **of** **my** **life** .
和 所以 我 有 书面 为了 你 这 故事 的 我的 生活 .

于是，我写下了我的人生故事。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] ['dɔŋkiz] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl]
You **will** **see** , **my** **dear** **little** **Master** , **that** **we** **donkeys** **have** **been** , **and** **still**
你 将要 看 , 我的 亲爱的 小的 掌握 , 那 我们 驴 有 到过 , 和 仍然
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

您将会看到，我亲爱的小主人，我们驴子过去是，现在仍然是，

['ɒf(ə)n]['bædli] ['triːtɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
often **badly** **treated** **by** **human** **beings** .
经常 糟糕 治疗 经过 人类 生物 .

经常受到人类的虐待。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] ;
We **are** **often** **very** **nice** **indeed** ;
我们 是 经常 非常 好的 的确 ;

我们通常确实非常友善；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [kən'fes] [ðæt] [ɪn][maɪ] [juːθ] [ai] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] ,

but	I	must	also	confess	that	in	my	youth	I	sometimes	behaved	very	badly	,
但	我	必须	还	承认	那	在	我的	青年	我	有时	表现	非常	糟糕	,

但我必须承认，我年轻的时候有时行为非常恶劣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ai] [wɒz; wəz] ,

and	you	will	see	how	I	was	punished	for	it	,	and	how	unhappy	I	was	,
和	你	将要	看	如何	我	曾是	受到惩罚	为了	它	,	和	如何	不开心	我	曾是	,

你会看到我因此受到了怎样的惩罚，以及我有多么不快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lɑːst][ai] [ri'pent] ,

and	how	at	last	I	repented	,
和	如何	在	最后的	我	悔改	,

最后我多么忏悔啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lɑːst][maɪ] [rɪ'pentəns] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] .

and	how	at	last	my	repentance	changed	me	and	gained	for	me	the	forgiveness	of	my	friends	and	masters	.
和	如何	在	最后的	我的	悔改	已更改	我	和	获得	为了	我	这	饶恕	的	我的	朋友们	和	大师	.

最终，我的忏悔改变了我，也赢得了朋友和主人的原谅。

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] “ [æz; əz]['stjuːpɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

So	,	when	you	have	read	my	history	,	you	won't	say	any	more	“	as	stupid	as	a	donkey	,
所以	,	什么时候	你	有	读	我的	历史	,	你	惯于	说	任何	更多的	“	作为	愚蠢的	作为	一个	驴	,

所以，当你读完我的经历后，你就不会再说“蠢得像头驴”了。

” [ɔː(r)] “ [æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒŋki] , ” [bʌt; bət] “ [æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['dɒŋki] , ”

”	or	“	as	obstinate	as	a	donkey	,	”	but	“	as	sensible	as	a	donkey	,	”
”	或者	“	作为	顽固	作为	一个	驴	,	”	但	“	作为	明智的	作为	一个	驴	,	”

或者“像驴一样固执”，但“像驴一样明智”。

“ [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɒŋki] , ” [ɔː(r)] “ [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['dɒŋki] .

“	as	clever	as	a	donkey	,	”	or	“	as	gentle	as	a	donkey	.
“	作为	聪明的	作为	一个	驴	,	”	或者	“	作为	温和的	作为	一个	驴	.

“像驴一样聪明”，或者“像驴一样温顺”。

” [hiː] - [hɔː] !

”	Hee	-	haw	!
”	熙	-	霍	!

“嘿哈！”

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , [hiː] - [hɔː] !

my	dear	little	Master	,	hee	-	haw	!
我的	亲爱的	小的	掌握	,	嘿	-	霍	!

我亲爱的小主人，嘶嘶！

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

I	hope	you	will	never	be	as	I	was	when	I	was	young	.
我	希望	你	将要	绝不	是	作为	我	曾是	什么时候	我	曾是	年轻的	.

我希望你永远不会像我年轻时那样。

[ai] [rɪ'meɪn] ,

I	remain	,
我	保持	,

我依然，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your **obedient** **servant** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['nedi] .
NEDDY **.**
驴 .

驴。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;
I **do** **not** **recollect** **my** **childhood** **;**
我 做 不是 追忆 我的 童年 ;

我不记得我的童年了；

[ai][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ;
I **was** **probably** **as** **unhappy** **as** **the** **rest** **of** **the** **little** **donkeys** **are** **;**
我 曾是 大概 作为 不开心 作为 这 休息 的 这 小的 驴 是 ;

我可能和其他小驴一样不开心；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd][æz; əz]['greɪsf(ə)l] .
and **no** **doubt** **as** **pretty** **and** **as** **graceful** **.**
和 不 怀疑 作为 漂亮的 和 作为 优美 .

而且无疑也同样美丽优雅。

['sɜːt(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [fɔː(r); fə(r)] , [əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
Certainly **I** **was** **full** **of** **wit** **and** **intelligence** **,** **for** **,** **old** **as** **I** **am** **now** **,**
当然 我 曾是 满的 的 有 和 智力 , 为了 , 老的 作为 我 是 现在 ,

当然，我当时才思敏捷，智慧过人，因为，即便我现在年纪大了，

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][bəuθ][ðæn; ðən][məʊst] ['dɔŋkiz] [pə'zes] .
I **have** **more** **of** **both** **than** **most** **donkeys** **possess** **.**
我 有 更多的 的 两个都 比 最多 驴 具有 .

我的这两样东西都比大多数驴子多。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ˌaʊt'wɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːstəz] , [huː] , ['biːɪŋ] ['əʊnli][men] ,
I **have** **often** **outwitted** **some** **of** **my** **poor** **masters** **,** **who** **,** **being** **only** **men** **,**
我 有 经常 被智胜 一些 的 我的 贫穷的 大师 , WHO , 存在 仅有的 男人 ,

我常常智胜我的一些可怜的主人，他们毕竟只是凡人，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] ,
could **not** **be** **expected** **to** **have** **the** **intelligence** **of** **a** **donkey** **,**
可以 不是 是 预期的 到 有 这 智力 的 一个 驴 ,

不能指望它拥有驴的智力，

— [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [maɪ]['memwɑːz] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ai][wʌns] [pleɪd] [ɪn]
— **and** **I** **will** **begin** **my** **Memoirs** **with** **the** **story** **of** **a** **trick** **I** **once** **played** **in**
— 和 我 将要 开始 我的 回忆录 和 这 故事 的 一个 诡计 我 一次 玩 在
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .
the **days** **of** **my** **youth** **.**
这 天 的 我的 青年 .

——我的回忆录将从我年轻时玩过的一个恶作剧的故事开始。

[sevn]
vii
七

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaʊnt] - [huː]
The **author** **of** **this** **book** **was** **the** **daughter** **of** **that** **Count** **Rostopchine** **who**
这 作者 的 这 书 曾是 这 女儿 的 那 数数 - WHO
[wɒz; wəz] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɒskəʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn] - ,
was **governor** **of** **Moscow** **when** **it** **was** **burned** **in** **1812** **,**
曾是 州长 的 莫斯科 什么时候 它 曾是 烧伤 在 - ,

这本书的作者是罗斯托普钦伯爵的女儿，罗斯托普钦伯爵在1812年莫斯科大火时担任莫斯科总督。

[ænd; ənd] [nəˈpəʊlɪən] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɑːstrəs] [rɪˈtriːt]
and **Napoleon** **was** **obliged** **in** **consequence** **to** **make** **his** **disastrous** **retreat**
和 拿破仑 曾是 有义务 在 结果 到 制作 他的 灾难性的 撤退
[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈsɪti] .
from **that** **city** **.**
从 那 城市 .

因此，拿破仑被迫从该城撤退，并遭遇了灾难性的失败。

[bɔːn] [ɪn] - , [ˈsəʊfi] [diː] - [ˈmærid] , [ɪn] - , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [sɛˈgʊr] ,
Born **in** **1799** **,** **Sophie** **de** **Rostopchine** **married** **,** **in** **1821** **,** **the** **Count** **de** **Ségur** **,**
出生 在 - , 苏菲 德 - 已婚 , 在 - , 这 数数 德 ségur ,

索菲·德·罗斯托普钦出生于1799年，1821年嫁给了塞居尔伯爵。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ænd; ənd] [ˈpraʊdɪst] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
a **son** **of** **one** **of** **the** **oldest** **and** **proudest** **families** **of** **France** **.**
一个 儿子 的 一 的 这 最老 和 最引以为豪 家庭 的 法国 .

他是法国最古老、最引以为傲的家族之一的子弟。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈkʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
She **was** **a** **very** **accomplished** **and** **lovable** **person** **,** **and** **,** **as** **her**
她 曾是 一个 非常 完成 和 可爱的 人 , 和 , 作为 她
[ˈraɪtɪŋz] [əˈtest] ,
writings **attest** **,**
著作 证明 ,

她是一位才华横溢、人见人爱的人，正如她的著作所证明的那样：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
she **was** **thoroughly** **in** **sympathy** **with** **the** **ways** **and** **feelings** **of** **children** **.**
她 曾是 彻底 在 同情 和 这 方式 和 情怀 的 孩子们 .

她非常了解孩子的心思和感受。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːriz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ɒv; əv]
She **did** **not** **begin** **to** **publish** **her** **stories** **until** **she** **was** **fifty** **-** **seven** **years** **of**
她 做过 不是 开始 到 发布 她 故事 直到 她 曾是 五十 - 七 年 的
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

她直到五十七岁才开始发表自己的故事。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [deɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn] - ,
but **between** **that** **date** **and** **the** **time** **of** **her** **death** **in** **1874** **,**
但 之间 那 日期 和 这 时间 的 她 死亡 在 - ,

但从那一天到她1874年去世之间，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
she **wrote** **and** **brought** **out** **a** **great** **many** **books** **for** **children** **.**
她 写道 和 带来 出去 一个 伟大的 许多 图书 为了 孩子们 .

她为孩子们创作并出版了许多书籍。

[ðə; ði] “ ['memwɑ:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ,

The	“	Memoirs	of	a	Donkey	,	”	published	in	1860	,	is	one	of	the	most	popular	,
这	“	回忆录	的	一个	驴	,	”	已发布	在	-	,	是	一	的	这	最多	受欢迎的	,

《驴的回忆录》出版于1860年，是最受欢迎的书籍之一。

['həʊlsəm] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] .

wholesome	,	and	entertaining	of	her	books	.
健康	,	和	娱乐	的	她	图书	.

她的书健康向上，引人入胜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɜ:ʃ(ə)n] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] ,

It	is	longer	in	the	original	than	the	version	here	given	,
它	是	更长	在	这	原来的	比	这	版本	这里	给定	,

原文比这里提供的版本更长。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [si:nz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪntrəst] ['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪz]

as	it	contains	a	great	number	of	scenes	that	could	interest	only	the	boys
作为	它	包含	一个	伟大的	数字	的	场景	那	可以	兴趣	仅有的	这	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɒv; əv] [frɑ:ns] ;

and	girls	of	France	;
和	女孩们	的	法国	;

因为它包含大量只有法国男孩女孩才会感兴趣的场景；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnsɪdənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['skeəsli] ['fɪgəz] .

and	there	are	many	incidents	in	which	the	donkey	scarcely	figures	.
和	那里	是	许多	事件	在	哪个	这	驴	几乎	数据	.

在许多事件中，驴几乎没有出现。

[wi:; wi][hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['nedi] , [ðə; ði] ['dɒŋki] .

We	have	,	therefore	,	given	in	this	book	the	story	of	Neddy	,	the	donkey	.
我们	有	,	所以	,	给定	在	这	书	这	故事	的	驴	,	这	驴	.

因此，我们在这本书中讲述了驴子内迪的故事。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

His	adventures	are	interesting	and	amusing	enough	by	themselves	,
他的	冒险	是	有趣的	和	有趣	足够的	经过	他们自己	,

他的冒险经历本身就足够有趣好玩了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk][ðem; ðəm][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	as	there	has	been	nothing	quite	like	them	originally	written	in	English	,
和	作为	那里	有	到过	没有什么	相当	喜欢	他们	起初	书面	在	英语	,

而且由于此前从未有过用英语写成的类似作品，

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn'klu:dɪd] [ðɪs] [ˌri:'telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [sku:l] ['klæsɪks]

we	have	included	this	retelling	of	the	story	in	our	Home	and	School	Classics
我们	有	包括	这	重述	的	这	故事	在	我们的	家	和	学校	经典

.

:

.

我们已将这个故事的这个版本收录到我们的家庭和学校经典读物中。

[eɪtθ]

viii

八

八

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

“ [ai][et; eɪt][ʌp] ['sevrəl] ['kæbɪdʒɪz]
“ I ate up several cabbages
“ 我 吃 向上 一些 卷心菜

我吃掉了好几个卷心菜

” ['frʌntɪspi:s]
” Frontispiece
” 卷首插图

”卷首插图

“ [ai] [dʒʌmpt] [kli:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ” [faɪv]
“ I jumped clean over the hedge ” 5
“ 我 跳了起来 干净的 超过 这 对冲 ” 5

”我轻松地跳过了篱笆”5

“ [ai] ['gæləp] [ə'lɒŋ] ” -
“ I galloped along ” 11
“ 我 疾驰 沿着 ” -

”我策马疾驰”[11]

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ” -
“ We were placed along the wall ” 16
“ 我们 是 放置 沿着 这 墙 ” -

”我们被安排在墙边”[16]

“ [ai] ['gæləp] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ” -
“ I galloped to the other end of the meadow ” 24
“ 我 疾驰 到 这 其他 结尾 的 这 草地 ” -

”我飞奔到草地的另一端”24

“ [ai][dræŋk][ʌp][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [kri:m] ” -
“ I drank up a bowl of cream ” 27
“ 我 喝 向上 一个 碗 的 奶油 ” -

”我喝光了一碗奶油”27

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] ” -
“ The boys shouted ” 29
“ 这 男孩们 喊叫 ” -

”男孩们大喊”29

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔ:l] ” -
“ I was ahead of all ” 33
“ 我 曾是 前方 的 全部 ” -

”我领先于所有人”33

“ [ai] ['fɒləʊd] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ” -
“ I followed him all the way ” 37
“ 我 随后 他 全部 这 方式 ” -

”我一路跟着他”37

“ [dʒæk][ænd; ənd]['dʒeɪni:] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] ” -
“ Jack and Janie took the greatest care of me ” 42
“ 杰克 和 珍妮 采取 这 最 关心 的 我 ” -

”杰克和简妮对我照顾得无微不至”42

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [bɔɪz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [brɔ:d] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] ” -
“ The gentlemen and boys formed a broad line across the field ” 45
“ 这 先生们 和 男孩们 形成 一个 广阔 线 穿过 这 场地 ” -

”绅士和男孩们在田野上排成一列”45

“ [ə; eɪ][sæd] [prə'seʃ(ə)n] ” -
“ A sad procession ” 49
“ 一个 伤心 游行 ” -

”一场悲伤的游行”49

“ [ˈmʌfl] [tʊk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ” -
“ Muffles took the bunch of flowers ” 54
“ 消音器 采取 这 束 的 花朵 ” -

“玛弗斯拿走了那束花”54

“ [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ][pɑːθ] ” -
“ In order to clear a path ” 58
“ 在 命令 到 清除 一个 小路 ” -

“为了开辟道路”58

“ [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ” -
“ Along the edge of the ditch ” 61
“ 沿着 这 边缘 的 这 沟 ” -

“沿着沟渠边缘”61

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði][hæt][ɪn][maɪ] [tiːθ] ” -
“ I took the hat in my teeth ” 67
“ 我 采取 这 帽子 在 我的 牙齿 ” -

“我用牙齿叼起了帽子”67

[ænd; ənd] [ten] [smɔːlə(r)] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði][tekst] . [wʌn]
AND TEN SMALLER ONES IN THE TEXT . 1
和 十 较小的 一个 在 这 文本 . 1

文中还有十个较小的例子。1

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] .
The Story of a Donkey .
这 故事 的 一个 驴 .

一头驴的故事。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[men] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [kænt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz] [ˈdɔŋkiz] ,
Men , poor things , can't be expected to be as wise as donkeys ,
男人 , 贫穷的 事物 , 不能 是 预期的 到 是 作为 明智的 作为 驴 ,

男人，可怜的家伙，不能指望他们像驴子一样聪明。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] [ɪn][ˈaʊə(r)]
and therefore you probably do not know that there was a market in our
和 所以 你 大概 做 不是 知道 那 那里 曾是 一个 市场 在 我们的
[ˈkʌntri] - [taʊn] [ˈevri] [ˈtjuːzdeɪ] .
country - town every Tuesday .
国家 - 镇 每一个 周二 .

因此，你可能不知道我们乡下的小镇每周二都有集市。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmɑːkɪt] [ˈvedʒtəb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][səʊld] , [ænd; ənd][ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd]
At this market vegetables were sold , and butter , and eggs , and
在 这 市场 蔬菜 是 卖 , 和 黄油 , 和 鸡蛋 , 和
[tʃiːz] , [ænd; ənd] [fruːt] ,
cheese , and fruit ,
奶酪 , 和 水果 ,

这个市场出售蔬菜、黄油、鸡蛋、奶酪和水果。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [naɪs] [θɪŋz] .
and many other nice things .
和 许多 其他 好的 事物 .

还有很多其他好东西。

['tjuːzdeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

Tuesday	**was**	**a**	**miserable**	**day**	**for**	**the**	**poor**	**donkeys**	**,**	**and**	**especially**
周二	曾是	一个	悲惨的	天	为了	这	贫穷的	驴	,	和	尤其

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

星期二对可怜的驴子们来说是悲惨的一天，对我来说更是如此。

[ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ɪl] -

I	**belonged**	**to**	**a**	**farmer's**	**wife**	**,**	**and**	**she**	**was**	**very**	**severe**	**and**	**ill**	**-**
我	属于	到	一个	农民的	妻子	,	和	她	曾是	非常	严重	和	患病的	-

['tempəd] .

tempered	**.**
淬火	.

我嫁给了一个农妇，她非常严厉，脾气暴躁。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	**think**	**!**
只是	思考	!

想想看!

['evri] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ləʊd] [ʌp] [maɪ] [bæk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [hɜː(r); hə(r)] [henz] [leɪd] , [ˌtuː'tuː]

every	**week**	**she**	**used**	**to**	**load**	**up**	**my**	**back**	**with**	**all**	**the**	**eggs**	**her**	**hens**	**laid**	**,**	**2**
每一个	星期	她	用过的	到	加载	向上	我的	后退	和	全部	这	鸡蛋	她	母鸡	铺设	,	2

她以前每周都会把她家母鸡下的蛋全部背到我背上。

[ɔːl][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [tʃiːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kaʊz] ,

all	**the**	**butter**	**and**	**cheese**	**she**	**made**	**from**	**the**	**milk**	**of**	**her**	**cows**	**,**
全部	这	黄油	和	奶酪	她	制成	从	这	牛奶	的	她	牛	,

她用自家奶牛的牛奶制作了所有的黄油和奶酪。

[ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fruːt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

all	**the**	**vegetables**	**and**	**fruit**	**that**	**were**	**ready**	**for**	**market**	**out**	**of**	**her**
全部	这	蔬菜	和	水果	那	是	准备好	为了	市场	出去	的	她

['gɑːd(ə)n] .

garden	**.**
花园	.

她花园里所有成熟可以上市的蔬菜和水果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] ,

Then	**she**	**would**	**get**	**on**	**the**	**top**	**of**	**all**	**this**	**and**	**beat**	**me**	**with**	**a**	**hard**	**,**
然后	她	会	得到	在	这	顶部	的	全部	这	和	打	我	和	一个	难的	,

然后她会爬到这一切之上，用力地打我，

['nɒti] [stɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪn] [legz]['dɪd(ə)nt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð]

knotty	**stick**	**because**	**my**	**poor**	**thin**	**legs**	**didn't**	**carry**	**her**	**to**	**market**	**with**
棘手	戳	因为	我的	贫穷的	薄的	腿	没有	携带	她	到	市场	和

[ɔːl] [ðæt] [ləʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

all	**that**	**load**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**liked**	**.**
全部	那	加载	作为	快速地	作为	她	喜欢	.

因为我那双可怜的细腿没能像她希望的那样，带着她满满的货物快速地去市场，所以她只能用一根结节的棍子来支撑。

[ai] [trɔt] , [ai]['ɔːlməʊst] ['gæləp] , [bʌt; bət] [ðæt] ['fɑːrmərz] [waɪf] [wɪpt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

I	**trotted**	**,**	**I**	**almost**	**galloped**	**,**	**but**	**that**	**farmer's**	**wife**	**whipped**	**me**	**all**	**the**	**same**	**.**
我	小跑	,	我	几乎	疾驰	,	但	那	农民的	妻子	鞭打	我	全部	这	相同的	.

我小跑着，几乎是飞奔着，但那个农妇还是鞭打了我。

[ai] [juːst] [tuː; tə][get] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [sʌtʃ] ['kruːəlti][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

I	**used**	**to**	**get**	**very**	**angry**	**at**	**such**	**cruelty**	**and**	**injustice**	**.**
我	用过的	到	得到	非常	生气的	在	这样的	残酷	和	不公正	.

我以前对这种残忍和不公正的行为感到非常愤怒。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [tuː] ['hevɪli] ,

I	tried	to	kick	her	off	,	but	I	was	loaded	down	too	heavily	,
我	尝试	到	踢	她	离开	,	但	我	曾是	已加载	向下	也	重度	,

我试图把她踢开，但我背负的重物太多了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['wɒb(ə)l] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ;

and	so	I	could	only	wobble	about	from	side	to	side	;
和	所以	我	可以	仅有的	摇晃	关于	从	边	到	边	;

于是我只能左右摇晃；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [dʒəult] .

but	I	did	have	the	satisfaction	of	knowing	that	she	was	well	jolted	.
但	我	做过	有	这	满意	的	会心	那	她	曾是	出色地	猛然一震	.

但我确实感到欣慰，因为我知道她受到了很大的惊吓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [graʊl] , “ [ɑː] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['ænɪm(ə)l] !

Then	she	would	growl	,	“	Ah	,	you	wretched	animal	!
然后	她	会	咆哮	,	“	啊	,	你	可怜	动物	!

然后她会咆哮道：“啊，你这可怜的畜生！”

[siː] [ɪf] [ai] [doʊnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɒb(ə)l] !

see	if	I	don't	teach	you	to	wobble	!
看	如果	我	不	教	你	到	摇晃	!

瞧瞧我怎么让你学会摇晃！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tɪl] [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ɒn] [maɪ] [legz] .

”	and	she	would	beat	me	again	till	I	could	scarcely	keep	on	my	legs	.
”	和	她	会	打	我	再次	直到	我	可以	几乎	保持	在	我的	腿	.

“她会再次殴打我，直到我几乎站不稳为止。”

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [taʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

One	day	we	reached	the	market	-	town	in	this	way	,
一	天	我们	达到	这	市场	-	镇	在	这	方式	,

有一天，我们就这样到达了集镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bæk] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [krʌʃt]

and	the	baskets	with	which	my	poor	back	had	been	nearly	crushed
和	这	篮子	和	哪个	我的	贫穷的	后退	有	到过	几乎	碎

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

were	taken	off	and	set	down	upon	the	ground	.
是	已采取	离开	和	放	向下	之上	这	地面	.

那些几乎压垮我可怜的背的篮子被取下来，放在地上。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hɪtʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .

My	mistress	hitched	me	to	a	post	,	and	went	away	to	get	her	dinner	.
我的	情妇	搭便车	我	到	一个	邮政	,	和	去	离开	到	得到	她	晚餐	.

我的女主人把我拴在柱子上，然后去准备晚餐了。

[ai] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] ,

I	was	dying	of	hunger	and	thirst	,
我	曾是	垂死	的	饥饿	和	口渴	,

我当时又饿又渴，快要死了。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]

but	nobody	thought	of	offering	me	a	single	blade	of	grass	or	a	drop	of
但	无人	想法	的	提供	我	一个	单身的	刀刃	的	草	或者	一个	降低	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但是没有人想到要给我一根草或一滴水。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

While	the	farmer's	wife	was	away	,
尽管	这	农民的	妻子	曾是	离开	,

农妇不在家的时候，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

I	managed	to	get	my	head	close	to	the	basket	of	vegetables	,
我	管理	到	得到	我的	头	关闭	到	这	篮子	的	蔬菜	,

我设法把头凑近了那篮蔬菜，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['letɪsɪz] .

and	made	a	dinner	of	the	cabbages	and	lettuces	.
和	制成	一个	晚餐	的	这	卷心菜	和	生菜	.

然后我用卷心菜和生菜做了顿晚餐。

[ai] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] . [θriː]

I	never	tasted	anything	so	good	.	3
我	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	.	3

我从未尝过如此美味的东西。3

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['letɪs] [ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] [wen]

I	had	just	finished	the	last	cabbage	and	the	last	lettuce	in	that	basket	when
我	有	只是	完成的	这	最后的	卷心菜	和	这	最后的	莴苣	在	那	篮子	什么时候

[maɪ] ['mɪstrəs] [keɪm] [bæk] .

my	mistress	came	back	.
我的	情妇	来了	后退	.

我刚吃完篮子里的最后一颗卷心菜和最后一颗生菜，女主人就回来了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] ['bɑːskɪt] ,

She	cried	out	when	she	saw	the	empty	basket	,
她	哭	出去	什么时候	她	锯	这	空的	篮子	,

她看到空篮子时，惊叫了起来。

[ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] [eə(r)] ,

and	I	looked	at	her	with	such	an	impudent	and	self	-	satisfied	air	,
和	我	看起来	在	她	和	这样的	一个	厚颜无耻	和	自己	-	使满意	空气	,

我当时用一种傲慢自大、沾沾自喜的眼神看着她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [gest] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

that	she	at	once	guessed	that	I	was	the	culprit	.
那	她	在	一次	猜对了	那	我	曾是	这	罪魁祸首	.

她立刻猜到我是罪魁祸首。

[ai] [woʊnt] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	won't	repeat	to	you	the	mean	things	she	said	to	me	.
我	惯于	重复	到	你	这	意思是	事物	她	说	到	我	.

我不会把她对我说过的那些难听的话复述给你听。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] ,

When	she	was	angry	she	used	language	which	was	enough	to	make	me	blush	,
什么时候	她	曾是	生气的	她	用过的	语言	哪个	曾是	足够的	到	制作	我	脸红	,

她生气时用的那些话，让我都脸红了。

['dɒŋki] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .

donkey	as	I	am	.
驴	作为	我	是	.

我就是一头驴。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] ['hiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'bjuːs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ,

So	after	heaping	me	with	abuse	,	of	which	I	took	no	notice	,
所以	后	堆积	我	和	虐待	,	的	哪个	我	采取	不	注意	,

所以，在对我进行一番辱骂之后（但我置之不理），

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biːt] [ˌem ˈiː] [səʊ] [sɪˈvɪəli] ,

she	seized	her	stick	and	began	to	beat	me	so	severely	,
她	查获	她	戳	和	开始	到	打	我	所以	严重	,

她抓起棍子开始狠狠地打我，

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [lɒst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [aʊt] [θriː] [kɪks] .

that	at	last	I	lost	patience	and	launched	out	three	kicks	.
那	在	最后的	我	丢失的	耐心	和	发射	出去	三	踢	.

最后我失去了耐心，踢了三脚。

[ðə; ði] [fɜːst] [kɪk] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [tuː] [tiːθ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

The	first	kick	broke	her	nose	and	two	teeth	,	the	second	sprained	her
这	第一的	踢	打破	她	鼻子	和	二	牙齿	,	这	第二	扭伤	她

[rɪst] ,

wrist	,
手腕	,

第一脚踢断了她的鼻子和两颗牙，第二脚踢扭伤了她的手腕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] .

and	the	third	knocked	her	flat	.
和	这	第三	敲门	她	平坦的	.

第三拳把她打倒在地。

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [set] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] .

A	score	of	people	at	once	set	upon	me	and	knocked	me	about	.
一个	分数	的	人们	在	一次	放	之上	我	和	敲门	我	关于	.

二十来个人同时围攻我，把我打得鼻青脸肿。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]

They	picked	up	my	mistress	and	carried	her	away	,	leaving	me	fastened	to
他们	挑选	向上	我的	情妇	和	携带	她	离开	,	离开	我	系紧	到

[ðə; ði] [pəʊst] ,

the	post	,
这	邮政	,

他们把我的女主人带走了，把我留在了柱子上。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

by	the	side	of	which	were	spread	out	the	things	I	had	brought	to	be
经过	这	边	的	哪个	是	传播	出去	这	事物	我	有	带来	到	是

[səʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .

sold	in	the	market	.
卖	在	这	市场	.

旁边摊开着我带到市场上去卖的东西。

[ai] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [peɪd] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n]

I	remained	there	a	long	while	,	and	finding	that	no	one	paid	any	more	attention
我	剩余	那里	一个	长的	尽管	,	和	寻找	那	不	一	有薪酬的	任何	更多的	注意力

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

我在那里待了很久，发现没有人再注意到我了。

[ai] [et; eɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,

I	ate	a	second	basketful	of	excellent	vegetables	,
我	吃	一个	第二	满篮	的	出色的	蔬菜	,

我又吃了一大篮上好的蔬菜。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] [ai] [nɔːd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [taɪd] [ˌem ˈiː] [ʌp] ,

and	then	with	my	teeth	I	gnawed	through	the	cord	that	tied	me	up	,
和	然后	和	我的	牙齿	我	被啃咬	通过	这	绳索	那	系	我	向上	,

然后我用牙齿咬断了捆绑我的绳子。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] [həʊm] .

and	quietly	took	the	road	home	.
和	悄悄	采取	这	路	家	.

然后静静地踏上了回家的路。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'ləʊn] .

The	people	I	passed	on	the	way	were	astonished	to	see	me	all	alone	.
这	人们	我	通过了	在	这	方式	是	惊讶	到	看	我	全部	独自的	.

我沿途遇到的人们看到我独自一人都很惊讶。

“ [lʊk] ， ” [sed] [wʌn] ， “ [siː] [ðæt] [æs] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən][nəʊz] !

“	Look	,	”	said	one	,	“	see	that	ass	with	the	broken	nose	!
“	看	,	”	说	一	,	“	看	那	屁股	和	这	破碎的	鼻子	!

“看，”其中一人说，“瞧那头鼻子断了的驴！ ”

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] . ” [fɔːr]

He	has	run	away	.	”	4
他	有	跑步	离开	.	”	4

他逃跑了。”4

“ [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ， ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

“	Then	he	has	run	away	from	prison	,	”	said	the	other	,	and	they	all
“	然后	他	有	跑步	离开	从	监狱	,	”	说	这	其他	,	和	他们	全部

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

began	to	laugh	.
开始	到	笑	.

“那他肯定是从监狱里逃出来的，”另一个人说道，然后他们都笑了起来。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ， ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

“	He	doesn't	carry	a	heavy	load	upon	his	back	,	”	said	a	third	.
“	他	不	携带	一个	重的	加载	之上	他的	后退	,	”	说	一个	第三	.

“他背上没有背负重物，”第三个人说。

“ ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ， ” [ə; eɪ] [fɔːθ] [wʌn] [sed] .

“	Certainly	he	has	done	some	mischief	,	”	a	fourth	one	said	.
“	当然	他	有	完毕	一些	恶作剧	,	”	一个	第四	一	说	.

“他肯定做了些坏事，”第四个人说道。

“ [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ， ” [sed] [ə; eɪ]['wʊmən] .

“	Catch	him	and	we	will	put	the	little	one	upon	his	back	,	”	said	a	woman	.
“	抓住	他	和	我们	将要	放	这	小的	一	之上	他的	后退	,	”	说	一个	女士	.

“抓住他，我们把孩子放在他背上，”一个女人说。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ， ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	He	will	carry	you	as	well	as	the	little	boy	,	”	answered	her	husband	.
“	他	将要	携带	你	作为	出色地	作为	这	小的	男生	,	”	回答	她	丈夫	.

“他会抱着你和小男孩，”她丈夫回答说。

[aɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ]['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,

I	,	wishing	to	give	a	good	opinion	of	my	kindness	and	good	will	,
我	,	祝	到	给	一个	好的	观点	的	我的	仁慈	和	好的	将要	,

我，为了展现我的善良和善意，

[keɪm] ['dʒentli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wʊmən] [ænd; ənd] [stɒpt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let]

came	gently	towards	the	country	woman	and	stopped	near	her	to	let
来了	轻轻地	向	这	国家	女士	和	停止	靠近	她	到	让

[hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] .

her	mount	upon	my	back	.
她	山	之上	我的	后退	.

我轻轻地走向那位乡村妇女，在她身边停了下来，让她骑到我的背上。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l]

“	He	doesn't	seem	a	bad	sort	！	”	said	the	man	,	helping	his	wife	to	the	saddle
“	他	不	似乎	一个	坏的	种类	！	”	说	这	男人	,	帮助	他的	妻子	到	这	鞍

.

:

.

“他看起来人还不错！”男人一边说着，一边扶着妻子上马鞍。

[ai] [smaɪld] [wɪð] ['pɪti] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

I	smiled	with	pity	on	hearing	this	remark	.
我	微笑	和	遗憾	在	听力	这	评论	.

听到这番话，我带着怜悯的笑容笑了。

[bæd] !

Bad	!
坏的	！

坏的！

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][bæd] !

as	if	a	donkey	kindly	treated	were	ever	bad	!
作为	如果	一个	驴	亲切地	治疗	是	曾经	坏的	！

好像善待的驴子会变坏似的！

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] , [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]

We	become	angry	,	disobedient	,	and	obstinate	only	to	revenge	ourselves	for
我们	变得	生气的	,	忤	,	和	顽固	仅有的	到	复仇	我们自己	为了

[ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz][wiː; wi] [rɪ'siːv] .

the	blows	and	injuries	we	receive	.
这	打击	和	受伤	我们	收到	.

我们之所以会愤怒、不服从、固执，只是为了报复我们所受到的打击和伤害。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['triːtɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , — [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən]

When	we	are	well	treated	we	are	good	,	—	much	better	,	in	fact	,	than
什么时候	我们	是	出色地	治疗	我们	是	好的	,	—	很多	更好的	,	在	事实	,	比

['meni] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

many	other	animals	.
许多	其他	动物	.

当我们受到善待时，我们会表现得很好——事实上，比许多其他动物都要好得多。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]

I	took	the	young	woman	and	her	little	child	of	two	years	back	to	their
我	采取	这	年轻的	女士	和	她	小的	孩子	的	二	年	后退	到	他们的

[həʊm] ;

home	;
家	;

我把那位年轻女子和她两岁的孩子送回了家；

[ðeɪ] [streʊkt] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli]

they	stroked	me	,	were	very	much	pleased	with	me	,	and	would	willingly
他们	抚摸	我	,	是	非常	很多	高兴	和	我	,	和	会	心甘情愿

[hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] .

have	kept	me	.
有	保留	我	.

他们抚摸我，非常喜欢我，并且愿意留下我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɔːt] , [nɒt] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	it	was	,	I	thought	,	not	honest	to	stay	with	them	.
但	它	曾是	,	我	想法	,	不是	诚实的	到	停留	和	他们	.

但我认为，继续和他们在一起是不诚实的。

[maɪ] ['mɑ:stəz] [hæd; həd] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] be5

My	masters	had	bought	me	and	I	be5
我的	大师	有	买	我	和	我	be5

我的主人买下了我，而我5岁

[lɒŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

longed	to	them	.
渴望	到	他们	.

渴望见到他们。

[ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['brəʊkən][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [nəʊz] , [ti:θ] , [ænd; ənd] [rɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd]

I	had	already	broken	my	mistress's	nose	,	teeth	,	and	wrist	,	and	had
我	有	已经	破碎的	我的	情妇的	鼻子	,	牙齿	,	和	手腕	,	和	有

[kɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

kicked	her	in	the	stomach	.
踢	她	在	这	胃	.

我已经打断了女主人的鼻子、牙齿和手腕，还踢了她的肚子。

[ai][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ri'vendʒ] .

I	was	sufficiently	revenged	.
我	曾是	足够	复仇	.

我已经报了仇。

“ [ai] [dʒʌmpt] [kli:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .

“	I	jumped	clean	over	the	Hedge	.
“	我	跳了起来	干净的	超过	这	对冲	.

“我轻松地跳过了树篱。”

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ([hu:] [ai]

Seeing	that	the	mother	was	going	to	give	in	to	her	little	boy	(	who	I
看到	那	这	母亲	曾是	去	到	给	在	到	她	小的	男生	(	WHO	我

['nəʊtɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld]) ,

noticed	was	a	spoiled	child	)	,
注意到	曾是	一个	被宠坏了	孩子	)	,

眼看母亲就要向她的小男孩妥协（我注意到他是个被宠坏的孩子），

[ai] [dʒʌmpt] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [kætʃ] [maɪ]['braɪd(ə)l] [ə'gen] ,

I	jumped	to	one	side	,	and	before	the	mother	could	catch	my	bridle	again	,
我	跳了起来	到	一	边	,	和	前	这	母亲	可以	抓住	我的	辔	再次	,

我跳到一边，在母马再次抓住我的缰绳之前，

[ai][ræn] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ][həʊm] .

I	ran	away	at	a	gallop	and	came	back	to	my	home	.
我	跑	离开	在	一个	驰骋	和	来了	后退	到	我的	家	.

我策马狂奔，回到了家。

['meəri] , [maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [sɔ:] [ˌem 'i:] [kʌm] [bæk] .

Mary	,	my	mistress's	little	girl	,	saw	me	come	back	.
玛丽	,	我的	情妇的	小的	女孩	,	锯	我	来	后退	.

女主人的小女儿玛丽看见我回来了。

“ [hə'ləʊ] , [hɪrz] ['nedi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [haʊ] ['ɜ:li] [hi:; hi][ɪz] !

“	Hallo	,	here's	Neddy	,	”	she	said	;	“	how	early	he	is	!
“	你好	,	这里是	驴	,	”	她	说	;	“	如何	早期的	他	是	!

“你好，这是内迪，”她说；“他来得真早啊！”

[dʒɪm] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pæk] - ['sæd(ə)l] . ” [sɪks]

Jim	,	come	and	take	off	his	pack	-	saddle	.	”	6
吉姆	,	来	和	拿	离开	他的	盒	-	鞍	.	”	6

吉姆，过来把他的驮鞍卸下来。”6

“ [ðæt] ['retʃɪd] ['dɒŋki] ! ” [graul] [dʒɪm] ; “ ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]
“ That wretched donkey ! ” growled Jim ; “ always something to be done for
“ 那 可怜 驴 ! ” 咆哮 吉姆 ; “ 总是 某物 到 是 完毕 为了
[hɪm] !
him !
他 !

“那头可恶的驴！”吉姆咆哮道，“总是有事要对它做！”

[waɪ] [ɪz][hi:; hi][ə'ləʊn] ?
Why is he alone ?
为什么 是 他 独自的 ?

他为什么独自一人?

[ai] [sə'spekt] [hi:; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)] .
I suspect he has run away from mother .
我 怀疑 他 有 跑步 离开 从 母亲 .

我怀疑他离家出走了，离开的是他的母亲。

” [maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] ['gæləp] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
” My saddle and bridle were taken off , and I galloped away to the
” 我的 鞍 和 辔 是 已采取 离开 , 和 我 疾驰 离开 到 这
['medəʊ] .
meadow .
草地 .

“我的马鞍和缰绳被卸了下来，我飞奔到草地上。”

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜ:d] [ʃri:k] .
Suddenly I heard shrieks .
突然 我 听到 尖叫 .

突然，我听到了尖叫声。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [sʌm; səm][men] ['kæriɪŋ] [maɪ] ['mɪstrəs] [həʊm] .
I looked over the hedge , and saw some men carrying my mistress home .
我 看起来 超过 这 对冲 , 和 锯 一些 男人 携带 我的 情妇 家 .

我越过篱笆往外看，看到几个男人抬着我的女主人回家了。

[ðen] [ai] [hɜ:d] [dʒɪm] [seɪ] : —
Then I heard Jim say : —
然后 我 听到 吉姆 说 : —

然后我听到吉姆说：——

“ [ai] [seɪ] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɑ:t] - [wɪp] ,
“ I say , father , I'm going to take the cart - whip ,
“ 我 说 , 父亲 , 我是 去 到 拿 这 大车 - 鞭 ,

“我说，父亲，我要去拿车鞭，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][taɪ] [ðæt] ['dɒŋki] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪp] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi][kænt]
and I shall tie that donkey to a tree , and then whip him till he can't
和 我 将 领带 那 驴 到 一个 树 , 和 然后 鞭 他 直到 他 不能
[stænd] . ”
stand . ”
站立 . ”

我要把那头驴拴在树上，然后鞭打它，直到它站不起来为止。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [maɪ]['mɑ:stə(r)] , “ [bʌt; bət][maɪnd][ænd; ənd][doʊnt] [kɪl] [hɪm] ,
“ All right , my lad , ” said my master , “ but mind and don't kill him ,
“ 全部 正确的 , 我的 小伙子 , ” 说 我的 掌握 , “ 但 头脑 和 不 杀 他 ,

“好的，孩子，”我的主人说，“但是注意别杀了他。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kɒst] ['mʌni] .
for he cost money .
为了 他 成本 钱 .

因为他要花钱。

[aɪl] [sel] [hɪm][nekst][feə(r)] - [deɪ] .
I'll sell him next fair - day .
患病的 卖 他 下一个 公平的 - 天 .

我会在下一个集市日把他卖掉。

" [ai] ['ʃʌdə] [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] .
" I shuddered when I heard this .
" 我 颤抖 什么时候 我 听到 这 .

听到这话，我不寒而栗。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
There wasn't a moment to be lost .
那里 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[ðɪs] [taɪm] [ai][dɪd][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][nɒt] .
This time I did not care whether they lost their money or not .
这 时间 我 做过 不是 关心 无论 他们 丢失的 他们的 钱 或者 不是 .

这次我不在乎他们是否赔了钱。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [kliːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .
I made a run and jumped clean over the hedge .
我 制成 一个 跑步 和 跳了起来 干净的 超过 这 对冲 .

我助跑一段，然后稳稳地跳过了树篱。

[ðen] [ai][ræn] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Then I ran till I was out of sight and hearing in the depths of a
然后 我 跑 直到 我 曾是 出去 的 视线 和 听力 在 这 深度 的 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] ['fɒrɪst] ,
beautiful large forest ,
美丽的 大的 森林 ,

然后我一路狂奔，直到消失在一片美丽广袤的森林深处，再也听不到任何人的身影和声音。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [spɒft] [grɑːs] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ]
where there was plenty of soft grass to eat , and plenty of sparkling
在哪里 那里 曾是 很多 的 柔软的 草 到 吃 , 和 很多 的 闪闪发光
[brʊks] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] . ['sɛvən]
brooks to drink from . 7
布鲁克斯 到 喝 从 . 7

那里有大片柔软的青草可供食用，还有许多清澈的溪流可供饮用。7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
Next day after , I thought over my good fortune .
下一个 天 后 , 我 想法 超过 我的 好的 财富 .

第二天，我开始回味我的好运。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [seɪvd] , " [θɔːt] [ai] ; " [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ,
" Here I am saved , " thought I ; " they never will find me ,
" 这里 我 是 已保存 , " 想法 我 ; " 他们 绝不 将要 寻找 我 ,

"我得救了，"我想；"他们永远也找不到我了。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['restɪd] , [ai] [wɪl] [gəʊ]['fɑːðə(r)][ɒn] .
and in a couple of days , when I am quite rested , I will go farther on .
和 在 一个 夫妻 的 天 , 什么时候 我 是 相当 休息 , 我 将要 去 更远 在 .

过几天，等我休息好了，我将继续前进。

" [dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ; [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][wʌn] ;

"	**Just**	**then**	**I**	**heard**	**the**	**far**	**-**	**off**	**barking**	**of**	**a**	**dog**	**;**	**then**	**of**	**a**	**second**	**one**	**;**
"	只是	然后	我	听到	这	远的	-	离开	叫声	的	一个	狗	;	然后	的	一个	第二	一	;

"就在这时，我听到远处传来一声狗吠；然后又听到第二声狗吠；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [pæk] .

and	**several**	**minutes**	**afterwards**	**the**	**yelling**	**of**	**a**	**whole**	**pack**	**.**
和	一些	分钟	然后	这	大喊	的	一个	所有的	盒	.

几分钟后，传来一群人的叫喊声。

['restləs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

Restless	**and**	**frightened**	**,**
不安	和	害怕	,

焦躁不安，惊恐万分

[ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	**got**	**up**	**and**	**went**	**towards**	**a**	**little**	**brook**	**that**	**I**	**had**	**noticed**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我	得到	向上	和	去	向	一个	小的	溪	那	我	有	注意到	在	这	早晨	.

我起床后，朝着早上看到的那条小溪走去。

[ai][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wen] [ai] [hɜːd] [dʒuːlz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz]

I	**had**	**hardly**	**ventured**	**into**	**the**	**water**	**,**	**when**	**I**	**heard**	**Jules**	**saying**	**to**	**the**	**dogs**
我	有	几乎	冒险	进入	这	水	,	什么时候	我	听到	朱尔斯	说	到	这	狗

,

,

,

我刚踏进水里，就听到朱尔斯对狗说：

" [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , [dɒgz] , [sɜːtʃ] [hɪm] [aʊt] , [faɪnd] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['dɒŋki] ,

"	**Go**	**on**	**,**	**go**	**on**	**,**	**dogs**	**,**	**search**	**him**	**out**	**,**	**find**	**this**	**miserable**	**donkey**	**,**
"	去	在	,	去	在	,	狗	,	搜索	他	出去	,	寻找	这	悲惨的	驴	,

"快去，快去，狗儿们，去找他，找到这头可怜的驴子！"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**bring**	**him**	**back**	**to**	**me**	**.**
和	带来	他	后退	到	我	.

把他带回来给我。

" [ai] ['nɪəli] [fel] [daʊn] [wɪð] [fraɪt] ,

"	**I**	**nearly**	**fell**	**down**	**with**	**fright**	**,**
"	我	几乎	跌倒	向下	和	惊吓	,

我吓得差点摔倒，

[bʌt; bət][ai] ['kwɪklɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði][dɒgz][kʊd; kəd][nɒt]

but	**I**	**quickly**	**remembered**	**that**	**if**	**I**	**walked**	**in**	**the**	**water**	**the**	**dogs**	**could**	**not**
但	我	迅速地	记得	那	如果	我	步行	在	这	水	这	狗	可以	不是

['fɒləʊ] [maɪ] [sent] .

follow	**my**	**scent**	**.**
跟随	我的	香味	.

但我很快想起，如果我走进水里，狗就无法追踪我的气味了。

[səʊ][ai][bɪ'gæn] to8

So	**I**	**began**	**to8**
所以	我	开始	to8

于是我开始了8

[rʌn][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətlɪ] ['bɔːdəd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [wɪð] [θɪk] [bʊʃɪz] .

run	**in**	**the**	**brook**	**which**	**was**	**fortunately**	**bordered**	**on**	**both**	**sides**	**with**	**thick**	**bushes**	**.**
跑步	在	这	溪	哪个	曾是	幸运的是	带边框	在	两个都	侧面	和	厚的	灌木丛	.

在小溪里奔跑，幸运的是，小溪两岸都长满了茂密的灌木丛。

[ai] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

I	went	on	for	a	long	time	without	stopping	.
我	去	在	为了	一个	长的	时间	没有	停止	.

我连续走了很长时间，没有停下来。

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒuːlz] [bɪˈkeɪm] ['feɪntə(r)] ,

The	barking	of	the	dogs	as	well	as	the	voice	of	Jules	became	fainter	,
这	叫声	的	这	狗	作为	出色地	作为	这	嗓音	的	朱尔斯	成为	较暗	,

狗吠声和朱尔斯的声音都渐渐减弱了。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][lɑːst][aɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

until	at	last	I	heard	nothing	more	.
直到	在	最后的	我	听到	没有什么	更多的	.

最后，我再也没有听到任何消息。

['breθləs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [aɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][drɪŋk] .

Breathless	and	exhausted	I	rested	a	minute	to	drink	.
喘不过气	和	筋疲力尽的	我	休息	一个	分钟	到	喝	.

我气喘吁吁，筋疲力尽，休息了一会儿喝水。

[aɪ][et; eɪt][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ɒf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

I	ate	a	few	leaves	off	the	bushes	.
我	吃	一个	很少	树叶	离开	这	灌木丛	.

我摘了几片灌木丛的叶子吃。

[maɪ][legz][wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [wɪð] [kəʊld] ,

My	legs	were	stiff	with	cold	,
我的	腿	是	僵硬的	和	寒冷的	,

我的腿冻僵了，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][lest][ðə; ði][dɒgz] [maɪt] [kʌm] [əˈpɒn]

but	I	did	not	dare	to	get	out	of	the	water	lest	the	dogs	might	come	upon
但	我	做过	不是	敢	到	得到	出去	的	这	水	免得	这	狗	可能	来	之上

[maɪ] [sent] [əˈgen] .

my	scent	again	.
我的	香味	再次	.

但我不敢离开水面，唯恐猎犬再次闻到我的气味。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][set] [ɒf] [əˈgen] ,

When	I	had	rested	a	little	,	I	set	off	again	,
什么时候	我	有	休息	一个	小的	,	我	放	离开	再次	,

稍作休息后，我又出发了。

['ɔːlweɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [ʌnˈtɪl][aɪ][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

always	following	the	brook	until	I	got	out	of	the	forest	.
总是	下列的	这	溪	直到	我	得到	出去	的	这	森林	.

我一直沿着小溪走，直到走出森林。

[aɪ] [ðen] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [weə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] .

I	then	found	myself	in	a	meadow	where	over	fifty	cattle	were	grazing	.
我	然后	成立	我	在	一个	草地	在哪里	超过	五十	牛	是	放牧	.

然后我发现自己置身于一片草地上，那里有五十多头牛正在吃草。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

I	lay	down	in	the	sun	in	a	corner	of	the	field	.
我	躺	向下	在	这	太阳	在	一个	角落	的	这	场地	.

我躺在田野一角的阳光下。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][rest][æt; ət][maɪ] [iːz] .

The	cattle	paid	no	attention	to	me	,	so	that	I	could	rest	at	my	ease	.
这	牛	有薪酬的	不	注意力	到	我	,	所以	那	我	可以	休息	在	我的	舒适	.

牛群没有理会我，所以我可以安心休息。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [tuː] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] .
Towards **evening** **two** **men** **came** **into** **the** **meadow** **.**
向 晚上 二 男人 来了 进入 这 草地 .

傍晚时分，有两个男人来到了草地上。

“ ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][tuː; tə] -
“ **Brother** **,** **”** **said** **the** **taller** **of** **the** **two** **,** **“** **shall** **we** **take** **the** **cattle** **in** **to** **-**
“ 兄弟 , ” 说 这 更高 的 这 二 , “ 将 我们 拿 这 牛 在 到 -
[naɪt] ?
night **?**
夜晚 ?

“兄弟，”个子较高的那个说，“我们今晚把牛赶进去好吗？”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
They **say** **there** **are** **wolves** **in** **the** **woods** **.** **”**
他们 说 那里 是 狼 在 这 树林 . ”

他们说树林里有狼。

“ [wʊlvz] !
“ **Wolves** **!**
“ 狼 !

“狼！

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] ? ”
Who **told** **you** **that** **nonsense** **?** **”**
WHO 讲述 你 那 废话 ? ”

谁跟你说的那些胡话?

“ ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒŋki] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['iːt(ə)n]
“ **People** **say** **that** **the** **donkey** **from** **the** **farm** **has** **been** **taken** **away** **and** **eaten**
“ 人们 说 那 这 驴 从 这 农场 有 到过 已采取 离开 和 吃
[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”
in **the** **forest** **.** **”**
在 这 森林 . ”

“人们说农场里的驴被人抓走，到森林里吃了。”

“ [bɑː] ! [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ **Bah** **!** **don't** **believe** **it** **;**
“ 呸 ! 不 相信 它 ;

“呸！别信；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [fɑːm] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðeə(r)] ['dɒŋki] [wɪð]
the **people** **of** **that** **farm** **are** **so** **wicked** **that** **they** **have** **killed** **their** **donkey** **with**
这 人们 的 那 农场 是 所以 邪恶 那 他们 有 被杀 他们的 驴 和
[bæd] ['triːtmənt] . ”
bad **treatment** **.** **”**
坏的 治疗 . ”

那个农场的人太邪恶了，他们虐待驴子，把驴弄死了。

“ [ðen] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv]['iːt(ə)n] [hɪm] ? ” [naɪn]
“ **Then** **why** **do** **they** **say** **that** **the** **wolves** **have** **eaten** **him** **?** **”** **9**
“ 然后 为什么 做 他们 说 那 这 狼 有 吃 他 ? ” 9

“那他们为什么说他被狼吃了呢？”9

“ [səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l][woʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] . ”
“ **So** **that** **people** **won't** **know** **that** **they** **have** **killed** **him** **.** **”**
“ 所以 那 人们 惯于 知道 那 他们 有 被杀 他 . ”

“这样人们就不会知道他们杀了他。”

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ɪn]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **We** **had** **better** **take** **in** **our** **cattle** **,** **all** **the** **same** **.** **”**
“ 我们 有 更好的 拿 在 我们的 牛 , 全部 这 相同的 . ”

“无论如何，我们最好还是把牛群收起来。”

“ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['brʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Do	as	you	wish	,	brother	;	it	is	all	one	to	me	.
“	做	作为	你	希望	,	兄弟	;	它	是	全部	一	到	我	.

“随你便吧，兄弟；对我来说都一样。”

” [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɜː(r)] ;

”	I	was	in	such	fear	of	being	seen	that	I	lay	in	my	corner	and	did	not	stir	;
”	我	曾是	在	这样的	害怕	的	存在	已见	那	我	躺	在	我的	角落	和	做过	不是	搅拌	;

“我害怕被人看见，就躺在角落里一动不动；

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪd][ˌem 'iː] ;

fortunately	the	grass	was	long	and	hid	me	;
幸运的是	这	草	曾是	长的	和	隐藏	我	;

幸好草很高，把我藏了起来；

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .

the	cattle	were	not	on	the	side	where	I	was	.
这	牛	是	不是	在	这	边	在哪里	我	曾是	.

牛群不在我所在的这边。

[ðə; ði][men] [drəʊv][ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] [weə(r)] [ðeə(r)]

The	men	drove	them	towards	the	gate	,	and	then	to	the	farm	where	their
这	男人	驾驶	他们	向	这	门	,	和	然后	到	这	农场	在哪里	他们的

['mɑːstəz] [lɪvd; 'laɪvd] .

masters	lived	.
大师	居住地	.

这些人把他们赶到大门前，然后赶到他们主人居住的农场。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] [wʊlvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dɒŋki] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [spəʊk][wɒz; wəz]

I	was	not	afraid	of	wolves	,	because	the	donkey	of	whom	they	spoke	was
我	曾是	不是	害怕的	的	狼	,	因为	这	驴	的	谁	他们	辐	曾是

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我不怕狼，因为他们说的那头驴就是我自己。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][wʊlf][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [aɪ]

and	because	I	had	not	seen	the	tail	of	a	wolf	in	the	forest	where	I
和	因为	我	有	不是	已见	这	尾巴	的	一个	狼	在	这	森林	在哪里	我

[pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

passed	the	night	.
通过了	这	夜晚	.

因为我在过夜的森林里没有看到狼的尾巴。

[səʊ][aɪ] [slept] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] [wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [keɪm]

So	I	slept	beautifully	and	was	finishing	my	breakfast	when	the	cattle	came
所以	我	睡着了	非常漂亮	和	曾是	精加工	我的	早餐	什么时候	这	牛	来了

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] ,

back	to	the	meadow	,
后退	到	这	草地	,

于是我睡得很好，正吃着早餐，牛群就回到了草地上。

['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] [lɑːdʒ] [dɒgz] .

guarded	by	two	large	dogs	.
守卫	经过	二	大的	狗	.

由两只大狗看守。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

I	was	looking	at	them	,	when	one	of	the	dogs	saw	me	,	and	,
我	曾是	寻找	在	他们	,	什么时候	一	的	这	狗	锯	我	,	和	,

我正看着它们，这时其中一只狗看到了我，然后，

['bɑːkɪŋ] ['fɪəsli] , [ræn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fɒləʊɪŋ] .

barking	fiercely	,	ran	towards	me	,	his	companion	following	.
叫声	激烈地	,	跑	向	我	,	他的	伴侣	下列的	.

它狂吠着朝我跑来，它的同伴也跟了过来。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] ?

What	should	I	do	?
什么	应该	我	做	?

我应该怎么办?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ?

how	could	I	escape	them	?
如何	可以	我	逃脱	他们	?

我该如何逃脱他们的魔爪?

[ai] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [ræn] [ðə; ði] [brʊk] [ai] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

I	flew	towards	the	hedges	surrounding	the	meadow	,	through	which	ran	the	brook	I	had	followed	.
我	飞翔	向	这	对冲	周围	这	草地	,	通过	哪个	跑	这	溪	我	有	随后	.

我飞向环绕草地的树篱，我一路跟随的小溪就从树篱中流过。

[ai] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	fortunate	enough	to	jump	over	it	,
我	曾是	幸运	足够的	到	跳	超过	它	,

我很幸运地跳了过去。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ai] [hæd; həd] [siːn] ['jestədeɪ] ,

and	I	heard	the	voice	of	one	of	the	men	I	had	seen	yesterday	,
和	我	听到	这	嗓音	的	一	的	这	男人	我	有	已见	昨天	,

我听到了昨天见过的其中一个人的声音。

['kɔːlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɒgz] .

calling	off	his	dogs	.
呼叫	离开	他的	狗	.

叫停他的狗。

[ai] [went] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [æt; ət] [maɪ] [iːz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['fɒrɪst] ,

I	went	on	my	way	at	my	ease	,	and	walked	as	far	as	another	forest	,
我	去	在	我的	方式	在	我的	舒适	,	和	步行	作为	远的	作为	其他	森林	,

我悠闲地继续前行，一直走到另一片森林。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

the	name	of	which	I	don't	know	.
这	姓名	的	哪个	我	不	知道	.

我不知道它的名字。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] . -

I	must	have	gone	more	than	ten	miles	.	10
我	必须	有	已消失	更多的	比	十	英里	.	-

我肯定走了超过十英里。10

[ai] [wɒz; wəz] [seɪvd] ; ['nəʊbədi] [njuː] [ˌem 'iː] ;

I	was	saved	;	nobody	knew	me	;
我	曾是	已保存	;	无人	知道	我	;

我得救了；没有人认识我；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)]

and	I	could	show	myself	without	fear	of	being	taken	back	to	my	former
和	我	可以	展示	我	没有	害怕	的	存在	已采取	后退	到	我的	以前的

['mɑːstəz] .

masters	.
大师	.

而且我可以毫无顾忌地向以前的主人展示自己，而不用担心被带回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

But	it	began	to	grow	cold	,	for	winter	was	coming	on	,
但	它	开始	到	生长	寒冷的	,	为了	冬天	曾是	未来	在	,

但天气开始转冷，因为冬天即将到来。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .

and	I	thought	it	high	time	to	look	out	for	a	comfortable	home	.
和	我	想法	它	高的	时间	到	看	出去	为了	一个	舒服的	家	.

我觉得是时候找个舒适的家了。

[ai] [trɔt] [ɒn] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] ,

I	trotted	on	right	through	the	forest	,	and	out	at	the	other	side	,
我	小跑	在	正确的	通过	这	森林	,	和	出去	在	这	其他	边	,

我一路小跑穿过森林，来到了另一边。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] - ['trævəlɪŋ] ,

and	after	some	days	'	travelling	,
和	后	一些	天	-	旅行	,

经过几天的旅程后，

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] .

I	arrived	at	a	village	that	I	had	never	seen	or	heard	of	before	.
我	到达的	在	一个	村庄	那	我	有	绝不	已见	或者	听到	的	前	.

我到达了一个我以前从未见过或听说过的村庄。

[hɪə(r)][ai][felt][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][seɪf] .

Here	I	felt	I	should	be	safe	.
这里	我	毛毡	我	应该	是	安全的	.

在这里我觉得应该很安全。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][kwaɪt][baɪ][ɪt'self] .

Just	outside	the	village	there	stood	a	little	cottage	in	a	garden	quite	by	itself	.
只是	外部	这	村庄	那里	站立	一个	小的	小屋	在	一个	花园	相当	经过	本身	.

村外不远处，一座小木屋孤零零地矗立在花园里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

It	was	very	clean	and	neat	.
它	曾是	非常	干净的	和	整洁的	.

这里非常干净整洁。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)]['duːɪŋ][sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːk] .

An	old	woman	was	sitting	by	the	door	doing	some	needlework	.
一个	老的	女士	曾是	坐着	经过	这	门	正在做	一些	针线活	.

一位老妇人坐在门口做针线活。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd][sæd] ; [səʊ][ai] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	thought	she	looked	both	kind	and	sad	;	so	I	went	up	to	her	,
我	想法	她	看起来	两个都	种类	和	伤心	;	所以	我	去	向上	到	她	,

我觉得她看起来既善良又悲伤，于是就走上前去和她说话。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	put	my	head	on	her	shoulder	.
和	放	我的	头	在	她	肩膀	.

然后我把头靠在她的肩膀上。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	good	woman	gave	a	shriek	,	and	jumped	up	quickly	.
这	好的	女士	给予	一个	尖叫	,	和	跳了起来	向上	迅速地	.

那位善良的妇人尖叫一声，迅速跳了起来。

[ai][dɪd][nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [maɪ] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜːz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [lʊk] .

I	did	not	move	,	but	lifted	my	face	towards	hers	with	a	gentle	and	pleading	look	.
我	做过	不是	移动	,	但	抬起	我的	脸	向	她的	和	一个	温和的	和	恳求	看	.

我没有动，而是抬起头，用温柔恳求的眼神看着她。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

“	Poor	thing	!
“	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ; “ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bæd] ['kriːtʃə(r)] .

”	she	said	at	last	;	“	you	don't	look	like	a	bad	creature	.
”	她	说	在	最后的	;	“	你	不	看	喜欢	一个	坏的	生物	.

她最后说道：“你看起来不像个坏人。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [g'reɪkəʊt] ,

If	you	don't	belong	to	any	one	,	you	shall	take	the	place	of	my	poor	Greycoat	,
如果	你	不	属于	到	任何	一	,	你	将	拿	这	地方	的	我的	贫穷的	灰外套	,

如果你不属于任何人，你就代替我那可怜的灰外套吧。

[huː] [daɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

who	died	the	other	day	of	old	age	,
WHO	死亡	这	其他	天	的	老的	年龄	,

前几天因年老去世的那位，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [sel] .

and	I	shall	still	be	able	to	earn	my	living	by	taking	my	vegetables	to	market	to	sell	.
和	我	将	仍然	是	有能力的	到	赚	我的	活的	经过	采取	我的	蔬菜	到	市场	到	卖	.

我仍然可以靠把蔬菜拿到市场上去卖来谋生。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['sʌmweə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . ”

But	,	”	she	added	,	with	a	sigh	,	“	you've	got	a	master	somewhere	,	I'll	be	bound	.	”
但	,	”	她	额外	,	和	一个	叹	,	“	你已经	得到	一个	掌握	某处	,	患病的	是	边界	.	”

“但是，”她叹了口气补充道，“你在某个地方有位主人，我肯定会服从。”

“ ['græni] , [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? ” [sed] a11

“	Granny	,	whom	are	you	talking	to	?	”	said	a11
“	奶奶	,	谁	是	你	说	到	?	”	说	a11

“奶奶，您在跟谁说话呢？”a11问道。

['plez(ə)nt] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]

pleasant	voice	from	the	house	,	and	a	nice	little	boy	came	out	of	the	door
令人愉快的	嗓音	从	这	房子	,	和	一个	好的	小的	男生	来了	出去	的	这	门

.

:

.

屋里传来悦耳的声音，一个可爱的小男孩从门里走了出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , ['pɔ:li; 'pʊəli][bʌt; bət] ['veri] ['ni:tli] [drest] .

He	was	six	or	seven	years	old	,	poorly	but	very	neatly	dressed	.
他	曾是	六	或者	七	年	老的	,	差	但	非常	整齐地	穿着	.

他大约六七岁，衣着简陋但很整洁。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [hɑ:f][əd'maɪərɪŋ] , [hɑ:f][ə'freɪd] .

He	looked	at	me	,	half	admiring	,	half	afraid	.
他	看起来	在	我	,	一半	钦佩	,	一半	害怕的	.

他看着我，眼神中既有钦佩，又有恐惧。

“ [ai] ['gæləp] [ə'lɒŋ] .

“	I	galloped	along	.
”	我	疾驰	沿着	.

我策马疾驰。

” [pi:] . - . -

”	P	.	12	.	12
”	P	.	-	.	-

“第 12.12 页

“ ['græni] , [meɪ] [ai] [strəʊk] [hɪm] ?

“	Granny	,	may	I	stroke	him	?
”	奶奶	,	可能	我	中风	他	?

“奶奶，我可以摸摸他吗？”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [meɪ] , [dʒɔ:dʒ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][hi:; hi] ['dʌznt] [baɪt][ju:; jʊ] .

“	Of	course	you	may	,	George	,	my	dear	;	but	take	care	he	doesn't	bite	you	.
”	的	课程	你	可能	,	乔治	,	我的	亲爱的	;	但	拿	关心	他	不	咬	你	.

“当然可以，乔治，亲爱的；但是要小心别被他咬了。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	The	little	boy	stretched	up	his	hand	,
”	这	小的	男生	拉伸	向上	他的	手	,

小男孩伸出手，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ɒn]['tɪptəʊ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]

but	he	was	so	short	that	he	had	to	stand	on	tiptoe	before	he	could
但	他	曾是	所以	短的	那	他	有	到	站立	在	脚尖	前	他	可以

[ri:tʃ] [maɪ] [bæk] .

reach	my	back	.
抵达	我的	后退	.

但他个子太矮了，必须踮起脚尖才能够到我的背。

[ai]['dɪd(ə)nt] [mu:v] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] ; [ai]['əʊnli] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] [raʊnd] ,

I	didn't	move	,	for	fear	of	frightening	him	;	I	only	turned	my	head	round	,
我	没有	移动	,	为了	害怕	的	令人恐惧	他	;	我	仅有的	转向	我的	头	圆形的	,

我一动不动，怕吓到他；我只是转过头去。

[ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz][hænd] .
and **licked** **his** **hand** **.**
和 舔过 他的 手 .

他舔了舔手。

“ [əʊ] , ['græni] , ['græni] !
“ **Oh** **,** **granny** **,** **granny** **!**
“ 哦 , 奶奶 , 奶奶 !

“哦，奶奶，奶奶！

[dʒʌst] [siː] !
just **see** **!**
只是 看 !

瞧瞧！

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['dɒŋki] !
what **a** **dear** **donkey** **!**
什么 一个 亲爱的 驴 !

多么可爱的驴子啊！

[hiː; hi] [lik] [maɪ][hænd] ! ”
he **licked** **my** **hand** **!** **”**
他 舔过 我的 手 ! ”

他舔了我的手！

“ [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒɪz] ['grænmʌðə(r)] , “ [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)][ɔːl][baɪ]
“ **It's** **very** **strange** **,** **”** **said** **George's** **grandmother** **,** **“** **that** **he** **should** **be** **here** **all** **by**
“ 它是 非常 奇怪的 , ” 说 乔治的 祖母 , “ 那 他 应该 是 这里 全部 经过
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

“这很奇怪，”乔治的祖母说，“他竟然独自一人在这里。”

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] ['dɒŋki] .
Go **to** **the** **village** **,** **my** **dear** **,** **and** **ask** **whether** **anybody** **has** **lost** **a** **donkey** **.**
去 到 这 村庄 , 我的 亲爱的 , 和 问 无论 任何人 有 丢失的 一个 驴 .

亲爱的，去村里问问有没有人丢了驴。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .
Perhaps **his** **master** **is** **very** **anxious** **about** **him** **.**
也许 他的 掌握 是 非常 焦虑的 关于 他 .

或许他的主人非常担心他。

” [dʒɔːdʒ] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [trɔt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
” **George** **set** **off** **at** **a** **run** **,** **and** **I** **trotted** **after** **him** **.**
” 乔治 放 离开 在 一个 跑步 , 和 我 小跑 后 他 .

“乔治拔腿就跑，我小跑着跟在他后面。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [stænd] [stɪl] [baɪ][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒn][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,
When **he** **saw** **me** **come** **up** **,** **and** **then** **stand** **still** **by** **a** **mound** **on** **the** **roadside** **,**
什么时候 他 锯 我 来 向上 , 和 然后 站立 仍然 经过 一个 冢 在 这 路边 ,

当他看到我走过来，然后站在路边的小土堆旁时，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [dʒiː] [ʌp] !
he **climbed** **up** **on** **my** **back** **,** **and** **said** **,** **“** **Gee** **up** **!**
他 攀登 向上 在 我的 后退 , 和 说 , “ 吉 向上 !

他爬到我的背上，说：“起来！”

” [aɪ] ['gæləp] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
” **I** **galloped** **along** **,** **and** **George** **was** **enchanted** **.**
” 我 疾驰 沿着 , 和 乔治 曾是 迷人的 .

我策马飞奔，乔治看得如痴如醉。

[wen] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [dʒɔ:dʒ] [kraɪd] , “ [wəʊ] [bæk] !

When	we	got	to	the	village	inn	,	George	cried	,	“	Whoa	back	!
什么时候	我们	得到	到	这	村庄	客栈	,	乔治	哭	,	“	哇	后退	!

当我们到达村里的客栈时，乔治喊道：“哇，回来了！”

” [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [ɪ'mi:diətli] .

”	and	I	stopped	immediately	.
”	和	我	停止	立即地	.

我立刻停了下来。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] , ['lædi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] .

“	What	do	you	want	,	laddie	?	”	said	the	innkeeper	.
“	什么	做	你	想	,	小伙子	?	”	说	这	旅店老板	.

“你想要什么，小伙子？”旅店老板问道。

“ [pli:z] , [sɜ:(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:z] ['dɒŋki] [ðɪs] [ɪz] ?

“	Please	,	sir	,	do	you	know	whose	donkey	this	is	?
“	请	,	先生	,	做	你	知道	谁	驴	这	是	?

“先生，请问您知道这是谁的驴吗？”

” [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'i:][ɔ:l]['əʊvə(r)] .

”	The	innkeeper	came	out	,	and	looked	me	all	over	.
”	这	旅店老板	来了	出去	,	和	看起来	我	全部	超过	.

“客栈老板走了出来，上下打量了我一番。”

“ [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][maɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]['eni][wʌn][ai] [nəʊ] .

“	No	,	my	boy	,	he	isn't	mine	,	and	he	doesn't	belong	to	any	one	I	know	.
“	不	,	我的	男生	,	他	不是	矿	,	和	他	不	属于	到	任何	一	我	知道	.

“不，我的孩子，他不是我的，他也不属于我认识的任何人。”

[gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk]['fɑ:ðə(r)][ɒn] . ” -

Go	and	ask	farther	on	.	”	13
去	和	问	更远	在	.	”	-

继续往下问。”13

[səʊ] [dʒɔ:dʒ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd]

So	George	went	through	the	village	asking	the	same	question	,	but	nobody	had
所以	乔治	去	通过	这	村庄	问	这	相同的	问题	,	但	无人	有

['evə(r)] [si:n] [ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)] .

ever	seen	me	before	.
曾经	已见	我	前	.

于是乔治走遍了整个村庄，问了同样的问题，但之前从来没有人见过我。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['wʊmən] ,

At	last	we	went	back	to	the	good	old	woman	,
在	最后的	我们	去	后退	到	这	好的	老的	女士	,

最后我们又回到了那位善良的老妇人身边。

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] .

who	was	still	sitting	with	her	work	at	the	cottage	door	.
WHO	曾是	仍然	坐着	和	她	工作	在	这	小屋	门	.

她仍然坐在小屋门口，埋头工作。

“ [səʊ][ju:; jʊ][kænt][faɪnd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“	So	you	can't	find	his	master	,	my	dear	?
“	所以	你	不能	寻找	他的	掌握	,	我的	亲爱的	?

“所以你找不到他的主人吗，亲爱的？”

['veri] [wel] , [ðen] , [wi:; wi] [meɪ] [ki:p] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [kleɪmd] .

Very	well	,	then	,	we	may	keep	him	till	he	is	claimed	.
非常	出色地	,	然后	,	我们	可能	保持	他	直到	他	是	声称	.

很好，那我们就把他留下来，直到有人认领为止。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

He	mustn't	stay	out	all	night	.
他	不得	停留	出去	全部	夜晚	.

他不能整夜待在外面。

[teɪk] [hɪm] [tuː; tə] - [ʃed] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [heɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]

Take	him	to	Greycoat's	shed	,	and	give	him	some	hay	and	a	pail	of
拿	他	到	-	棚	,	和	给	他	一些	干草	和	一个	桶	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

把他带到灰外套的棚子里，给他一些干草和一桶水。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒɔːdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [geɪv]

"	The	next	morning	George	came	to	fetch	me	out	of	the	shed	,	and	gave
"	这	下一个	早晨	乔治	来了	到	拿来	我	出去	的	这	棚	,	和	给予

[ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

me	some	breakfast	.
我	一些	早餐	.

"第二天早上，乔治来棚子里把我接出来，给了我一些早餐。"

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .

Then	he	put	on	the	halter	,	and	took	me	round	to	the	cottage	door	.
然后	他	放	在	这	缰绳	,	和	采取	我	圆形的	到	这	小屋	门	.

然后他给我套上缰绳，带我绕到小屋门口。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [pæk] - ['sæd(ə)l] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] .

The	old	woman	put	a	light	pack	-	saddle	on	my	back	and	mounted	.
这	老的	女士	放	一个	光	盒	-	鞍	在	我的	后退	和	安装	.

老妇人给我背上一个轻便的驮鞍，然后骑了上去。

[ðen] [dʒɔːdʒ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

Then	George	brought	her	a	basket	of	vegetables	,	which	she	took	on	her	knee	,
然后	乔治	带来	她	一个	篮子	的	蔬菜	,	哪个	她	采取	在	她	膝盖	,

然后乔治给她拿来一篮蔬菜，她把它放在膝盖上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [set] [ɒf] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

and	we	set	off	to	market	.
和	我们	放	离开	到	市场	.

于是我们出发去赶集。

['nəʊbədi] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːkɪt] - [taʊn] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

Nobody	in	this	market	-	town	had	ever	seen	or	heard	of	me	,
无人	在	这	市场	-	镇	有	曾经	已见	或者	听到	的	我	,

这个集镇上没有人见过我，也没有人听说过我。

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [maɪ] [njuː] [həʊm] .

and	I	came	back	joyfully	to	my	new	home	.
和	我	来了	后退	欣喜地	到	我的	新的	家	.

于是我兴高采烈地回到了我的新家。

[aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

I	lived	there	for	four	years	,	and	was	very	happy	.
我	居住地	那里	为了	四	年	,	和	曾是	非常	快乐的	.

我在那里住了四年，非常开心。

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [wɜːk] [wel] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] ['enibɒdi] ['eni] [hɑːm] .

I	did	my	work	well	and	never	did	anybody	any	harm	.
我	做过	我的	工作	出色地	和	绝不	做过	任何人	任何	伤害	.

我工作做得很好，也没有伤害任何人。

[ai] [lʌvd] [maɪ] [gʊd] [əʊld] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] .

I	loved	my	good	old	mistress	and	my	little	master	.
我	喜爱	我的	好的	老的	情妇	和	我的	小的	掌握	.

我爱我的老女主人和我的小主人。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [biːt] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][best] [fuːd] [ðeɪ]

They	never	beat	me	or	overworked	me	,	and	they	gave	me	the	best	food	they
他们	绝不	打	我	或者	过度劳累	我	,	和	他们	给予	我	这	最好的	食物	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他们从不打我，也不让我过度劳累，而且他们给了我他们所能提供的最好的食物。

[wiː; wi] ['dɔŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['deɪnti] .

We	donkeys	are	not	dainty	.
我们	驴	是	不是	纤巧	.

我们驴子可不娇弱。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [liːvz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][plɑːnts][ðæt] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [woʊnt] [iːt] ,

The	outside	leaves	of	vegetables	and	plants	that	cows	and	horses	won't	eat	,
这	外部	树叶	的	蔬菜	和	植物	那	牛	和	马匹	惯于	吃	,

牛马不吃的蔬菜和植物的外层叶子，

[ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ] - [piːl] [ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wiː; wi]

and	hay	and	potato	-	peel	and	carrots	and	turnips	,	are	all	we
和	干草	和	土豆	-	果皮	和	胡萝卜	和	萝卜	,	是	全部	我们

[niːd] . -

need	.	14
需要	.	-

我们只需要干草、土豆皮、胡萝卜和芜菁。14

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɒn] [sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] , [naʊ]

On	some	days	,	however	,	I	was	not	so	happy	,	for	my	mistress	,	now
在	一些	天	,	然而	,	我	曾是	不是	所以	快乐的	,	为了	我的	情妇	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

然而，有时我并不那么快乐，因为我的女主人偶尔会.....

['haɪəd][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

hired	me	out	to	the	children	in	the	neighborhood	.
雇用	我	出去	到	这	孩子们	在	这	邻里	.

我被雇佣去给附近的孩子们玩耍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɒf] ,

She	was	not	well	off	,
她	曾是	不是	出色地	离开	,

她家境并不富裕。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	on	the	days	when	she	had	nothing	for	me	to	do	she	was
和	在	这	天	什么时候	她	有	没有什么	为了	我	到	做	她	曾是

[glæd][tuː; tə] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

glad	to	earn	something	in	this	way	.
高兴的	到	赚	某物	在	这	方式	.

当她没有事让我做的时候，她也很乐意通过这种方式挣点钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['haɪəd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	the	people	who	hired	me	were	not	always	good	to	me	,
和	这	人们	WHO	雇用	我	是	不是	总是	好的	到	我	,

而那些雇用我的人也并非总是善待我。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [ʃəʊ] : —

as	the	following	story	will	show	:	—
作为	这	下列的	故事	将要	展示	:	—

正如以下故事所示：——

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['dɔŋkiz] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ;

There	were	six	donkeys	in	a	row	in	the	courtyard	;
那里	是	六	驴	在	一个	排	在	这	庭院	;

院子里一排有六头驴；

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l] .

I	was	the	strongest	and	one	of	the	most	beautiful	.
我	曾是	这	最强	和	一	的	这	最多	美丽的	.

我曾是最强壮的，也是最漂亮的之一。

[θriː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][əʊts][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ;

Three	little	girls	brought	us	oats	in	a	bucket	;
三	小的	女孩们	带来	我们	燕麦	在	一个	桶	;

三个小女孩用桶给我们送来了燕麦；

[æz; əz][ai][et; eɪt][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tɔːkɪŋ] .

as	I	ate	I	listened	to	the	children	talking	.
作为	我	吃	我	听着	到	这	孩子们	说	.

我一边吃一边听孩子们说话。

[tʃɑːlz] . — [kʌm] [əˈlɒŋ] , [let][ˌjuː 'es] [tʃuːz] ['aʊə(r)] ['dɔŋkiz] .

Charles	.	—	Come	along	,	let	us	choose	our	donkeys	.
查尔斯	.	—	来	沿着	,	让	我们	选择	我们的	驴	.

查尔斯：来吧，我们去挑选我们的驴子。

[aɪl] [bɪˈgɪn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wʌn] (['pɔɪntɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]) .

I'll	begin	by	taking	this	one	(	pointing	me	out	with	his	finger	)	.
患病的	开始	经过	采取	这	一	(	指向	我	出去	和	他的	手指	)	.

我先从这个人开始（他用手指着我）。

“ [jes] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][best] ,

“	Yes	,	you	always	take	what	you	think	is	the	best	,
“	是的	,	你	总是	拿	什么	你	思考	是	这	最好的	,

“是的，你总是会选择你认为最好的。”

” [sed] [ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

”	said	the	six	children	all	at	once	.
”	说	这	六	孩子们	全部	在	一次	.

六个孩子异口同声地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [lɒts] . ” -

“	We	must	draw	lots	.	”	15
“	我们	必须	画	很多	.	”	-

“我们必须抽签。”15

[tʃɑːlz] . — [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [drɔː] [lɒts] , ['kærəlaɪn] ?

Charles	.	—	How	can	we	draw	lots	,	Caroline	?
查尔斯	.	—	如何	能	我们	画	很多	,	卡罗琳	?

查尔斯：卡罗琳，我们该如何抽签呢?

[kæn; kən][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][aʊt] [laɪk]['mɑːb(ə)lz] ?

Can	we	put	the	donkeys	in	a	bag	and	draw	them	out	like	marbles	?
能	我们	放	这	驴	在	一个	包	和	画	他们	出去	喜欢	弹珠	?

我们能把驴子装进袋子里，然后像抽弹珠一样把它们抽出来吗?

['æntəni] . — [hɑː] !
Anthony . — Ha !
安东尼 . — 哈 !

安东尼——哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dɔŋkiz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] !
The idea of donkeys in a bag !
这 主意 的 驴 在 一个 包 !

把驴子装进袋子里的想法!

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt]['nʌmbə(r)][ðem; ðəm][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] .
As if one could not number them 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 .
作为 如果 一 可以 不是 数字 他们 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 .

仿佛不能给它们编号 1、2、3、4、5、6 似的。

[pʊt][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
Put the numbers in a bag and draw them out as they come .
放 这 数字 在 一个 包 和 画 他们 出去 作为 他们 来 .

把这些数字放进袋子里，然后按顺序抽取。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ðæt] [ɪz][səʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði][faɪv]['ʌðə(r)z] .
“ That is so , that is so , ” cried the five others .
“ 那 是 所以 , 那 是 所以 , ” 哭 这 五 其他的 .

“正是如此，正是如此，”其他五个人齐声喊道。

“ ['ɜːnɪst] , [meɪk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][slɪps] [waɪl] [wiː; wi] [raɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Ernest , make the number slips while we write them on the backs of the
“ 欧内斯特 , 制作 这 数字 滑倒 尽管 我们 写 他们 在 这 背部 的 这
['dɔŋkiz] . ”
donkeys . ”
驴 . ”

“欧内斯特，你来制作号码牌，我们把号码写在驴背上。”

“ [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] , ” [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ; “ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sens]
“ These children are stupid , ” said I to myself ; “ if they had the sense
“ 这些 孩子们 是 愚蠢的 , ” 说 我 到 我 ; “ 如果 他们 有 这 感觉
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] ,
of a donkey ,
的 一个 驴 ,

“这些孩子真笨，”我自言自语道；“如果他们有驴的智商，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] ,
instead of giving themselves the trouble of writing the numbers on our backs ,
反而 的 给予 他们自己 这 麻烦 的 写作 这 数字 在 我们的 背部 ,

他们省去了在我们背上写号码的麻烦，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [pleɪs] [juː 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðen] [ðə; ði][fɜːst] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ,
they would simply place us along the wall ; then the first would be 1 ,
他们 会 简单地 地方 我们 沿着 这 墙 ; 然后 这 第一的 会 是 1 ,

他们会简单地把我们安排在墙边；那么第一个就是1，

[ðə; ði]['sekənd][ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

the	second	2	,	and	so	on	.
这	第二	2	,	和	所以	在	.

第二个 2，依此类推。

" ['miːnwaɪl] ['æntəni] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] .

"	Meanwhile	Anthony	had	brought	a	large	piece	of	charcoal	.
"	同时	安东尼	有	带来	一个	大的	片	的	木炭	.

与此同时，安东尼带来了一大块木炭。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] .

I	was	the	first	.
我	曾是	这	第一的	.

我是第一个。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][ɒn][maɪ][flæŋk] ;

He	wrote	a	large	1	on	my	flank	;
他	写道	一个	大的	1	在	我的	侧翼	;

他在我的侧身上写了一个大大的"1";

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌtuː'tuː][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪd] ,

while	he	was	writing	2	on	that	of	my	comrade	,
尽管	他	曾是	写作	2	在	那	的	我的	同志	,

当他写2号关于我同志的那篇时，

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['klevə(r)] .

I	shook	myself	to	show	him	that	his	invention	was	not	very	clever	.
我	摇晃	我	到	展示	他	那	他的	发明	曾是	不是	非常	聪明的	.

我摇了摇头，让他明白他的发明并不高明。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

In	a	moment	the	1	had	disappeared	.
在	一个	片刻	这	1	有	消失	.

瞬间，数字1消失了。

" ['stjuːpɪd] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [aɪ][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [ə'gen] .

"	Stupid	,	"	cried	he	,	"	I	must	begin	again	.
"	愚蠢的	,	"	哭	他	,	"	我	必须	开始	再次	.

"笨蛋！"他喊道，"我必须重新开始。"

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][wʌn]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [maɪ] ['kɒmreɪd] , [huː] [hæd; həd]

"	While	he	was	doing	his	number	1	over	again	,	my	comrade	,	who	had
"	尽管	他	曾是	正在做	他的	数字	1	超过	再次	,	我的	同志	,	WHO	有

[siːn] [ˌem 'iː] ,

seen	me	,
已见	我	,

"当他再次小便时，我的同伴看到了我，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['klevə(r)] , [ʃʊk] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

and	who	was	clever	,	shook	himself	in	his	turn	.
和	WHO	曾是	聪明的	,	摇晃	他自己	在	他的	转动	.

而聪明的人则反过来摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌtuː'tuː] [gɒn] .

There	was	the	2	gone	.
那里	曾是	这	2	已消失	.

那两个人不见了。

[ðen] ['æntəni] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['æŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm] .

Then	Anthony	began	to	get	angry	,	and	the	others	laughed	and	teased	him	.
然后	安东尼	开始	到	得到	生气的	,	和	这	其他的	笑了	和	戏弄	他	.

安东尼开始生气了，其他人则嘲笑他。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] then16

I	made	a	sign	to	my	comrades	to	let	them	go	on	,	and	then16
我	制成	一个	符号	到	我的	同志们	到	让	他们	去	在	,	和	then16

我向我的同志们做了个手势，让他们继续前进，然后16

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [muːvd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [mɑːkt] .

not	one	of	us	moved	after	being	marked	.
不是	一	的	我们	已搬	后	存在	标记	.

被标记后，我们所有人都一动不动。

['ɜːnɪst] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

Ernest	returned	with	the	numbers	in	his	pocket	-	handkerchief	.
欧内斯特	返回	和	这	数字	在	他的	口袋	-	手帕	.

欧内斯特拿着藏在口袋手帕里的号码回来了。

[iːtʃ] [wʌn] [druː] .

Each	one	drew	.
每个	一	画	.

每人抽了一针。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [saɪn][tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

While	they	were	looking	at	their	numbers	,	I	made	another	sign	to	my	comrades	,
尽管	他们	是	寻找	在	他们的	数字	,	我	制成	其他	符号	到	我的	同志们	,

当他们查看自己的数字时，我又向我的同志们做了个手势。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ʃʊk] [ɑː'selvz] ['vɪgərəsli] .

and	we	all	shook	ourselves	vigorously	.
和	我们	全部	摇晃	我们自己	大力	.

我们都用力抖了抖身子。

['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] !

Charcoal	and	numbers	disappeared	and	all	must	be	done	over	again	!
木炭	和	数字	消失	和	全部	必须	是	完毕	超过	再次	!

木炭和数字都消失了，一切都得重头再来!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] ; [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] ; ['ɜːnɪst] , ['ælbət] , ['kærəlaɪn] , ['sɪsəl][ænd; ənd] ['luːɪs] ,

The	children	were	angry	;	Charles	was	triumphant	and	sneering	;	Ernest	,	Albert	,	Caroline	,	Cecil	and	Louise	,
这	孩子们	是	生气的	;	查尔斯	曾是	凯	和	冷笑	;	欧内斯特	,	阿尔伯特	,	卡罗琳	,	塞西尔	和	路易丝	,

孩子们很生气；查尔斯得意洋洋，冷笑不已；欧内斯特、阿尔伯特、卡罗琳、塞西尔和路易丝，

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] ['æntəni] , [huː] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

crying	out	against	Anthony	,	who	stamped	his	feet	.
哭泣	出去	反对	安东尼	,	WHO	盖章	他的	脚	.

他大声斥责安东尼，安东尼则跺着脚。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪ] .

They	began	to	quarrel	with	each	other	,	and	my	comrades	and	I	began	to	bray	.
他们	开始	到	争吵	和	每个	其他	,	和	我的	同志们	和	我	开始	到	嘶叫	.

他们开始互相争吵，我和我的同伴们也开始嘶鸣。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	We	were	placed	along	the	Wall	.
"	我们	是	放置	沿着	这	墙	.

我们被安排在柏林墙边。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['mætə(r)]
" The noise brought out the fathers and the mothers , to whom the matter
" 这 噪音 带来 出去 这 父亲们 和 这 母亲们 , 到 谁 这 事情
[wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
was explained .
曾是 解释 .

"噪音引来了孩子的父母，我们向他们解释了事情的经过。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [æt; ət][lɑ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn]['ɔ:də(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔ:l] .
One of the fathers at last thought of placing us in order along the wall .
一 的 这 父亲们 在 最后的 想法 的 放置 我们 在 命令 沿着 这 墙 .

其中一位父亲最后想到了让我们沿着墙按顺序排列。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] children17
Then they made the children17
然后 他们 制成 这 children17

然后他们让孩子们17岁

[drɔ:] [ðə; ði] ['nʌmbəz] .
draw the numbers .
画 这 数字 .

画出这些数字。

“ [wʌn] ! ” [kraɪd] ['ɜ:nɪst] .
“ One ! ” cried Ernest .
“ 一 ! ” 哭 欧内斯特 .

“一！”欧内斯特喊道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] . “ [tu:] ! ” [sed] ['sɪsəl] .
It was I . “ Two ! ” said Cecil .
它 曾是 我 . “ 二 ! ” 说 塞西尔 .

是我。“两个！”塞西尔说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
It was one of my friends .
它 曾是 一 的 我的 朋友们 .

那是我一个朋友。

“ [θri:] ! ” [sed] ['æntəni] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [drɔ:n] .
“ Three ! ” said Anthony , and so on until the last donkey was drawn .
“ 三 ! ” 说 安东尼 , 和 所以 在 直到 这 最后的 驴 曾是 绘制 .

“三！”安东尼说道，就这样，直到最后一头驴被抽中为止。

“ [naʊ] , [let][ˌju: 'es][gəʊ] , ” [sed] [tʃɑ:lz] ; “ [ai] [wɪl] [stɑ:t] [fɜ:st] . ”
“ Now , let us go , ” said Charles ; “ I will start first . ”
“ 现在 , 让 我们 去 , ” 说 查尔斯 ; “ 我 将要 开始 第一的 . ”

“现在，我们走吧，”查尔斯说，“我先走。”

“ [əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” ['kwɪkli] ['ɑ:nsə(r)d] ['ɜ:nɪst] .
“ Oh ! I shall catch up with you , ” quickly answered Ernest .
“ 哦 ! 我 将 抓住 向上 和 你 , ” 迅速地 回答 欧内斯特 .

“哦！我会赶上你的，”欧内斯特赶紧回答道。

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ju:; jʊ][woʊnt] , ” [sed] [tʃɑ:lz] .
“ I'll wager you won't , ” said Charles .
“ 患病的 赌注 你 惯于 , ” 说 查尔斯 .

“我敢打赌你不会，”查尔斯说。

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ai] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɜ:nɪst] .
“ I'll wager I will , ” replied Ernest .
“ 患病的 赌注 我 将要 , ” 回复 欧内斯特 .

“我敢打赌我会的，”欧内斯特回答道。

[tʃɑːlz] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

Charles	**struck**	**his**	**donkey**	**and**	**started**	**at**	**a**	**gallop**	**.**
查尔斯	击	他的	驴	和	开始	在	一个	驰骋	.

查尔斯打了驴一下，然后策马狂奔。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɜːnɪst] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ai] ['stɑːtɪd] ['ɔːlsəʊ] ,

Before	**Ernest**	**had**	**time**	**to**	**strike**	**me**	**with**	**his**	**whip**	**,**	**I**	**started**	**also**	**,**
前	欧内斯特	有	时间	到	罢工	我	和	他的	鞭	,	我	开始	还	,

还没等厄内斯特用鞭子抽我，我也开始动弹了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [suːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	**at**	**a**	**rate**	**which**	**enabled**	**us**	**soon**	**to**	**overtake**	**Charles**	**and**	**his**
和	在	一个	速度	哪个	已启用	我们	很快	到	超过	查尔斯	和	他的

['dɒŋki] .

donkey	**.**
驴	.

我们以这样的速度很快就超过了查尔斯和他的驴。

['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [rɪ'piːtɪdli] .

Ernest	**was**	**delighted**	**;**	**Charles**	**was**	**furious**	**and**	**beat**	**his**	**donkey**	**repeatedly**	**.**
欧内斯特	曾是	高兴极了	;	查尔斯	曾是	狂怒	和	打	他的	驴	反复	.

欧内斯特欣喜若狂；查尔斯勃然大怒，反复鞭打他的驴子。

['ɜːnɪst] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] ; [ai] [ræn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

Ernest	**had**	**no**	**need**	**to**	**beat**	**me**	**;**	**I**	**ran**	**like**	**the**	**wind**	**,**
欧内斯特	有	不	需要	到	打	我	;	我	跑	喜欢	这	风	,

欧内斯特根本不需要打败我；我跑得像风一样快。

[ænd; ənd] [pɑːst] [tʃɑːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**passed**	**Charles**	**in**	**a**	**minute**	**.**
和	通过了	查尔斯	在	一个	分钟	.

一分钟之内就超过了查尔斯。

[ai] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

I	**heard**	**the**	**others**	**following**	**,**	**laughing**	**and**	**shouting**	**.**
我	听到	这	其他的	下列的	,	笑	和	喊叫	.

我听到其他人跟在后面，边笑边喊。

“ ['brɑːvəʊ] ! ['dɒŋki] ['nʌmbə(r)] [wʌn] !

“	**Bravo**	**!**	**donkey**	**Number**	**1**	**!**
“	Bravo	!	驴	数字	1	!

“好样的！头号驴！”

[hiː; hi] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] .

He	**runs**	**like**	**a**	**horse**	**.**
他	跑步	喜欢	一个	马	.

他跑起来像匹马。

” [praɪd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] .

”	**Pride**	**gave**	**me**	**courage**	**.**
”	自豪	给予	我	勇气	.

“骄傲给了我勇气。”

[ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['gæləp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ai] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

I	**continued**	**to**	**gallop**	**until**	**we**	**reached**	**a**	**bridge**	**,**	**where**	**I**	**stopped**	**suddenly**	**,**
我	持续	到	驰骋	直到	我们	达到	一个	桥	,	在哪里	我	停止	突然	,

我继续策马奔腾，直到来到一座桥边，然后突然停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rɒt(ə)n] .

for	**I**	**saw**	**that**	**one**	**of**	**the**	**large**	**boards**	**of**	**the**	**bridge**	**was**	**rotten**	**.**
为了	我	锯	那	一	的	这	大的	板	的	这	桥	曾是	烂	.

因为我看到桥上的一块大木板已经腐烂了。

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['ɜːnɪst] ,
I did not wish to fall into the water with Ernest ,
我 做过 不是 希望 到 落下 进入 这 水 和 欧内斯特 ,

我不想和欧内斯特一起掉进水里。

[səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] , [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][juː 'es] .
so I decided to return to the others , who were far , far behind us .
所以 我 决定 到 返回 到 这 其他的 , WHO 是 远的 , 远的 在后面 我们 .

于是我决定返回去和其他人会合，他们远远地落在我们后面。

“ [dʒiː] [ʌp] !
“ Gee up !
“ 吉 向上 !

“加油！”

[dʒiː] [ʌp] !
Gee up !
吉 向上 !

加油!

['dɒŋki] ! ” [sed] ['ɜːnɪst] , “ ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [maɪ] [frend] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Donkey ! ” said Ernest , “ over the bridge , my friend , over the bridge .
驴 ! ” 说 欧内斯特 , “ 超过 这 桥 , 我的 朋友 , 超过 这 桥 .

“驴子！”欧内斯特说，“过桥去，我的朋友，过桥去。”

” [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɒn] ; [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
” I would not go on ; he hit me with his stick ,
” 我 会 不是 去 在 ; 他 打 我 和 他的 戳 ,

“我不敢继续走下去；他用棍子打我，

[bʌt; bət][ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
but I continued to walk towards the others .
但 我 持续 到 走 向 这 其他的 .

但我继续朝其他人走去。

“ ['ɒbstɪnət] , ['stjuːpɪd] [bruːt] !
“ Obstinate , stupid brute !
“ 顽固 , 愚蠢的 蛮力 !

“顽固、愚蠢的畜生！”

[wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [raʊnd] and18
will you turn round and18
将要 你 转动 圆形的 and18

你会转身吗？18

[krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
cross the bridge ? ” said he .
叉 这 桥 ? ” 说 他 .

“过桥吗？”他问道。

[ai] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
I walked on towards my comrades ,
我 步行 在 向 我的 同志们 ,

我继续走向我的战友们，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [bləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɔɪ] .
and joined them in spite of the insults and blows of this wicked boy .
和 加入 他们 在 尽管如此 的 这 侮辱 和 打击 的 这 邪恶 男生 .

尽管遭到这个恶童的侮辱和殴打，她还是加入了他们。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒŋki] , ['ɜːnɪst] ? ” [kraɪd]['kærəlaɪn] ; “ [hiː; hi][ɪz]['veri] [gʊd] ;
“ Why do you beat your donkey , Ernest ? ” cried Caroline ; “ he is very good ;
“ 为什么 做 你 打 你的 驴 , 欧内斯特 ? ” 哭 卡罗琳 ; “ 他 是 非常 好的 ;

“欧内斯特，你为什么要打你的驴？”卡罗琳喊道，“它很乖啊；

[hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [pɑːs] [tʃɑːlz] . ”

he	took	you	like	lightning	,	and	made	you	pass	Charles	.	”
他	采取	你	喜欢	闪电	,	和	制成	你	经过	查尔斯	.	”

他像闪电一样把你带走，让你超过了查尔斯。

“ [aɪ] [biːt] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [sed] ['ɜːnɪst] ;

“	I	beat	him	because	he	would	not	cross	the	bridge	,	”	said	Ernest	;
“	我	打	他	因为	他	会	不是	叉	这	桥	,	”	说	欧内斯特	;

“我打他是因为他不肯过桥，”欧内斯特说；

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] . ”

“	he	took	it	into	his	head	to	turn	back	.	”
“	他	采取	它	进入	他的	头	到	转动	后退	.	”

他决定返回。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ; [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

that	was	because	he	was	alone	;	now	that	we	are	all	together	,
那	曾是	因为	他	曾是	独自的	;	现在	那	我们	是	全部	一起	,

那是因为他当时孤身一人；现在我们都在一起了，

[hiː; hi] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”

he	will	cross	the	bridge	like	the	others	.	”
他	将要	叉	这	桥	喜欢	这	其他的	.	”

他会像其他人一样过桥。

“ [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] , ” [θɔːt] [aɪ] , “ [ðeɪ] [ɔːl] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

“	Unhappy	children	,	”	thought	I	,	“	they	all	will	tumble	into	the	river	.
“	不开心	孩子们	,	”	想法	我	,	“	他们	全部	将要	翻滚	进入	这	河	.

“可怜的孩子们，”我想，“他们都会掉进河里。”

[aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] ; ” — [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['stɑːtɪd]

I	must	try	to	show	them	that	there	is	danger	;	”	—	and	again	I	started
我	必须	尝试	到	展示	他们	那	那里	是	危险	;	”	—	和	再次	我	开始

[æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

at	a	gallop	,
在	一个	驰骋	,

我必须让他们意识到危险的存在；”——于是我又策马疾驰而去，

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

running	towards	the	bridge	,	to	the	great	satisfaction	of	Ernest	and	the
跑步	向	这	桥	,	到	这	伟大的	满意	的	欧内斯特	和	这

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

other	children	,
其他	孩子们	,

孩子们朝着桥的方向跑去，这让欧内斯特和其他孩子都非常高兴。

[huː] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

who	shouted	with	joy	.
WHO	喊叫	和	喜悦	.

他们欢呼雀跃。

[aɪ] ['gæləp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,

I	galloped	to	the	bridge	,	but	as	soon	as	I	got	there	,
我	疾驰	到	这	桥	,	但	作为	很快	作为	我	得到	那里	,

我策马奔向桥边，但刚到那里，

[ai] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] .

I	stopped	suddenly	as	if	I	were	afraid	.
我	停止	突然	作为	如果	我	是	害怕的	.

我突然停了下来，好像很害怕似的。

['ɜ:nɪst] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][ɜ:rdʒd][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

Ernest	was	astonished	,	and	urged	me	to	go	on	.
欧内斯特	曾是	惊讶	,	和	敦促	我	到	去	在	.

欧内斯特很惊讶，并催促我继续说下去。

[ai] [dru:] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [wɪtʃ] [stɪl] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] ['ɜ:nɪst] .

I	drew	back	with	a	frightened	look	which	still	more	surprised	Ernest	.
我	画	后退	和	一个	害怕	看	哪个	仍然	更多的	惊讶	欧内斯特	.

我惊恐地后退了一步，这让欧内斯特更加惊讶。

[ðə; ði] ['sɪli] ['feləʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] : [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [bɔ:d] [wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn][pleɪn] [saɪt] .

The	silly	fellow	saw	nothing	:	the	rotten	board	was	,	nevertheless	,	in	plain	sight	.
这	愚蠢的	同伴	锯	没有什么	:	这	烂	木板	曾是	,	尽管如此	,	在	清楚的	视线	.

这个傻瓜什么也没看见：那块腐烂的木板明明就在眼前。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ʌðə(r)z][,ri:'dʒɔin, ri-][ju: 'es][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ['lɑ:fɪŋli] [æt; ət] ['ɜ:rnɪsts] [ə'tempts]

Presently	the	others	rejoined	us	and	looked	on	laughingly	at	Ernest's	attempts
目前	这	其他的	重新加入	我们	和	看起来	在	笑着	在	欧内斯特的	尝试

[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [krɒs] .

to	make	me	cross	.
到	制作	我	叉	.

随后其他人也回到我们身边，笑着看着欧内斯特试图惹我生气。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [pʊʃt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [bi:t] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt]

Then	they	got	off	their	donkeys	and	each	one	pushed	me	and	beat	me	without
然后	他们	得到	离开	他们的	驴	和	每个	一	推动	我	和	打	我	没有

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

然后他们下了驴，每个人都毫不留情地推搡我、殴打我。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][stɜ:(r)] .

But	I	did	not	stir	.
但	我	做过	不是	搅拌	.

但我没有动弹。

“ [pʊl] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] , ” [kraɪd] [tʃɑ:lz] ; “ ['dɔŋkiz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['stʌbən] ,

“	Pull	him	by	his	tail	,	”	cried	Charles	;	“	donkeys	are	so	stubborn	,
“	拉	他	经过	他的	尾巴	,	”	哭	查尔斯	;	“	驴	是	所以	固执的	,

“拽它的尾巴！”查尔斯喊道，“驴子真固执！”

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə] go19

that	when	you	want	them	to	go19
那	什么时候	你	想	他们	到	go19

当你想让他们走的时候19

['bækwədz] [ðeɪ] [gəʊ] ['fɔ:wədz] .

backwards	they	go	forwards	.
向后	他们	去	前进	.

他们倒退着前进。

” [ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][teɪl] .

”	Then	they	tried	to	catch	hold	of	my	tail	.
”	然后	他们	尝试	到	抓住	抓住	的	我的	尾巴	.

然后他们试图抓住我的尾巴。

[ai] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self][baɪ] ['kɪkɪŋ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [bi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] ,

I	defended	myself	by	kicking	,	upon	which	they	all	beat	me	at	once	,
我	辩护	我	经过	踢	,	之上	哪个	他们	全部	打	我	在	一次	,

我以踢还击，结果他们一起把我打倒在地。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [wʊd] [nɒt] [mu:v] .

but	in	spite	of	this	I	would	not	move	.
但	在	尽管如此	的	这	我	会	不是	移动	.

尽管如此，我还是不会搬家。

“ [weɪt] , ['ɜ:nɪst] , ” [sed] [tʃɑ:lz] , “ [ai] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][fɜ:st] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['dɒŋki] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli]

“	Wait	,	Ernest	,	”	said	Charles	,	“	I	will	go	over	first	;	your	donkey	will	certainly
“	等待	,	欧内斯特	,	”	说	查尔斯	,	“	我	将要	去	超过	第一的	;	你的	驴	将要	当然

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .

follow	me	.
跟随	我	.

“等等，欧内斯特，”查尔斯说，“我先过去；你的驴肯定会跟着我过去。”

” [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ; [ai][pʊt][maɪ'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

”	He	started	to	go	on	;	I	put	myself	across	the	entrance	to	the	bridge	.
”	他	开始	到	去	在	;	我	放	我	穿过	这	入口	到	这	桥	.

“他开始继续前进；我挡在了桥的入口处。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [tɜ:n] [baɪ] [dɪnt][ɒv; əv] [bləʊz] .

He	made	me	turn	by	dint	of	blows	.
他	制成	我	转动	经过	凹痕	的	打击	.

他用拳头把我打倒了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ai] , “ [ɪf] [ðɪs] ['nɔ:ti] [bɔɪ] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [draʊn] [hɪm'self] , [let] [hɪm] .

“	All	right	,	”	said	I	,	“	if	this	naughty	boy	wishes	to	drown	himself	,	let	him	.
“	全部	正确的	,	”	说	我	,	“	如果	这	淘气	男生	愿望	到	溺水	他自己	,	让	他	.

“好吧，”我说，“如果这个淘气的孩子想淹死自己，那就让他淹死吧。”

[ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tu:; tə] [seɪv] [hɪm] ;

I	did	what	I	could	to	save	him	;
我	做过	什么	我	可以	到	节省	他	;

我尽我所能去救他；

[let] [hɪm] [draʊn] [ɪf] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

let	him	drown	if	he	wishes	so	much	to	do	so	.
让	他	溺水	如果	他	愿望	所以	很多	到	做	所以	.

如果他那么想淹死，那就让他淹死吧。

” [nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [bɔ:d] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

”	No	sooner	had	his	donkey	put	his	foot	upon	the	rotten	board	than	it
”	不	很快	有	他的	驴	放	他的	脚	之上	这	烂	木板	比	它

[brəʊk] ,

broke	,
打破	,

“他的驴刚把蹄子踩到那块腐朽的木板上，木板就断了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] !

and	there	was	Charles	and	his	donkey	in	the	water	!
和	那里	曾是	查尔斯	和	他的	驴	在	这	水	!

查尔斯和他的驴子在水里！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kɒmreɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [ɔ:l] ['dɔŋkiz] , [hi:; hi]

There	was	no	danger	for	my	comrade	,	because	,	like	all	donkeys	,	he
那里	曾是	不	危险	为了	我的	同志	,	因为	,	喜欢	全部	驴	,	他

[kʊd; kəd] [swɪm] .

could	swim	.
可以	游泳	.

我的同伴没有危险，因为像所有驴一样，他会游泳。

[tʃɑːlz] ['strʌg(ə)ld] [ɪn]['fræntɪk] [ə'tempts] [tuː; tə][get] [aʊt] .

Charles	**struggled**	**in**	**frantic**	**attempts**	**to**	**get**	**out**	**.**
查尔斯	挣扎	在	疯狂的	尝试	到	得到	出去	.

查尔斯拼命挣扎，试图逃出去。

“ [ə; eɪ] [stɪk] !

“	**A**	**stick**	**!**
“	一个	戳	!

“一根棍子！”

[ə; eɪ] [stɪk] !

a	**stick**	**!**
一个	戳	!

一根棍子!

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

The	**children**	**screamed**	**and**	**ran**	**here**	**and**	**there**	**.**
这	孩子们	尖叫	和	跑	这里	和	那里	.

孩子们尖叫着四处乱跑。

[æt; ət][lɑːst]['kærəlaɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɑːlz] ,

At	**last**	**Caroline**	**found**	**a**	**long**	**stick**	**,**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**Charles**	**,**
在	最后的	卡罗琳	成立	一个	长的	戳	,	挑选	它	向上	和	给予	它	到	查尔斯	,

最后，卡罗琳找到一根长棍子，捡起来递给了查尔斯。

[huː] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [weɪt] [drægd] [daʊn] ['kærəlaɪn] , [huː] [kɔːld] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][help]

who	**seized**	**it**	**;**	**but**	**his**	**weight**	**dragged**	**down**	**Caroline**	**,**	**who**	**called**	**out**	**for**	**help**
WHO	查获	它	;	但	他的	重量	拖拽	向下	卡罗琳	,	WHO	称为	出去	为了	帮助

.

:
.

他抓住了它；但他的重量把卡罗琳拖倒在地，卡罗琳大声呼救。

['ɜːnɪst] , ['æntəni] , [ænd; ənd] ['ælbət] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Ernest	**,**	**Anthony**	**,**	**and**	**Albert**	**ran**	**to**	**her**	**.**
欧内斯特	,	安东尼	,	和	阿尔伯特	跑	到	她	.

欧内斯特、安东尼和阿尔伯特跑向她。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃɑːlz] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

At	**last**	**the**	**unhappy**	**Charles**	**,**	**who**	**had**	**by**	**this**	**time**	**got**	**more**	**than**	**he**
在	最后的	这	不开心	查尔斯	,	WHO	有	经过	这	时间	得到	更多的	比	他

['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ,

bargained	**for**	**,**
讨价还价	为了	,

最后，不幸的查尔斯，此时他得到的远比他预想的要多得多。

[wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [səʊkt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

was	**pulled**	**out**	**of**	**the**	**water**	**soaked**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
曾是	拉	出去	的	这	水	浸泡过	从	头	到	脚	.

他被从水中拉出来时，浑身湿透。

When20

When20
When20

当20

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dəʊlf(ə)l] [ə'pɪərəns] .

he	was	safe	the	children	began	to	laugh	at	his	doleful	appearance	.
他	曾是	安全的	这	孩子们	开始	到	笑	在	他的	悲伤的	外貌	.

他安全了，孩子们开始嘲笑他悲伤的样子。

[tʃɑːlz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] ,

Charles	growing	angry	,
查尔斯	生长	生气的	,

查尔斯越来越生气，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	children	jumped	upon	their	donkeys	and	advised	him	to	return	to	his
这	孩子们	跳了起来	之上	他们的	驴	和	建议	他	到	返回	到	他的

[həʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

home	to	change	his	clothes	.
家	到	改变	他的	衣服	.

孩子们跳上驴背，劝他回家换身衣服。

['drɪpɪŋ] [wet] [hiː; hi] [ˌriː'maunt] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] .

Dripping	wet	he	remounted	his	donkey	.
滴落	湿的	他	重新安装	他的	驴	.

他浑身湿透，重新骑上了驴。

[aɪ] [lɑːft] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪərəns] .

I	laughed	to	myself	at	his	ridiculous	appearance	.
我	笑了	到	我	在	他的	荒谬的	外貌	.

我被他滑稽的外表逗笑了。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ;

The	current	had	swept	away	his	hat	and	his	shoes	;
这	当前的	有	扫荡	离开	他的	帽子	和	他的	鞋	;

水流冲走了他的帽子和鞋子；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn][ɪn] [striːmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ; [hɪz; ɪz] [səʊkt] , [wet][heə(r)] [stʌk] [tuː; tə]

the	water	ran	in	streams	from	his	clothes	;	his	soaked	,	wet	hair	stuck	to
这	水	跑	在	溪流	从	他的	衣服	;	他的	浸泡过	,	湿的	头发	卡住	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

水顺着他的衣服流淌下来；湿透的头发黏在脸上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjʊəriəs] [lʊk] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] .

and	his	furious	look	made	him	a	thoroughly	comical	sight	.
和	他的	狂怒	看	制成	他	一个	彻底	滑稽	视线	.

他那愤怒的表情让他看起来十分滑稽。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] ; [maɪ] ['kɒmreɪdz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][dʒɔɪ] .

The	children	laughed	;	my	comrades	jumped	and	ran	to	express	their	joy	.
这	孩子们	笑了	;	我的	同志们	跳了起来	和	跑	到	表达	他们的	喜悦	.

孩子们笑了；我的战友们又蹦又跳，跑来跑去表达他们的喜悦。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['tʃɑːrlzɪz] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [di'test] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

I	must	add	that	Charles's	donkey	was	detested	by all	of	us	,	because	,
我	必须	添加	那	查尔斯的	驴	曾是	令人厌恶的	经过 全部	的	我们	,	因为	,

我必须补充一点，查尔斯的驴子令我们所有人都厌恶，因为……

[ˌʌn'laɪk][məʊst] ['dɔŋkiz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɒrəlsəm] , ['griːdi] , [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .

unlike	most	donkeys	,	he	was	quarrelsome	,	greedy	,	and	stupid	.
与此不同	最多	驴	,	他	曾是	爱争吵的	,	贪婪的	,	和	愚蠢的	.

与大多数驴不同，他好争吵、贪婪、愚蠢。

[æt; ət][lɑ:st] , [tʃɑ:lz] ['hævɪŋ] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜ:(r); wə(r)]

At	last	,	Charles	having	disappeared	,	the	children	and	my	comrades	were
在	最后的	,	查尔斯	拥有	消失	,	这	孩子们	和	我的	同志们	是

[kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] .

calmed	down	.
平静下来	向下	.

查尔斯消失后，孩子们和我的同伴们终于平静了下来。

Every21

Every21

Every21

每21人

[wʌn] [strəʊkt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][əd'maɪəd][maɪ] ['klevənəs] .

one	stroked	me	and	admired	my	cleverness	.
一	抚摸	我	和	钦佩	我的	聪明才智	.

有人抚摸我，赞赏我的聪明才智。

[wi:; wi][ɔ:l][set][aʊt] [ə'gen] , [ai][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

We	all	set	out	again	,	I	at	the	head	of	the	party	.
我们	全部	放	出去	再次	,	我	在	这	头	的	这	派对	.

我们再次出发，我带头。

[bʌt; bət] [ði:z] ['laɪvli] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] .

But	these	lively	times	were	coming	to	an	end	.
但	这些	热闹	时代	是	未来	到	一个	结尾	.

但这段热闹的时光即将结束。

[wʌn] [deɪ] , ['dʒɔ:rdʒɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

One	day	,	George's	father	,	who	was	a	soldier	,
一	天	,	乔治的	父亲	,	WHO	曾是	一个	士兵	,

有一天，乔治的父亲，他是一名士兵，

[keɪm] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

came	home	from	the	army	and	bought	a	house	in	town	.
来了	家	从	这	军队	和	买	一个	房子	在	镇	.

退伍回家后，在城里买了一栋房子。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,

His	mother	and	his	little	boy	went	to	live	with	him	,
他的	母亲	和	他的	小的	男生	去	到	居住	和	他	,

他的母亲和幼子搬去和他一起生活。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊld][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:mə(r)] . -

and	I	was	sold	to	a	neighboring	farmer	.	22
和	我	曾是	卖	到	一个	邻接	农民	.	-

我被卖给了邻近的一位农民。22

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[maɪ] [nju:] ['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] ,

My	new	master	was	not	a	bad	sort	of	man	,
我的	新的	掌握	曾是	不是	一个	坏的	种类	的	男人	,

我的新主人并不是个坏人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

but	he	had	what	I	thought	was	an	unpleasant	habit	of	making
但	他	有	什么	我	想法	曾是	一个	令人不快的	习惯	的	制作

['evribɒdi] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] .

everybody	work	very	hard	.
大家	工作	非常	难的	.

但他有个我认为不太好的习惯，就是让每个人都非常努力地工作。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,

He	used	to	harness	me	to	a	little	cart	,
他	用过的	到	马具	我	到	一个	小的	大车	,

他以前常常把我拴在一辆小车上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kæri] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	make	me	carry	earth	and	apples	and	wood	and	many	other	things	.
和	制作	我	携带	地球	和	苹果	和	木头	和	许多	其他	事物	.

让我搬运泥土、苹果、木头和许多其他东西。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['leɪzi] ; [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ]['gəʊɪŋ][ɪn] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd][ai] [dɪs'laɪkt] ['mɑːkɪt] -

I	began	to	grow	lazy	;	I	didn't	enjoy	going	in	harness	,	and	I	disliked	market	-
我	开始	到	生长	懒惰的	;	我	没有	享受	去	在	马具	,	和	我	不喜欢	市场	-

[deɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

days	very	much	.
天	非常	很多	.

我开始变得懒惰；我不喜欢拉车，而且非常讨厌赶集的日子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɔː] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ][ləʊd][ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː] ,

It	wasn't	that	they	made	me	draw	too	heavy	a	load	or	that	they	beat	me	,
它	不是	那	他们	制成	我	画	也	重的	一个	加载	或者	那	他们	打	我	,

他们并没有让我拉太重的行李，也没有打我，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

but	I	had	to	go	without	anything	to	eat	from	morning	till	three	or	four
但	我	有	到	去	没有	任何事物	到	吃	从	早晨	直到	三	或者	四

[ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

o'clock	in	the	afternoon	.
点钟	在	这	下午	.

但我不得不从早上一直饿到下午三四点。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][hɒt][ai] ['nɪəli] [daɪd][ɒv; əv] [θɜːst] ,

When	the	weather	was	hot	I	nearly	died	of	thirst	,
什么时候	这	天气	曾是	热的	我	几乎	死亡	的	口渴	,

天气炎热的时候，我差点渴死。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊld] ,

and	yet	I	had	to	wait	till	everything	was	sold	,
和	然而	我	有	到	等待	直到	一切	曾是	卖	,

然而，我不得不等到所有东西都卖完才去买。

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd][gɒt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	my	master	had	got	all	his	money	.
和	我的	掌握	有	得到	全部	他的	钱	.

我的主人已经拿到了所有的钱。

[ai] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

I	wasn't	always	good	in	those	days	.
我	不是	总是	好的	在	那些	天	.

我那时候表现并不总是很好。

[ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:]['kaɪndli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [ai][bɪ'gæn][tu:; tə]

I	wanted	them	to	treat	me	kindly	,	and	as	they	didn't	,	I	began	to
我	通缉	他们	到	对待	我	亲切地	,	和	作为	他们	没有	,	我	开始	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

think	of	revenge	.
思考	的	复仇	.

我希望他们善待我，但他们没有，于是我开始考虑报复。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['dɔŋkiz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['stju:pɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] [si:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

You	see	that	donkeys	are	not	always	stupid	,	but	you	also	see	that	I	was
你	看	那	驴	是	不是	总是	愚蠢的	,	但	你	还	看	那	我	曾是

['grəʊɪŋ] [bæd] . -

growing	bad	.	23
生长	坏的	.	-

你看，驴子并不总是愚蠢的，但你也看得出来，我变得越来越坏了。23

[ɒn] ['mɑ:kɪt] - [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑ:m] ['ɔ:lweɪz] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜ:li]

On	market	-	days	in	the	summer	the	people	at	the	farm	always	got	up	very	early
在	市场	-	天	在	这	夏天	这	人们	在	这	农场	总是	得到	向上	非常	早期的

[tu:; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ðɪ] [egz] [ænd; ənd] [tʃɜ:n] [ðə; ðɪ]['bʌtə(r)] ,

to	cut	the	vegetables	and	gather	the	eggs	and	churn	the	butter	,
到	切	这	蔬菜	和	收集	这	鸡蛋	和	搅动	这	黄油	,

夏季赶集的日子里，农场里的人们总是很早就起床去切菜、捡鸡蛋和搅打黄油。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ] .

while	I	was	still	lying	out	in	the	meadow	.
尽管	我	曾是	仍然	说谎	出去	在	这	草地	.

当时我还躺在草地上。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

I	used	to	watch	all	this	going	on	,
我	用过的	到	手表	全部	这	去	在	,

我以前经常看着这一切发生。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:nist]

knowing	that	at	eight	o'clock	they	would	come	and	fetch	me	to	be	harnessed
会心	那	在	八	点钟	他们	会	来	和	拿来	我	到	是	已掌握

[tu:; tə][ðə; ðɪ][kɑ:t] .

to	the	cart	.
到	这	大车	.

我知道八点钟他们会来接我，把我套上马车。

[wʌn] [deɪ] [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [trɪk] .

One	day	I	determined	to	play	them	a	trick	.
一	天	我	决定	到	玩	他们	一个	诡计	.

有一天，我决定捉弄他们一下。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [di:p] [dɪtʃ] [fɪld] [wɪð] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['blækbəri]

In	the	meadow	I	had	noticed	a	deep	ditch	filled	with	thistles	and	blackberry
在	这	草地	我	有	注意到	一个	深的	沟	已填	和	蓟	和	黑莓

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

我在草地上注意到一条深沟，里面长满了蓟和黑莓灌木。

“ [naʊ] , ” [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [aɪl] [haɪd][ɪn] [ðæt] [dɪtʃ] ,

“	Now	,	”	I	said	to	myself	,	“	I'll	hide	in	that	ditch	,
“	现在	,	”	我	说	到	我	,	“	患病的	隐藏	在	那	沟	,

“现在，”我对自己说，“我要躲到那条沟里去。”

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [ˈdɒŋki] [ˈeniweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

so	that	when	they	come	to	fetch	me	there'll	be	no	donkey	anywhere	to	be
所以	那	什么时候	他们	来	到	拿来	我	将会	是	不	驴	任何地方	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

这样，当他们来接我的时候，就不会看到驴子了。

" [səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːt] ['biːɪŋ] [fɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	So	,	as	soon	as	I	saw	the	cart	being	filled	and	the	people	bustling	about	,
"	所以	,	作为	很快	作为	我	锯	这	大车	存在	已填	和	这	人们	繁华	关于	,

“所以，当我看到手推车被装满，人们熙熙攘攘地走来走去时，

[ai] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['veri] ['sɒftli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

I	ran	off	to	the	side	of	the	field	,	and	lay	down	very	softly	in	the	ditch	,
我	跑	离开	到	这	边	的	这	场地	,	和	躺	向下	非常	轻轻	在	这	沟	,

我跑到田边，轻轻地躺在沟里。

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

so	that	I	was	quite	hidden	by	the	bushes	.
所以	那	我	曾是	相当	隐	经过	这	灌木丛	.

所以，我被灌木丛很好地遮蔽住了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ,

In	a	little	while	I	heard	one	of	the	farm	boys	call	me	,
在	一个	小的	尽管	我	听到	一	的	这	农场	男孩们	称呼	我	,

过了一会儿，我听到一个农场男孩叫我，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [gəʊ] [bæk]

and	then	run	looking	about	for	me	everywhere	,	and	at	last	go	back
和	然后	跑步	寻找	关于	为了	我	到处	,	和	在	最后的	去	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] .

to	the	farm	.
到	这	农场	.

然后到处找我，最后回到了农场。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hɪm'self] [seɪ] , “ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt]

In	a	few	minutes	I	heard	the	farmer	himself	say	,	“	He	must	have	got
在	一个	很少	分钟	我	听到	这	农民	他自己	说	,	“	他	必须	有	得到

[θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

through	the	hedge	.
通过	这	对冲	.

几分钟后，我听到农夫自己说：“他一定是穿过了树篱。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['brəʊkən] [θruː] ?

But	where	could	he	have	broken	through	?
但	在哪里	可以	他	有	破碎的	通过	?

但他究竟在哪里取得了突破呢?

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊl] ['eniweə(r)] .

There	doesn't	seem	to	be	a	hole	anywhere	.
那里	不	似乎	到	是	一个	洞	任何地方	.

似乎没有任何破损的地方。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了!

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] .

some	one	must	have	left	the	gate	open	.
一些	一	必须	有	左边	这	门	打开	.

肯定是有人忘了关门。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Who	**was**	**it**	**?**
WHO	曾是	它	?

是谁?

[hɪə(r)] , [bɔɪz] , [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['fiːldz] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] !

Here	**,**	**boys**	**,**	**run**	**out**	**and**	**look**	**in**	**the**	**fields**	**over**	**yonder**	**!**
这里	,	男孩们	,	跑步	出去	和	看	在	这	字段	超过	远处	!

孩子们，快跑出去，看看那边的田野!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《驴的故事》节选自塞居尔(The Story of a Donkey abridged from the)

第2/3页

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒf] .
He **can't** **be** **far** **off** **.**
他 不能 是 远的 离开 .

他应该离得不远了。

[ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
And **make** **haste** **,** **for** **it's** **getting** **late** **.**
和 制作 匆忙 , 为了 它是 获得 晚的 .

快点，时间不早了。

" [səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːm] [help] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] look24
" **So** **all** **the** **farm** **help** **turned** **out** **to** **look24**
" 所以 全部 这 农场 帮助 转向 出去 到 look24

"所以所有农场帮工都变成了look24

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

为我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brɔɪlɪŋ] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [bæk]
It **was** **broiling** **weather** **,** **and** **after** **a** **while** **the** **poor** **people** **came** **back**
它 曾是 烤制 天气 , 和 后 一个 尽管 这 贫穷的 人们 来了 后退
['veri] [hɒt] ,
very **hot** **,**
非常 热的 ,

天气酷热难耐，过了一会儿，可怜的人们回来时都热得浑身是汗。

['veri] [lɪmp] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
very **limp** **,** **and** **panting** **for** **breath** **.**
非常 跛行 , 和 喘息 为了 气息 .

身体非常虚弱，呼吸急促。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] ,
The **farmer** **declared** **that** **I** **must** **have** **been** **stolen** **,**
这 农民 声明 那 我 必须 有 到过 被盗 ,

农夫断言我一定是遭人偷来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɒŋki] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [stiːl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and **that** **I** **was** **a** **great** **donkey** **to** **let** **any** **one** **steal** **me** **,** **and** **so** **on** **.**
和 那 我 曾是 一个 伟大的 驴 到 让 任何 一 偷 我 , 和 所以 在 .

我是一头很棒的驴，任何人都不能把我偷走，等等。

[ðen] [hiː; hi] ['hɑːnist] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [leɪt] [tuː; tə]
Then **he** **harnessed** **one** **of** **the** **horses** **to** **the** **cart** **,** **and** **drove** **off** **late** **to**
然后 他 已掌握 一 的 这 马匹 到 这 大车 , 和 驾驶 离开 晚的 到
['mɑːkɪt] ,
market **,**
市场 ,

然后他把其中一匹马套在车上，赶着车去赶集，那时已经很晚了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempə(r)] .
in **a** **very** **bad** **temper** **.**
在 一个 非常 坏的 脾气 .

脾气非常恶劣。

" [ai] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .
" I galloped to the Other End of the Meadow .
" 我 疾驰 到 这 其他 结尾 的 这 草地 .

我飞奔到草地的另一端。

" [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
" When I saw that all was quiet again , and that nobody was looking ,
" 什么时候 我 锯 那 全部 曾是 安静的 再次 , 和 那 无人 曾是 寻找 ,

"当我看到一切又恢复平静，没有人注意的时候，

[ai]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
I scrambled out of my ditch , and galloped off to the other end of the
我 打乱 出去 的 我的 沟 , 和 疾驰 离开 到 这 其他 结尾 的 这
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

我从沟里爬出来，飞奔到草地的另一头。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃudnt] [sə'spekt] [weə(r)] [aɪ'd] [biːn] .
so that they shouldn't suspect where I'd been .
所以 那 他们 不应该 怀疑 在哪里 ID 到过 .

以免他们怀疑我去了哪里。

[ðen] [ai]['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiː] - [hɔː] !
Then I opened my mouth , and began to hee - haw !
然后 我 打开 我的 嘴 , 和 开始 到 嘿 - 霍 !

然后我张开嘴，开始发出嘶嘶声！

[hiː] - [hɔː] !
hee - haw !
嘿 - 霍 !

哈哈！

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] . -
with all my might . 25
和 全部 我的 可能 . -

用尽全力。25

[æt; ət] [ðɪs] [nɔɪz] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [rʌʃt] [aʊt] .
At this noise , all the people at the farm rushed out .
在 这 噪音 , 全部 这 人们 在 这 农场 匆忙 出去 .

听到这声响，农场里所有人都冲了出来。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

"你好！

[waɪ] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
why , there he is ! ” said the shepherd .
为什么 , 那里 他 是 ! ” 说 这 牧羊人 .

"瞧，他在那儿！"牧羊人说道。

“ [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
“ Where has he been all this while ? ” said the mistress .
“ 在哪里 有 他 到过 全部 这 尽管 ? ” 说 这 情妇 .

"他这些日子都去哪儿了？"女主人问道。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] [ə'gen] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɑːtə(r)] .
“ How did he get in again ? ” said the carter .
“ 如何 做过 他 得到 在 再次 ? ” 说 这 卡特 .

"他是怎么又进来的？"搬运工问道。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ðæt][ai][went] ['prɑːnsɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

I	was	so	delighted	not	to	go	to	market	,	that	I	went	prancing	up	to
我	曾是	所以	高兴极了	不是	到	去	到	市场	,	那	我	去	轻快地跳跃	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我高兴极了，不用去市场，于是兴高采烈地走到他们跟前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] ['pætɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

They	were	very	glad	to	see	me	;	they	patted	me	,	and	said	I	was	a
他们	是	非常	高兴的	到	看	我	;	他们	轻拍	我	,	和	说	我	曾是	一个

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他们见到我非常高兴；他们拍拍我的头，说我是个好孩子，

['klevə(r)] ['dɒŋki] [tuː; tə][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [hæd; həd]

clever	donkey	to	have	managed	to	escape	from	the	thieves	who	had
聪明的	驴	到	有	管理	到	逃脱	从	这	窃贼	WHO	有

['stəʊlən][ˌem 'iː] ,

stolen	me	,
被盗	我	,

这头聪明的驴子竟然能从偷走我的盗贼手中逃脱。

[tɪl] [ai][felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðɪs] ,

till	I	felt	quite	ashamed	of	myself	,	for	I	knew	that	I	didn't	deserve	all	this	,
直到	我	毛毡	相当	羞愧	的	我	,	为了	我	知道	那	我	没有	应得	全部	这	,

直到我感到十分羞愧，因为我知道我不配拥有这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][dɪd] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [stɪk] .

and	that	I	did	deserve	the	stick	.
和	那	我	做过	应得	这	戳	.

而我确实该挨打。

[ðen] [ðeɪ] [left][ˌem 'iː][tuː; tə] [greɪz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

Then	they	left	me	to	graze	all	day	in	the	meadow	,
然后	他们	左边	我	到	轻擦	全部	天	在	这	草地	,

然后他们就把我留在草地上吃草一整天。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	I	should	have	enjoyed	myself	very	much	,
和	我	应该	有	享受	我	非常	很多	,

我本该玩得很开心的，

[ɪf] [maɪ] ['kɒnʃəns] ['hædnt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	my	conscience	hadn't	given	me	such	a	bad	time	of	it	.
如果	我的	良心	之前没有	给定	我	这样的	一个	坏的	时间	的	它	.

如果不是良心如此谴责的话。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

The	farmer	was	very	much	surprised	to	see	me	when	he	came	home	.
这	农民	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	我	什么时候	他	来了	家	.

农夫回家看到我，非常惊讶。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

The	next	day	he	went	all	round	the	meadow	,
这	下一个	天	他	去	全部	圆形的	这	草地	,

第二天，他绕着草地走了一圈。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [stɒpt] [ʌp] ['evri] [həʊl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

and	carefully	stopped	up	every	hole	he	could	find	in	the	hedge	,
和	小心	停止	向上	每一个	洞	他	可以	寻找	在	这	对冲	,

他仔细地堵住了树篱上能找到的每一个洞。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [get] [θruː] .

until	there	wasn't	room	for	a	cat	to	get	through	.
直到	那里	不是	房间	为了	一个	猫	到	得到	通过	.

直到连猫都无法通过为止。

[ðə; ði] [wiːk] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [keɪm] [ə'gen] ,

The	week	passed	quietly	away	until	market	-	day	came	again	,
这	星期	通过了	悄悄	离开	直到	市场	-	天	来了	再次	,

一周就这样平静地过去了，直到下一个集市日到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	then	I	hid	myself	in	the	ditch	as	before	.
和	然后	我	隐藏	我	在	这	沟	作为	前	.

然后我像以前一样躲进了沟里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

The	people	at	the	farm	could	not	make	it	out	,
这	人们	在	这	农场	可以	不是	制作	它	出去	,

农场里的人们看不清发生了什么。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [huː] [stəʊl] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['klevə(r)] .

and	thought	that	the	thieves	who	stole	me	were	unusually	clever	.
和	想法	那	这	窃贼	WHO	偷窃	我	是	异常地	聪明的	.

我当时觉得偷走我的小偷非常聪明。

“ [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , “ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːəli] [lɒst] [ænd; ənd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]

“	This	time	,	”	said	the	farmer	,	“	he	must	be	really	lost	and	gone	for
“	这	时间	,	”	说	这	农民	,	“	他	必须	是	真的	丢失的	和	已消失	为了

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“这一次，”农夫说，“他肯定是真的迷路了，永远地走了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] harnessed26

”	and	he	harnessed26
”	和	他	harnessed26

他利用了26

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

one	of	the	horses	and	went	off	to	market	as	before	.
一	的	这	马匹	和	去	离开	到	市场	作为	前	.

其中一匹马，然后像以前一样去集市了。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ai] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

When	everything	was	quiet	I	came	out	again	,
什么时候	一切	曾是	安静的	我	来了	出去	再次	,

周围安静下来后，我又走了出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] “ [hiː] - [hɔː] !

but	this	time	I	thought	I	had	better	not	say	“	hee	-	haw	!
但	这	时间	我	想法	我	有	更好的	不是	说	“	嘿	-	霍	!

但这一次，我想我最好不要说“嘿哈！”

” [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

”	to	let	them	know	I	was	there	.
”	到	让	他们	知道	我	曾是	那里	.

“让他们知道我在那里。”

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [strəʊk] [ɔː(r)] [pæt] [ˌem 'iː] ,

When	at	last	they	found	me	,	they	didn't	stroke	or	pat	me	,
什么时候	在	最后的	他们	成立	我	,	他们	没有	中风	或者	拍	我	,

最后他们找到我的时候，既没有抚摸我，也没有轻拍我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

and	they	said	so	little	that	I	thought	they	must	suspect	something	.
和	他们	说	所以	小的	那	我	想法	他们	必须	怀疑	某物	.

他们一句话也不说，我觉得他们肯定怀疑了什么。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , —

But	I	didn't	care	,	and	I	said	to	myself	,	—
但	我	没有	关心	,	和	我	说	到	我	,	—

但我不在乎，我对自己说——

“ [ɑː] , [jes] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , [jʊl] [θɪŋk] [jɔː'selvz] ['veri] ['klevə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] ,

“	Ah	,	yes	,	my	good	friends	,	you'll	think	yourselves	very	clever	if	you	find	me	out	,
“	啊	,	是的	,	我的	好的	朋友们	,	你会	思考	你们自己	非常	聪明的	如果	你	寻找	我	出去	,

“啊，是的，我的好朋友们，如果你们发现了我的秘密，你们会觉得自己非常聪明的。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][ɪn'tend][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [ænd; ənd][səʊ] [wen] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [keɪm] [raʊnd] ,

but	I	don't	intend	you	shall	,	”	and	so	when	market	-	day	came	round	,
但	我	不	打算	你	将	,	”	和	所以	什么时候	市场	-	天	来了	圆形的	,

但我并不打算让你这样做，”于是，当集市日到来时，

[aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] .

I	made	for	my	ditch	for	the	third	time	.
我	制成	为了	我的	沟	为了	这	第三	时间	.

我第三次钻进了沟里。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [wɒz; wəz][aɪ] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['blækbəri] [bʊʃɪz] ,

But	scarcely	was	I	safely	hidden	among	the	thistles	and	blackberry	bushes	,
但	几乎	曾是	我	安全	隐	之中	这	蓟	和	黑莓	灌木丛	,

但我几乎没能安全地藏身于蓟草和黑莓丛中。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][bɪg] [wɒtʃ] - [dɒg] [bɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [seɪ]

when	I	heard	the	big	watch	-	dog	bark	,	and	then	the	voice	of	the	farmer	say
什么时候	我	听到	这	大的	手表	-	狗	吠	,	和	然后	这	嗓音	的	这	农民	说

, —

, —

, —

当我听到那条大看门狗的吠叫声，然后听到农夫的声音说——

“ [hɪə(r)] , ['rəʊvə(r)] , ['rəʊvə(r)] , [gʊd] [dɒg] , [ðen] ! [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

“	Here	,	Rover	,	Rover	,	good	dog	,	then	!	go	and	look	for	him	!
“	这里	,	路虎	,	路虎	,	好的	狗	,	然后	!	去	和	看	为了	他	!

“来，罗孚，罗孚，好狗狗！去找他吧！”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['rəʊvə(r)][hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɒn][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

”	and	in	a	moment	Rover	had	pounced	upon	my	hiding	-	place	,
”	和	在	一个	片刻	路虎	有	猛扑	之上	我的	隐藏	-	地方	,

“转眼间，罗孚就扑到了我的藏身之处。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt]

and	was	growling	and	snapping	at	my	heels	in	a	most	unpleasant
和	曾是	咆哮	和	啪啪	在	我的	高跟鞋	在	一个	最多	令人不快的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

它对我脚后跟发出低吼和撕咬的声音，态度极其恶劣。

[aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

I	made	for	the	hedge	,	and	tried	to	force	a	way	through	,	but	in	vain	.
我	制成	为了	这	对冲	,	和	尝试	到	力量	一个	方式	通过	,	但	在	徒劳	.

我冲向树篱，试图强行穿过去，但徒劳无功。

“ [gʊd] [dɒg] , [gʊd] ['rəʊvə(r)] , [gʊd] [dɒg] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]

“	Good	dog	,	good	Rover	,	good	dog	!	”	shouted	the	farmer	,	and	he	threw	a
“	好的	狗	,	好的	路虎	,	好的	狗	!	”	喊叫	这	农民	,	和	他	扔	一个

[læ'suːˌ][æt; ət][ˌem 'iː] ,

lasso	at	me	,
套索	在	我	,

“好狗狗，好狗狗罗孚，好狗狗！”农夫喊道，然后他朝我扔了一条套索。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɒpt] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] .

which	caught	me	and	stopped	me	short	.
哪个	捕捉	我	和	停止	我	短的	.

这让我措手不及，瞬间停住了脚步。

[ðen] [hiː; hi][led][ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd][taɪd][ˌem 'iː][ʌp] ,

Then	he	led	me	back	and	tied	me	up	,
然后	他	引领	我	后退	和	系	我	向上	,

然后他把我带回去，把我绑了起来。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	I	heard	that	one	of	the	farmer's	little	boys	had	been	watching	the
和	我	听到	那	一	的	这	农民的	小的	男孩们	有	到过	观看	这

['medəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] ,

meadow	from	a	place	where	I	couldn't	see	him	,
草地	从	一个	地方	在哪里	我	不能	看	他	,

我听说农夫家的一个小男孩一直在我看不见的地方看着草地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] . -

and	that	he	had	told	where	I	was	.	27
和	那	他	有	讲述	在哪里	我	曾是	.	-

他还说我告诉了别人我在哪里。27

" [aɪ][dræŋk][ʌp][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [kriːm] . " -

"	I	drank	up	a	Bowl	of	Cream	.	"	28
"	我	喝	向上	一个	碗	的	奶油	.	"	-

“我喝光了一碗奶油。”28

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] ['triːtɪd] .

After	that	I	was	much	more	severely	treated	.
后	那	我	曾是	很多	更多的	严重	治疗	.

之后我受到了更严重的对待。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] ,

They	shut	me	up	,
他们	关闭	我	向上	,

他们让我闭嘴，

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [bəʊlts][ænd; ənd][lɪft][ʌp] ['lætʃɪz] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] ,

but	I	learned	how	to	draw	bolts	and	lift	up	latches	with	my	teeth	,
但	我	学习	如何	到	画	螺栓	和	举起	向上	锁扣	和	我的	牙齿	,

但我学会了用牙齿拉螺栓和抬起门闩。

[ænd; ənd][səʊ][get][aʊt] .

and	so	get	out	.
和	所以	得到	出去	.

所以赶紧离开。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] ['seɪɪŋ] ,

All	day	long	you	might	have	heard	the	people	of	the	farm	saying	,
全部	天	长的	你	可能	有	听到	这	人们	的	这	农场	说	,

你可能一整天都会听到农场的人们说：

“ [əʊ] ! [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['dɒŋki] [ə'gen] !
“ Oh ! there's that donkey again !
“ 哦 ! 有 那 驴 再次 !

“哦！那头驴又来了！”

” [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'keɪm] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
” The farmer grumbled and beat me , but I became worse and worse .
” 这 农民 咕哝 和 打 我 , 但 我 成为 更糟 和 更糟 .

“农夫一边抱怨一边打我，但我却越来越凶。”

[ai] [kəm'peəd] [maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌn][ai][hæd; həd][led][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz]
I compared my wretched life now with the happy one I had led in former days
我 比较的 我的 可怜 生活 现在 和 这 快乐的 一 我 有 引领 在 以前的 天
['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)] ,
under the same master ,
在下面 这 相同的 掌握 ,

我将如今悲惨的生活与过去在同一位师父门下度过的幸福生活进行了比较。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bædli] ,
and instead of trying to leave off behaving badly ,
和 反而 的 尝试 到 离开 离开 行为 糟糕 ,

但他并没有试图停止不良行为，

[ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ['evri] [deɪ] .
I became more and more naughty and obstinate every day .
我 成为 更多的 和 更多的 淘气 和 顽固 每一个 天 .

我一天比一天顽劣固执。

[wʌn] [deɪ] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][et; eɪt][ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['letɪs] ;
One day I went into the kitchen garden and ate up all the lettuce ;
一 天 我 去 进入 这 厨房 花园 和 吃 向上 全部 这 莴苣 ;

有一天，我走进菜园，把所有的生菜都吃光了；

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ai] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][təʊld][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
another day I knocked down the little boy who had told tales about me ;
其他 天 我 敲门 向下 这 小的 男生 WHO 有 讲述 故事 关于 我 ;

有一天，我打倒了那个到处散播关于我的谣言的小男孩；

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ai][dræŋk][ʌp][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)]
another day I drank up a bowl of cream that had been set outside the door
其他 天 我 喝 向上 一个 碗 的 奶油 那 有 到过 放 外部 这 门
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] .
ready for churning .
准备好 为了 搅拌 .

有一天，我喝光了一碗放在门外准备搅拌的奶油。

[ai][trɒd][ɒn][ðə; ði] [faul] , [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][pɪgz] ,
I trod on the fowls , and bit the pigs ,
我 践踏 在 这 家禽 , 和 少量 这 猪 ,

我踩死了家禽，咬死了猪。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] ,
till at last the mistress said she couldn't stand it any longer ,
直到 在 最后的 这 情妇 说 她 不能 站立 它 任何 更长 ,

最后，女主人说她再也忍受不了了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][nekst][feə(r)] .
and she begged her husband to sell me at the next fair .
和 她 乞求 她 丈夫 到 卖 我 在 这 下一个 公平的 .

她恳求丈夫在下次集市上把我卖掉。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][feə(r)] - [deɪ] [keɪm] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

So	,	when	the	fair	-	day	came	,	my	master	took	me	away	.
所以	,	什么时候	这	公平的	-	天	来了	,	我的	掌握	采取	我	离开	.

集市那天，我的主人就把我带走了。

[hiː; hi][səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][gɜːl] [huːm] [ai]

He	sold	me	to	a	family	where	there	was	a	little	invalid	girl	whom	I
他	卖	我	到	一个	家庭	在哪里	那里	曾是	一个	小的	无效的	女孩	谁	我

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ;

had	to	take	out	;
有	到	拿	出去	;

他把我卖给了一个家庭，那里有一个体弱多病的小女孩，我得把她带出去；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]

but	I	didn't	stay	there	long	,	for	the	little	girl	died	,	and	then	her
但	我	没有	停留	那里	长的	,	为了	这	小的	女孩	死亡	,	和	然后	她

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

但我没在那里待多久，因为小女孩去世了，然后她的父母也去世了。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [tɜːnd] [ˌem 'iː][ə'drɪft][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ai] [pliːzd] ,

who	had	never	liked	me	,	turned	me	adrift	to	go	where	I	pleased	,
WHO	有	绝不	喜欢	我	,	转向	我	漂流	到	去	在哪里	我	高兴	,

那些从来都不喜欢我的人，放任我随心所欲地漂泊。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][best][ai][kʊd; kəd] . -

and	to	live	as	best	I	could	.	29
和	到	居住	作为	最好的	我	可以	.	-

尽我所能地好好生活。29

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] .

"	The	Boys	Shouted	.
"	这	男孩们	喊叫	.

男孩们喊道。

” [piː] . - . " -

”	P	.	30	.	"	30
”	P	.	-	.	"	-

“第30页。”30

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɔːl] [ðə; ði][nekst]['wɪntə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

All	the	next	winter	I	had	no	one	to	take	care	of	me	.
全部	这	下一个	冬天	我	有	不	一	到	拿	关心	的	我	.

接下来的整个冬天，我都没有人照顾我。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

I	had	to	live	in	the	forest	,
我	有	到	居住	在	这	森林	,

我不得不住在森林里，

[weə(r)] [ai] [faʊnd] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]

where	I	found	scarcely	enough	to	keep	me	from	dying	of	hunger	and
在哪里	我	成立	几乎	足够的	到	保持	我	从	垂死	的	饥饿	和

[θɜːst] .

thirst	.
口渴	.

在那里，我几乎找不到足够的食物来维持生命，免于饥渴而死。

[ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ'd] [bi:n] ;

I	had	plenty	of	time	to	think	how	wicked	I'd	been	;
我	有	很多	的	时间	到	思考	如何	邪恶	ID	到过	;

我有足够的时间去反思自己有多么邪恶;

[haʊ] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [maɪ'self] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['leɪzinəs] , [ænd; ənd]

how	happy	I	was	until	I	had	given	myself	over	to	laziness	,	and
如何	快乐的	我	曾是	直到	我	有	给定	我	超过	到	懒惰	,	和

['spaɪtflnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ;

spitefulness	,	and	revenge	;
恶意	,	和	复仇	;

我曾经多么快乐，直到我沉溺于懒惰、怨恨和报复;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [li:f] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [gɒt] [ðə; ði]

and	to	make	up	my	mind	to	turn	over	a	new	leaf	if	ever	I	got	the
和	到	制作	向上	我的	头脑	到	转动	超过	一个	新的	叶子	如果	曾经	我	得到	这

[tʃɑ:ns] .

chance	.
机会	.

我下定决心，如果有机会，一定要重新开始。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ai] [went] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

When	the	spring	came	,	I	went	one	day	to	a	village	on	the	edge	of	the	forest
什么时候	这	春天	来了	,	我	去	一	天	到	一个	村庄	在	这	边缘	的	这	森林

,

,

,

春天来临的一天，我去了森林边缘的一个村庄。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ðeə(r)] .

and	was	surprised	to	find	quite	a	commotion	there	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	相当	一个	骚动	那里	.

令我惊讶的是，那里竟然发生了一场骚动。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

The	people	were	walking	up	and	down	;	everybody	had	on	his	Sunday
这	人们	是	步行	向上	和	向下	;	大家	有	在	他的	星期日

[kləʊðz] ;

clothes	;
衣服	;

人们来回走动；每个人都穿着星期日盛装;

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [si:md]

and	,	what	was	stranger	still	,	all	the	donkeys	in	the	neighborhood	seemed
和	,	什么	曾是	陌生人	仍然	,	全部	这	驴	在	这	邻里	似乎

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

更奇怪的是，附近所有的驴子似乎都到那里去了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sli:k] [ænd; ənd] [fæt] , [ðeə(r)] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

They	were	sleek	and	fat	,	their	heads	were	decorated	with	flowers	and
他们	是	光滑	和	胖的	,	他们的	头部	是	装饰	和	花朵	和

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

它们体态丰满圆润，头上装饰着鲜花和树叶。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hɑ:nɪs] [ɔ:(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] .

and	not	one	of	them	was	in	harness	or	had	a	rider	.
和	不是	一	的	他们	曾是	在	马具	或者	有	一个	骑士	.

而且它们没有一个骑着马，也没有一个载着人。

[ai] [trɔt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ,

I	trotted	up	to	see	if	I	could	find	out	what	all	this	was	about	,
我	小跑	向上	到	看	如果	我	可以	寻找	出去	什么	全部	这	曾是	关于	,

我小跑过去，想看看这到底是怎么回事。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

when	suddenly	one	of	the	boys	who	were	standing	there	saw	me	,	and
什么时候	突然	一	的	这	男孩们	WHO	是	常设	那里	锯	我	,	和

['ʃaʊtɪd] , —

shouted	,	—
喊叫	,	—

突然，站在那里的一个男孩看见了我，便喊道：

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Oh	,	I	say	,	look	here	!
“	哦	,	我	说	,	看	这里	!

“哦，我说，看这里！”

[hɪrz] [ə; eɪ][faɪn] ['dɒŋki] ! ” -

here's	a	fine	donkey	!	”	31
这里是	一个	美好的	驴	!	”	-

这是一头好驴！31

“ [maɪ] [wɜːd] ! ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , “ [haʊ] [wel] [gruːmd] [hiː; hi][ɪz] !

“	My	word	!	”	said	another	,	“	how	well	groomed	he	is	!
“	我的	单词	!	”	说	其他	,	“	如何	出色地	修剪过的	他	是	!

“我的天哪！”另一个人说，“他打扮得真整洁！”

[ænd; ənd] [haʊ] [fæt][ænd; ənd] [wel] [fed] !

and	how	fat	and	well	fed	!
和	如何	胖的	和	出色地美联储		!

看起来多么肥胖，多么营养充足啊！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

”	and	they	roared	with	laughter	.
”	和	他们	咆哮	和	笑声	.

他们哄堂大笑。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dɒŋki] [reɪs] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

“	I	suppose	he's	come	to	run	in	the	donkey	race	,	”	said	a	third	,
“	我	认为	他是	来	到	跑步	在	这	驴	种族	,	”	说	一个	第三	,

“我猜他是来参加驴赛跑的，”第三个人说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][wɪn][ðə; ði][praɪz] !

“	but	he	won't	win	the	prize	!
“	但	他	惯于	赢	这	奖	!

但他不会赢得这个奖项！

[nəʊ][fɪə(r)] !

No	fear	!
不	害怕	!

别害怕！

” [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðiːz] [ruːd] [dʒəʊks][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][rɪ'mɑːrks] ;

”	I	was	very	much	annoyed	at	these	rude	jokes	and	personal	remarks	;
”	我	曾是	非常	很多	恼怒	在	这些	粗鲁的	笑话	和	个人的	评论	;

“这些粗鲁的玩笑和人身攻击让我非常恼火；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [səʊ][ai] ['lɪsnd] [ə'gen] .

but	I	thought	I	should	enjoy	taking	part	in	the	race	,	so	I	listened	again	.
但	我	想法	我	应该	享受	采取	部分	在	这	种族	,	所以	我	听着	再次	.

但我认为我应该享受参加比赛的过程，所以我又听了一遍。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] ? ” [ɑ:skt] [æn; ən][əʊld] [deɪm] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
“ **Where** **are** **they** **going** **to** **run** **?** ” **asked** **an** **old** **dame** **,** **who** **had** **just** **come**
“ 在哪里 是 他们 去 到 跑步 ? ” 问 一个 老的 贵妇人 , WHO 有 只是 来
[ʌp] .
up **.**
向上 .

“他们要往哪儿跑？”一位刚走过来的老妇人问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['ændru:] .
“ **In** **the** **meadow** **by** **the** **mill** **,** ” **said** **a** **man** **named** **Andrew** **.**
“ 在 这 草地 经过 这 磨 , ” 说 一个 男人 命名 安德鲁 .

“在磨坊旁的草地上，”一个名叫安德鲁的人说道。

“ [haʊ] ['meni] ['dɔŋkiz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
“ **How** **many** **donkeys** **are** **there** **?** ” **asked** **the** **old** **woman** **.**
“ 如何 许多 驴 是 那里 ? ” 问 这 老的 女士 .

“这里有多少头驴？”老妇人问道。

“ [ˌsɪks'ti:n] , ['mʌðə(r)]['evənz] ,
“ **Sixteen** **,** **Mother** **Evans** **,**
“ 十六 , 母亲 埃文斯 ,

“十六岁，埃文斯妈妈，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][fɜ:st] [wɪl] [wɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]
and **the** **one** **that** **comes** **in** **first** **will** **win** **a** **silver** **watch** **and** **a** **bag** **of**
和 这 一 那 来 在 第一的 将要 赢 一个 银 手表 和 一个 包 的
['mʌni] . ”
money **.** **”**
钱 . ”

第一名将赢得一块银表和一袋钱。

“ [əʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'i:] ! ” [sed] ['mʌðə(r)]['evənz] , “ [ai][du:; də] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɒŋki] .
“ **Oh** **,** **deary** **me** **!** ” **said** **Mother** **Evans** **,** “ **I** **do** **wish** **I** **had** **a** **donkey** **.**
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 说 母亲 埃文斯 , “ 我 做 希望 我 有 一个 驴 .

“哦，天哪！”埃文斯太太说，“我真希望我有一头驴。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] .
I **should** **so** **like** **to** **have** **a** **watch** **.**
我 应该 所以 喜欢 到 有 一个 手表 .

我真想拥有一块手表。

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [wʌn] .
I've **never** **had** **the** **money** **to** **buy** **one** **.**
我已经 绝不 有 这 钱 到 买 一 .

我一直没钱买。

” [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['wʊmən] ; [ai][wɒz; wəz]['dʒʌstli][praʊd][ɒv; əv][maɪ] ['rʌnɪŋ] ;
” **I** **liked** **the** **look** **of** **this** **old** **woman** **;** **I** **was** **justly** **proud** **of** **my** **running** **;**
” 我 喜欢 这 看 的 这 老的 女士 ; 我 曾是 公正地 自豪的 的 我的 跑步 ;

“我喜欢这位老妇人的长相；我为我的跑步成绩感到无比自豪；

[ai][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [fæt] ,
I **had** **been** **so** **long** **in** **the** **forest** **that** **I** **was** **not** **too** **fat** **,**
我 有 到过 所以 长的 在 这 森林 那 我 曾是 不是 也 胖的 ,

我在森林里待了很久，所以并不太胖。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [praɪz] ['dɔŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [wʊd] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]
as **some** **of** **these** **prize** **donkeys** **were** **;** **and** **so** **I** **would** **take** **part** **in** **the**
作为 一些 的 这些 奖 驴 是 ; 和 所以 我 会 拿 部分 在 这
[reɪs] .
race **.**
种族 .

因为其中一些驴子是获奖的；所以我也会参加比赛。

[ai] [trɔt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	trotted	up	to	the	others	,	and	took	my	place	among	them	,	and	then	,
我	小跑	向上	到	这	其他的	,	和	采取	我的	地方	之中	他们	,	和	然后	,

to32

to32

to32

我小跑着来到其他人跟前，在他们中间站好位置，然后，32

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ai]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [breɪd] ['vɪgərəsli] .

attract	attention	,	I	opened	my	mouth	and	brayed	vigorously	.
吸引	注意力	,	我	打开	我的	嘴	和	嘶鸣	大力	.

为了吸引注意力，我张开嘴，用力地嘶叫起来。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][stɒp] [ðæt] !

“	Oh	,	you	stop	that	!
“	哦	,	你	停止	那	!

“哦，你别这样！”

” [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [bɪl] .

”	cried	out	a	man	named	Bill	.
”	哭	出去	一个	男人	命名	账单	.

“一个名叫比尔的男人喊道。”

“ [haɪ] ! [juː; jʊ][ðeə(r)] , ['dɒŋki] , [juː; jʊ][dʒʌst][stɒp] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Hi	!	you	there	,	donkey	,	you	just	stop	that	music	,	will	you	?
“	你好	!	你	那里	,	驴	,	你	只是	停止	那	音乐	,	将要	你	?

“喂！你这头驴，把音乐关掉好吗？”

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] !

and	get	out	of	there	!
和	得到	出去	的	那里	!

赶紧离开那里！

[juː; jʊ][kænt] [rʌn] , [juː; jʊ] ['ʃæbi] [bruːt] !

You	can't	run	,	you	shabby	brute	!
你	不能	跑步	,	你	破旧	蛮力	!

你跑不了，你这卑鄙的家伙！

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

and	,	besides	,	you	don't	belong	to	anybody	.
和	,	除了	,	你	不	属于	到	任何人	.

而且，你也不属于任何人。

” [ai] [held] [maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

”	I	held	my	tongue	,	but	I	didn't	budge	an	inch	.
”	我	握住	我的	舌头	,	但	我	没有	预算	一个	英寸	.

“我保持沉默，但寸步不让。”

[sʌm; səm] [lɑːft] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['æŋgri] , [wen] [əʊld]['mʌðə(r)]['evənz] [sed] :

Some	laughed	,	and	others	were	getting	angry	,	when	old	Mother	Evans	said	:
一些	笑了	,	和	其他的	是	获得	生气的	,	什么时候	老的	母亲	埃文斯	说	:

一

一

一

当老埃文斯太太说完这句话时，有些人笑了，有些人则生气了：

“ [wel] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

“	Well	,	he	can	have	me	for	his	mistress	.
“	出色地	,	他	能	有	我	为了	他的	情妇	.

“好吧，他可以让我做他的情妇。”

[ai] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	take	him	into	my	service	from	this	minute	.
我	拿	他	进入	我的	服务	从	这	分钟	.

从现在起，我正式接纳他为我效力。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

So	now	he	can	run	for	me	.	”
所以	现在	他	能	跑步	为了	我	.	”

所以现在他可以替我竞选了。

“ [wel] , ” [sed] [bɪl] , “ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['mʌðə(r)] .

“	Well	,	”	said	Bill	,	“	do	as	you	like	,	mother	.
“	出色地	,	”	说	账单	,	“	做	作为	你	喜欢	,	母亲	.

“好吧，”比尔说，“随您便吧，母亲。”

['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [rʌn] ,

Only	if	you	want	him	to	run	,
仅有的	如果	你	想	他	到	跑步	,

只有你想让他竞选的时候，

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæz; həz]['jɒndə(r)] . ”

you've	got	to	put	a	quarter	into	the	bag	the	Squire	has	yonder	.	”
你已经	得到	到	放	一个	四分之一	进入	这	包	这	乡绅	有	远处	.	”

你得往乡绅那边的袋子里放个25美分硬币。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)]['evənz] ,

“	All	right	,	my	dear	,	”	said	Mother	Evans	,
“	全部	正确的	,	我的	亲爱的	,	”	说	母亲	埃文斯	,

“好的，亲爱的，”埃文斯太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [ɒf] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	hobbled	off	to	where	the	Squire	was	sitting	and	paid	her
和	她	跛行	离开	到	在哪里	这	乡绅	曾是	坐着	和	有薪酬的	她

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

subscription	into	the	bag	.
订阅	进入	这	包	.

她一瘸一拐地走到乡绅坐着的地方，把订阅费交到了袋子里。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ; “ [pʊt]['mɪsɪz] . ['ɛvənzɪz] [neɪm] [daʊn] , ['rɪtʃəd] .

“	Very	good	,	”	said	the	Squire	;	“	put	Mrs	.	Evans's	name	down	,	Richard	.
“	非常	好的	,	”	说	这	乡绅	;	“	放	太太	.	埃文斯的	姓名	向下	,	理查德	.

“很好，”乡绅说；“理查德，把埃文斯太太的名字写下来。”

” [səʊ][ðə; ði] [klɑːk] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [njuː] ['mɪstrəsɪz] [neɪm] .

”	So	the	clerk	put	down	my	new	mistress's	name	.
”	所以	这	职员	放	向下	我的	新的	情妇的	姓名	.

于是，办事员写下了我新情妇的名字。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .

We	were	all	drawn	up	in	a	line	in	the	meadow	.
我们	是	全部	绘制	向上	在	一个	线	在	这	草地	.

我们所有人都排成一排站在草地上。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sed] , “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

The	Squire	said	,	“	One	,	two	,	three	,	and	away	!
这	乡绅	说	,	“	一	,	二	,	三	,	和	离开	!

乡绅说：“一、二、三，出发！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [held][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [let][ðem; ðəm][gəʊ] ,

”	the	boys	who	held	the	donkeys	let	them	go	,
”	这	男孩们	WHO	握住	这	驴	让	他们	去	,

“牵着驴的男孩们放开了它们。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['gæləp] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ræn]

and	away	we	galloped	as	hard	as	we	could	,	while	the	crowd	ran
和	离开	我们	疾驰	作为	难的	作为	我们	可以	,	尽管	这	人群	跑

['tʃɪərɪŋ] [ə'lɒŋ'saɪd] .

cheering	alongside	.
欢呼	旁边	.

于是我们策马狂奔，人群在旁欢呼雀跃。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['dɔŋkiz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	sixteen	donkeys	had	not	gone	a	hundred	yards	before	I	was	in	front	of
这	十六	驴	有	不是	已消失	一个	百	码	前	我	曾是	在	正面	的

[ðem; ðəm] [ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

那十六头驴还没走出一百码，我就走到它们前面去了。

[æn; ən] easy33

an	easy33
一个	easy33

简单33

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

第一的。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	thought	I	would	beat	them	all	now	,	at	any	rate	,
我	想法	我	会	打	他们	全部	现在	,	在	任何	速度	,

我觉得至少现在我能打败他们所有人了。

[ænd; ənd] [ai] [fluː] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [wɪŋz] .

and	I	flew	along	as	if	I	had	wings	.
和	我	飞翔	沿着	作为	如果	我	有	翅膀	.

我像长了翅膀一样飞翔。

[ai] [pɑːst] ['praʊdli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] , [nɒt] ['əʊnli] [fɜːst] ,

I	passed	proudly	before	the	winning	-	post	,	not	only	first	,
我	通过了	自豪地	前	这	获胜	-	邮政	,	不是	仅有的	第一的	,

我骄傲地冲过终点线，不仅是第一名，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

but	a	long	way	ahead	of	all	the	rest	,
但	一个	长的	方式	前方	的	全部	这	休息	,

但遥遥领先于其他所有人，

[ə'mɪd] [laʊd] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɔŋkiz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

amid	loud	cheers	from	those	who	had	no	donkeys	in	the	race	.
之中	大声	干杯	从	那些	WHO	有	不	驴	在	这	种族	.

在那些没有驴子参赛的人的热烈欢呼声中。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɔːl] .

"	I	was	ahead	of	All	.
"	我	曾是	前方	的	全部	.

我领先于所有人。

" [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['evənz] ,

"	The	Squire	sat	at	a	table	to	give	away	the	prizes	,	and	Mother	Evans	,
"	这	乡绅	卫星	在	一个	桌子	到	给	离开	这	奖品	,	和	母亲	埃文斯	,

"乡绅坐在桌旁颁发奖品，埃文斯太太也在那里，

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [strəʊkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː] ,

who	was	almost	beside	herself	with	delight	,	stroked	and	patted	me	,
WHO	曾是	几乎	旁	她自己	和	喜	,	抚摸	和	轻拍	我	,

她欣喜若狂，抚摸着我，轻轻拍打着我。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːst][praɪz] .

and	led	me	up	to	the	table	with	her	to	receive	the	first	prize	.
和	引领	我	向上	到	这	桌子	和	她	到	收到	这	第一的	奖	.

她领着我和她一起上桌领取一等奖。

“ [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ;

“	Here	,	my	good	woman	,	”	said	the	Squire	;
“	这里	,	我的	好的	女士	,	”	说	这	乡绅	;

“给你，我的好女人，”乡绅说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hænd][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni]

and	he	was	just	going	to	hand	the	watch	and	the	bag	of	money
和	他	曾是	只是	去	到	手	这	手表	和	这	包	的	钱

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .

to	the	old	woman	.
到	这	老的	女士	.

他正打算把手表和那袋钱交给老妇人。

“ [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] !

“	Please	,	your	worship	,	it	isn't	fair	!
“	请	,	你的	崇拜	,	它	不是	公平的	!

“尊敬的法官大人，这不公平！”

” [kraɪd] Bill34

”	cried	Bill34
”	哭	Bill34

Bill34 喊道

[ænd; ənd] ['ændruː] .

and	Andrew	.
和	安德鲁	.

还有安德鲁。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] !

“	It	isn't	fair	!
“	它	不是	公平的	!

“这不公平！”

[ðæt] ['dɒŋki] ['dʌznt] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mʌðə(r)] ['evənz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]

That	donkey	doesn't	really	belong	to	Mother	Evans	any	more	than	it	does	to
那	驴	不	真的	属于	到	母亲	埃文斯	任何	更多的	比	它	做	到

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

那头驴既不属于埃文斯太太，也不属于我们！

['aʊə(r)] ['dɔŋkiz] ['riːəli] [gɒt][ɪn][fɜːst] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .

Our	donkeys	really	got	in	first	,	not	counting	this	one	.
我们的	驴	真的	得到	在	第一的	,	不是	计数	这	一	.

不算这头驴，我们的驴子们真的都最先到达终点。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊəz] .

The	watch	and	money	ought	to	be	ours	.
这	手表	和	钱	应该	到	是	我们的	.

手表和钱本来就应该是我们的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][feə(r)] ! ”

It	isn't	fair	!	”
它	不是	公平的	！	”

这不公平！

“ [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ˈkwɔːtə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] .

“	Did	Mrs	.	Evans	pay	her	quarter	into	the	bag	?	”	said	the	Squire	.
“	做过	太太	.	埃文斯	支付	她	四分之一	进入	这	包	？	”	说	这	乡绅	.

“埃文斯太太把她的25美分投进袋子里了吗？”乡绅问道。

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət] — ”

“	Well	,	your	worship	,	she	did	,	but	—	”
“	出色地	,	你的	崇拜	,	她	做过	,	但	—	”

“嗯，陛下，她的确做到了，但是——”

“ [dɪd] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ” [ɑːskt]

“	Did	any	of	you	object	to	her	doing	so	at	the	time	?	”	asked
“	做过	任何	的	你	目的	到	她	正在做	所以	在	这	时间	？	”	问

[ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] .

the	Squire	.
这	乡绅	.

“当时你们当中有人反对她这样做吗？”乡绅问道。

“ [wel] , [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] , [bʌt; bət] — ”

“	Well	,	no	,	your	worship	,	but	—	”
“	出色地	,	不	,	你的	崇拜	,	但	—	”

“嗯，不，大人，但是——”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [reɪz] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ? ”

“	Did	you	raise	any	objection	when	the	donkeys	were	just	going	to	start	?	”
“	做过	你	增加	任何	异议	什么时候	这	驴	是	只是	去	到	开始	？	”

“驴子们刚要出发的时候，你有没有提出过反对意见？”

“ [wel] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] — ”

“	Well	,	no	,	sir	,	but	—	”
“	出色地	,	不	,	先生	,	但	—	”

“嗯，不，先生，但是——”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] .

“	Very	well	,	then	.
“	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[ɪts] [ɔːl] [ˈpɜːfɪktli] [feə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] [gets] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][bæg][ɒv; əv] [ˈmʌni] . ”

It's	all	perfectly	fair	,	and	Mrs	.	Evans	gets	the	watch	and	bag	of	money	.	”
它是	全部	完美	公平的	,	和	太太	.	埃文斯	获得	这	手表	和	包	的	钱	.	”

一切都非常公平，埃文斯太太得到了手表和那袋钱。

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][feə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][feə(r)] !

“	Please	,	sir	,	it	isn't	fair	,	it	isn't	fair	!
“	请	,	先生	,	它	不是	公平的	,	它	不是	公平的	！

“先生，求求您，这不公平，这不公平！”

[juː; jʊ] —

You	—
你	—

你-

” [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] , [aɪ][æt; ət][wʌns][pʊt][maɪ] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

”	When	I	heard	this	,	I	at	once	put	my	head	down	on	the	table	,
”	什么时候	我	听到	这	,	我	在	一次	放	我的	头	向下	在	这	桌子	,

“听到这话，我立刻把头埋在桌子上。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][bæg][ɪn][maɪ] [tiːθ] , [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː]['mʌðə(r)]['ɛvənzɪz]

and	taking	up	the	watch	and	bag	in	my	teeth	,	put	them	into	Mother	Evans's
和	采取	向上	这	手表	和	包	在	我的	牙齿	,	放	他们	进入	母亲	埃文斯的

[hændz] .

hands	.
双手	.

我用牙齿叼起手表和包，把它们放在埃文斯太太手里。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt]['ækʃ(ə)n][ɒn][maɪ][pɑːt] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][rɔː(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

This	intelligent	action	on	my	part	made	the	people	roar	with	laughter	,
这	聪明的	行动	在	我的	部分	制成	这	人们	吼	和	笑声	,

我的这个聪明举动引得人们哄堂大笑。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

and	won	for	me	thunders	of	applause	.
和	韩元	为了	我	雷声	的	掌声	.

并为我赢得了雷鸣般的掌声。

“ [ðeə(r)] ！ ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [ðə; ði] ['dɒŋki] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mʌðə(r)]['evənz]

“	There	!	”	said	the	Squire	,	“	the	donkey	has	decided	in	favor	of	Mother	Evans
“	那里	！	”	说	这	乡绅	,	“	这	驴	有	决定	在	偏爱	的	母亲	埃文斯

;

;

;

“瞧！”乡绅说，“驴子已经决定支持埃文斯太太了；

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] ['ændruː] ,

and	,	”	he	added	,	with	a	smile	,	looking	at	Bill	and	Andrew	,
和	,	”	他	额外	,	和	一个	微笑	,	寻找	在	账单	和	安德鲁	,

“然后，”他笑着看着比尔和安德鲁补充道。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dɒŋki] ['prez(ə)nt] ！ ”

“	I	don't	think	he	is	the	biggest	donkey	present	!	”
“	我	不	思考	他	是	这	最大	驴	展示	！	”

“我不认为他是现场最大的驴！”

“ ['brɑːvəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ！ ”

“	Bravo	,	your	worship	!	”
“	Bravo	,	你的	崇拜	！	”

“好样的，陛下！”

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ！ ” [riˈzaund, -ˈsaund][ɒn][ɔːl][saɪdz] .

“	Good	for	you	!	”	resounded	on	all	sides	.
“	好的	为了	你	！	”	回荡着	在	全部	侧面	.

“真为你高兴！”四周响起一片赞叹声。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn][bɪ'gæn] to35

And	every	one	began	to35
和	每一个	一	开始	to35

于是每个人都开始35

[lɑːf] [æt; ət] ['ændruː] [ænd; ənd] [bɪl] , [huː] [went] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] .

laugh	at	Andrew	and	Bill	,	who	went	away	looking	cross	and	ill	-	tempered	.
笑	在	安德鲁	和	账单	,	WHO	去	离开	寻找	叉	和	患病的	-	淬火	.

嘲笑安德鲁和比尔，他们离开时一脸生气，脾气暴躁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪ] [pliːzd] ?

And	was	I	pleased	?
和	曾是	我	高兴	?

我满意吗?

[nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

No	,	not	at	all	.
不	,	不是	在	全部	.

不，完全不是。

[maɪ][praɪd][wɒz; wəz] [hɜːt] .

My	pride	was	hurt	.
我的	自豪	曾是	伤害	.

我自尊心受到了伤害。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [pʊt] [men] ,

The	Squire	had	been	very	rude	to	me	;	he	had	actually	put	men	,
这	乡绅	有	到过	非常	粗鲁的	到	我	;	他	有	实际上	放	男人	,

那位乡绅对我非常无礼；他竟然派人，

[ðiːz] ['stjuːpɪd][men] , [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['dɒŋki] [laɪk] [maɪ'self] !

these	stupid	men	,	on	a	level	with	an	intelligent	and	right	-	minded	donkey	like	myself	!
这些	愚蠢的	男人	,	在	一个	等级	和	一个	聪明的	和	正确的	-	有思想	驴	喜欢	我	!

这些愚蠢的男人，跟我这种聪明正直的驴子一样愚蠢！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

It	was	too	much	!
它	曾是	也	很多	!

太过分了！

[ai] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [in'sʌlt] ,

I	declined	to	stay	in	a	place	where	I	was	so	insulted	,
我	拒绝	到	停留	在	一个	地方	在哪里	我	曾是	所以	受辱	,

我拒绝留在让我感到如此受辱的地方。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [teɪl][ænd; ənd] [trɔt] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪgnərənt] [set][ɒv; əv]['piːp(ə)l] . -

and	I	turned	tail	and	trotted	away	from	such	an	ignorant	set	of	people
和	我	转向	尾巴	和	小跑	离开	从	这样的	一个	无知	放	的	人们

.	36
.	-

于是我转身就跑，逃离了这群无知的人。36

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['prez(ə)ntli][ai] [stɒpt] .

Presently	I	stopped	.
目前	我	停止	.

我随即停了下来。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] .

I	was	in	a	meadow	.
我	曾是	在	一个	草地	.

我当时身处一片草地上。

[ai][felt]['taɪəd][ænd; ənd][sæd] .

I	felt	tired	and	sad	.
我	毛毡	疲劳的	和	伤心	.

我感到疲惫和难过。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] ['weðə(r)] ['dɔŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)]
I **was** **just** **asking** **myself** **whether** **donkeys** **were** **not** **a** **great** **deal** **better**
我 曾是 只是 问 我 无论 驴 是 不是 一个 伟大的 交易 更好的
[ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
than **human** **beings** **,**
比 人类 生物 ,

我当时就在想，驴是不是比人类好得多。

[wen] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l][hænd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] : —
when **a** **soft** **little** **hand** **touched** **me** **,** **and** **a** **soft** **little** **voice** **said** **:** **—**
什么时候 一个 柔软的 小的 手 感动 我 , 和 一个 柔软的 小的 嗓音 说 : —

一只柔软的小手触碰到了我，一个柔软的声音说道：——

“ [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒŋki] !
“ **Oh** **,** **poor** **donkey** **!**
“ 哦 , 贫穷的 驴 !

“哦，可怜的驴子！”

[haʊ] [θɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How **thin** **you** **are** **!**
如何 薄的 你 是 !

你太瘦了！

[pə'hæps] [juːv] [biːn] ['bædli] ['triːtɪd] .
Perhaps **you've** **been** **badly** **treated** **.**
也许 你已经 到过 糟糕 治疗 .

或许你曾遭受过不公平对待。

[kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['grænmɑː] !
Come **home** **and** **see** **my** **grandma** **!**
来 家 和 看 我的 奶奶 !

回家看看我奶奶吧！

[ʃɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
She'll **take** **good** **care** **of** **you** **.**
壳 拿 好的 关心 的 你 .

她会好好照顾你的。

” [ai] [lʊkt] [raʊnd] .
” **I** **looked** **round** **.**
” 我 看起来 圆形的 .

我环顾四周。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
There **stood** **a** **nice** **little** **boy** **about** **five** **years** **old** **;** **his** **little** **sister** **,**
那里 站立 一个 好的 小的 男生 关于 五 年 老的 ; 他的 小的 姐姐 ,

那里站着一个大约五岁的可爱小男孩；他的妹妹，

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [nɜːs] .
who **was** **only** **three** **,** **was** **running** **by** **the** **side** **of** **their** **nurse** **.**
WHO 曾是 仅有的 三 , 曾是 跑步 经过 这 边 的 他们的 护士 .

当时只有三岁的他跟在护士身边跑来跑去。

“ [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [nɜːs] .
“ **What's** **that** **you're** **saying** **,** **Master** **Jack** **?** **”** **said** **the** **nurse** **.**
“ 是什么 那 你是 说 , 掌握 杰克 ? ” 说 这 护士 .

“杰克少爷，您说什么？”护士问道。

“ [əʊ] , ['nɜːrsi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['grænmɑː] . ”
“ **Oh** **,** **nursie** **,** **I** **am** **telling** **him** **to** **come** **home** **with** **us** **to** **see** **grandma** **.** **”**
“ 哦 , 护士 , 我 是 讲述 他 到 来 家 和 我们 到 看 奶奶 . ”

“哦，护士，我正打算让他跟我们一起回家去看奶奶。”

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒeɪniː] ;
“ Yes , yes ! ” cried the little girl , whose name was Janie ;
“ 是的 , 是的 ! ” 哭 这 小的 女孩 , 谁 姓名 曾是 珍妮 ;

“是的，是的！”小女孩叫道，她的名字叫简妮；

“ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][raɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
“ and let me ride on his back .
“ 和 让 我 骑 在 他的 后退 .

“让我骑在他的背上。”

[nɜːs] , [ʌp] , [ʌp] !
Nurse , up , up !
护士 , 向上 , 向上 !

护士，上，上！

” [ðə; ði] [nɜːs] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][dʒæk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] ,
” The nurse put the little girl on my back , and Jack wanted to lead me ,
” 这 护士 放 这 小的 女孩 在 我的 后退 , 和 杰克 通缉 到 带领 我 ,

“护士把小女孩放在我背上，杰克想领着我，”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['braɪd(ə)l][ɒn] ,
but of course I had no bridle on ,
但 的 课程 我 有 不 辔 在 ,

但我当然没有戴缰绳。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌem 'iː] ['spftli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] : —
so he came up and stroked me softly and whispered in my ear : —
所以 他 来了 向上 和 抚摸 我 轻轻 和 低声说道 在 我的 耳朵 : —

于是他走过来，轻轻抚摸着我，在我耳边低语：——

“ [dʒiː] [ʌp] , ['nedi] !
“ Gee up , Neddy !
“ 吉 向上 , 驴 !

“加油，内迪！”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [dɪə(r)] ['nedi] ! ” -
Come along , dear Neddy ! ” 37
来 沿着 , 亲爱的 驴 ! ” -

来吧，亲爱的内迪！”37

" [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] . " -
" I followed him All the Way . " 38
" 我 随后 他 全部 这 方式 . " -

“我一路跟随他。”38

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I was so pleased with this little boy's trusting me ,
我 曾是 所以 高兴 和 这 小的 男孩们 信任 我 ,

这个小男孩如此信任我，我感到非常高兴。

[ðæt] [aɪ][æt; ət][wʌns] ['fɒləʊd] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ə'keɪʒnəli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [maɪ] [nəʊz] .
that I at once followed him all the way , occasionally touching his hand with my nose .
那 我 在 一次 随后 他 全部 这 方式 , 偶尔 接触 他的 手 和 我的 鼻子 .

于是我立刻一路跟着他，时不时用鼻子碰碰他的手。

“ [əʊ] , [nɜːs] , [nɜːs] — [lʊk] !
“ Oh , nurse , nurse — look !
“ 哦 , 护士 , 护士 — 看 !

“哦，护士，护士——快看！”

[hiːz] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] !
He's kissing me !
他是 接吻 我 !

他吻我!

" [kraɪd][dʒæk] .
" cried Jack .
" 哭 杰克 .

"杰克喊道。"

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
" Nonsense , my dear ! " said the nurse .
" 废话 , 我的 亲爱的 ! " 说 这 护士 .

"胡说，亲爱的！"护士说道。

" [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [smelz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" He does that because he smells the piece of bread you have in your
" 他 做 那 因为 他 气味 这 片 的 面包 你 有 在 你的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

"他这样做是因为他闻到了你口袋里的那块面包的味道。"

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [hɜːt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] ,
" I was so hurt at this unkind remark from the nurse ,
" 我 曾是 所以 伤害 在 这 不友善 评论 从 这 护士 ,

"护士这句刻薄的话让我非常伤心。"

[ðæt] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
that I turned my head away all the rest of the time we were going to
那 我 转向 我的 头 离开 全部 这 休息 的 这 时间 我们 是 去 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænd,mɑːmə] .
the house of the children's grandmamma .
这 房子 的 这 孩子们的 奶奶 .

在去孩子们奶奶家的路上，剩下的时间里我一直把头扭到一边。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] [ðeɪ] [left][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn][ɪn] ,
When we got there they left me at the door and ran in ,
什么时候 我们 得到 那里 他们 左边 我 在 这 门 和 跑 在 ,

我们到达那里时，他们把我留在门口，然后跑了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] , ['prɪti] [əʊld]['leɪdi] [wɪð]
and in a few minutes they returned with a kind - looking , pretty old lady with
和 在 一个 很少 分钟 他们 返回 和 一个 种类 - 寻找 , 漂亮的 老的 女士 和
[waɪt] [heə(r)] .
white hair .
白色的 头发 .

几分钟后，他们带着一位面容慈祥、头发花白的美丽老太太回来了。

" [lʊk] , ['grænmɑː] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][dɪə(r)] ['dɒŋki] ? " [sed] [dʒæk] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] .
" Look , grandma , isn't he a dear donkey ? " said Jack , clasping his hands .
" 看 , 奶奶 , 不是 他 一个 亲爱的 驴 ? " 说 杰克 , 紧握 他的 双手 .

"奶奶，你看，他是不是很可爱的驴子？"杰克说着，双手合十。

" [ænd; ənd][əʊ] , ['grænmɑː] , [meɪ] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm] ? "
" And oh , grandma , may we keep him ? "
" 和 哦 , 奶奶 , 可能 我们 保持 他 ? "

"哦，奶奶，我们可以把他留下来吗？"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm]['kləuzə(r)] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" Let me see him closer , my dears , " said the old lady ,
" 让 我 看 他 更近 , 我的 亲爱的们 , " 说 这 老的 女士 ,

"让我近距离看看他，亲爱的们，"老太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː] ,

and	she	came	down	and	patted	me	,
和	她	来了	向下	和	轻拍	我	,

她走下来拍了拍我，

[ænd; ənd] [felt] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] .

and	felt	my	ears	and	put	her	hand	into	my	mouth	.
和	毛毡	我的	耳朵	和	放	她	手	进入	我的	嘴	.

她摸了摸我的耳朵，然后把手伸进我的嘴里。

[aɪ] [stʊd] ['pɜːfɪktlɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['verɪ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [mis'teik] .

I	stood	perfectly	still	,	and	was	very	careful	not	to	bite	her	,	even	by	mistake	.
我	站立	完美	仍然	,	和	曾是	非常	小心	不是	到	咬	她	,	甚至	经过	错误	.

我一动不动地站在那里，非常小心，生怕一不小心咬到她。

“ [wel] , [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['dʒent(ə)l] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .

“	Well	,	he	does	look	gentle	,	my	dears	,	”	said	the	old	lady	.
“	出色地	,	他	做	看	温和的	,	我的	亲爱的们	,	”	说	这	老的	女士	.

“嗯，他看起来确实很和善，亲爱的们，”老太太说。

“ ['eməli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] ,

“	Emily	,	”	she	added	,	to	the	nurse	,
“	艾米丽	,	”	她	额外	,	到	这	护士	,

“艾米丽，”她对护士补充道，

“ [tel] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ,

“	tell	the	coachman	to	make	inquiries	to	find	out	to	whom	he	belongs	,
“	告诉	这	马车夫	到	制作	查询	到	寻找	出去	到	谁	他	属于	,

“告诉车夫去打听一下这孩子是谁家的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [rɪ'kleɪmd] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] the39

and	if	he	is	not	reclaimed	,	we	will	keep	him	,	at	any	rate	for	the39
和	如果	他	是	不是	回收	,	我们	将要	保持	他	,	在	任何	速度	为了	the39

如果他没有被认领，我们至少会把他留下来39天。

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

展示。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hiː; hi] [lʊks] !

Poor	creature	,	how	thin	and	neglected	he	looks	!
贫穷的	生物	,	如何	薄的	和	被忽视的	他	看起来	!

可怜的小家伙，看起来又瘦又没教养！

[dʒæk] , [gəʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] ['rɒbət] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Jack	,	go	and	call	Robert	;	I	shall	have	him	put	in	the	stable	,
杰克	,	去	和	称呼	罗伯特	;	我	将	有	他	放	在	这	稳定的	,

杰克，去叫罗伯特来；我要把他关进马厩。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

with	something	to	eat	and	drink	.
和	某物	到	吃	和	喝	.

带上一些吃的和喝的。

” [ðə; ði] ['steɪblmæn] [keɪm] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['dʒeɪniː] ['fɒləʊd] .

”	The	stableman	came	and	led	me	away	,	and	Jack	and	Janie	followed	.
”	这	马夫	来了	和	引领	我	离开	,	和	杰克	和	珍妮	随后	.

“马夫过来把我带走了，杰克和简妮也跟着走了。”

[ai][hæd; həd] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dɒŋki] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

I	had	two	horses	and	another	donkey	for	companions	in	the	stable	.
我	有	二	马匹	和	其他	驴	为了	同伴	在	这	稳定的	.

我的马厩里有两匹马和一头驴作伴。

['rɒbət] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ,

Robert	made	me	a	nice	litter	of	straw	to	sleep	on	,
罗伯特	制成	我	一个	好的	垃圾	的	稻草	到	睡觉	在	,

罗伯特给我铺了一层舒服的稻草垫子睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [fetʃt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [əʊts] .

and	then	fetched	me	a	measure	of	oats	.
和	然后	已获取	我	一个	措施	的	燕麦	.

然后给我拿来了一份燕麦。

“ [əʊ] , ['rɒbət] , [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !

“	Oh	,	Robert	,	give	him	more	than	that	!
“	哦	,	罗伯特	,	给	他	更多的	比	那	!

“哦，罗伯特，给他更多吧！”

” [kraɪd] [dʒæk] , “ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['eməli] [sez] [hiː; hi] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [reɪs] .

”	cried	Jack	,	“	it's	such	a	little	,	and	Emily	says	he	ran	in	the	village	race	.
”	哭	杰克	,	“	它是	这样的	一个	小的	,	和	艾米丽	说道	他	跑	在	这	村庄	种族	.

“杰克喊道，‘这么小，艾米丽说他参加了村里的赛跑。’”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

He	must	be	so	tired	and	hungry	.
他	必须	是	所以	疲劳的	和	饥饿的	.

他一定又累又饿了。

[mɔː(r)] , [mɔː(r)] ! ”

More	,	more	!	”
更多的	,	更多的	!	”

还要，还要！

“ [bʌt; bət] , ['mɑːstə(r)] [dʒæk] , ” [sed] ['rɒbət] ,

“	But	,	Master	Jack	,	”	said	Robert	,
“	但	,	掌握	杰克	,	”	说	罗伯特	,

“但是，杰克少爷，”罗伯特说道，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [tuː] ['meni] [əʊts] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['laɪvli] ,

“	if	you	give	him	too	many	oats	he	will	be	too	lively	,
“	如果	你	给	他	也	许多	燕麦	他	将要	是	也	热闹	,

“如果给他吃太多燕麦，他会太活泼好动，

[ænd; ənd] [ðen] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [mɪs] ['dʒeɪniː] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm] . ”

and	then	neither	you	nor	Miss	Janie	will	be	able	to	ride	him	.	”
和	然后	两者都不	你	也不	错过	珍妮	将要	是	有能力的	到	骑	他	.	”

那样的话，你和简妮小姐就都骑不了他了。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['dɒŋki] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

“	Oh	,	he	is	such	a	kind	donkey	,	I'm	sure	he	will	go	quietly	for	us	.
“	哦	,	他	是	这样的	一个	种类	驴	,	我是	当然	他	将要	去	悄悄	为了	我们	.

“哦，他是一头非常善良的驴，我相信他会安静地为我们而去。”

[duː; də] , ['rɒbət] , [duː; də] [pliːz] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] !

Do	,	Robert	,	do	please	give	him	some	more	!
做	,	罗伯特	,	做	请	给	他	一些	更多的	!

罗伯特，求求你再给他一些吧！

” [səʊ] ['rɒbət] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [əʊts] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

”	So	Robert	gave	me	another	measure	of	oats	,	a	large	pail	of	water	,	and
”	所以	罗伯特	给予	我	其他	措施	的	燕麦	,	一个	大的	桶	的	水	,	和

[sʌm; səm] [heɪ] .

some	hay	.
一些	干草	.

于是罗伯特又给了我一勺燕麦、一大桶水和一些干草。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk]

I	made	an	enormous	supper	,	and	then	lay	down	on	my	straw	,	and	slept	like
我	制成	一个	巨大的	晚餐	,	和	然后	躺	向下	在	我的	稻草	,	和	睡着了	喜欢

[ə; eɪ] [kɪŋ] .

a	king	.
一个	国王	.

我做了一顿丰盛的晚餐，然后躺在稻草上，睡得像个国王一样。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)]

The	next	day	I	had	nothing	to	do	but	to	take	the	children	for
这	下一个	天	我	有	没有什么	到	做	但	到	拿	这	孩子们	为了

[æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] .

an	hour's	ride	.
一个	小时	骑	.

第二天我无事可做，只好带孩子们出去兜风一个小时。

[dʒæk] [brɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] [əʊts] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] ['rɒbət] [sed] ,

Jack	brought	me	my	oats	himself	,	and	,	paying	no	heed	to	what	Robert	said	,
杰克	带来	我	我的	燕麦	他自己	,	和	,	付费	不	注意	到	什么	罗伯特	说	,

杰克亲自给我送来了燕麦片，而且完全没理会罗伯特的话。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] three40

he	gave	me	enough	for	three40
他	给予	我	足够的	为了	three40

他给了我足够买340块钱的东西。

['dɔŋkiz] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪz] .

donkeys	of	my	size	.
驴	的	我的	尺寸	.

与我体型相仿的驴。

[aɪ] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] .

I	ate	it	all	up	,	and	was	delighted	at	having	so	many	good	things	.
我	吃	它	全部	向上	,	和	曾是	高兴极了	在	拥有	所以	许多	好的	事物	.

我把它们全吃光了，能吃到这么多好吃的，我非常高兴。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aɪ] [felt] ['veri] [ɪl] .

But	on	the	third	day	I	felt	very	ill	.
但	在	这	第三	天	我	毛毡	非常	患病的	.

但到了第三天，我感觉非常不舒服。

[maɪ] [hed] [eɪkt] .

My	head	ached	.
我的	头	疼痛	.

我头疼。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

I	had	indigestion	.
我	有	消化不良	.

我消化不良。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['fiːvərɪʃ] .

I	was	very	feverish	.
我	曾是	非常	发烧	.

我当时发高烧。

[ai][kʊd; kəd] [iːt] ['naɪðə(r)] [əʊts] [nɔː(r)] [heɪ] .
I could eat neither oats nor hay .
我 可以 吃 两者都不 燕麦 也不 干草 .

我既吃不下燕麦，也吃不下干草。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [ʌp] ,
I couldn't even get up ,
我 不能 甚至 得到 向上 ,

我甚至都起不来，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ɒn] [maɪ] [strɔː] [wen] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
and was still lying stretched on my straw when Jack came to see me .
和 曾是 仍然 说谎 拉伸 在 我的 稻草 什么时候 杰克 来了 到 看 我 .

杰克来看我的时候，我仍然伸展着身体躺在我的稻草上。

“ [waɪ] , ['nedi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [bed] !
“ Why , Neddy is still in bed !
“ 为什么 , 驴 是 仍然 在 床 !

“哎呀，内迪还在床上呢！”

” [kraɪd] [dʒæk] .
” cried Jack .
” 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

“ [get] [ʌp] , ['nedi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brekfəst] [taɪm] .
“ Get up , Neddy , it is breakfast time .
“ 得到 向上 , 驴 , 它 是 早餐 时间 .

“起床啦，内迪，该吃早饭了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊts] .
I'll give you your oats .
患病的 给 你 你的 燕麦 .

我会给你燕麦片。

” [ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['hevɪli] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [strɔː] .
” I tried to lift up my head , but it fell heavily back on the straw .
” 我 尝试 到 举起 向上 我的 头 , 但 它 跌倒 重度 后退 在 这 稻草 .

“我试图抬起头，但头重重地摔回了稻草上。”

“ [əʊ] , [hiːz] [ɪl] , - [ɪl] !
“ Oh , he's ill , Neddy's ill !
“ 哦 , 他是 患病的 , - 患病的 !

“哦，他病了，内迪病了！”

” [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .
” cried Jack , in a great fright .
” 哭 杰克 , 在 一个 伟大的 惊吓 .

“杰克惊恐地叫道。”

“ ['rɒbət] , [kwɪk] , [kwɪk] !
“ Robert , quick , quick !
“ 罗伯特 , 快的 , 快的 !

“罗伯特，快，快！”

- ['veri] [ɪl] ! ”
Neddy's very ill ! ”
- 非常 患病的 ! ”

内迪病得很重！

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [sed] ['rɒbət] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔː(r)] .
“ What's the matter ? ” said Robert , coming in at the stable door .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 罗伯特 , 未来 在 在 这 稳定的 门 .

“出什么事了？”罗伯特从马厩门口走了进来，问道。

“ [ai] [fɪld] [hɪz; ɪz]['meɪndʒə(r)] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ I filled his manger early this morning .
“ 我 已填 他的 马槽 早期的 这 早晨 .

今天清晨，我把他的马槽装满了。

[ɑː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [heɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['meɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt]
Ah , ” he added , looking at the hay in the manger , which was quite
啊 , ” 他 额外 , 寻找 在 这 干草 在 这 马槽 , 哪个 曾是 相当
[ʌn'tʌtʃt] ,
untouched ,
未受触碰 ,

“啊，”他看着马槽里的干草，上面几乎没动过，补充道。

“ [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
“ there must be something wrong .
“ 那里 必须 是 某物 错误的 .

“肯定出问题了。”

” [hiː; hi] [felt] [maɪ] [ɪəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][maɪ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] .
” He felt my ears ; they were very hot , and my sides were throbbing .
” 他 毛毡 我的 耳朵 ; 他们 是 非常 热的 , 和 我的 侧面 是 悸动 .

“他摸了摸我的耳朵；我的耳朵很烫，而且我的肋骨也隐隐作痛。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɪəriəs] .
He looked serious .
他 看起来 严肃的 .

他神情严肃。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , what is it ?
“ 哦 , 什么 是 它 ?

“哦，是什么事？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .
what is it ? ” cried poor Jack , almost in tears .
什么 是 它 ? ” 哭 贫穷的 杰克 , 几乎 在 眼泪 .

“到底是什么？”可怜的杰克哭着问。

“ [hiːz] [gɒt][ðə; ðɪ]['fiːvə(r)] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] , [frɒm; frəm] [ˌəʊvər'iːtɪŋ] .
“ He's got the fever , Master Jack , from overeating .
“ 他是 得到 这 发烧 , 掌握 杰克 , 从 暴饮暴食 .

“杰克少爷，他因为吃得太多而发烧了。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðəʊz] [əʊts] .
I told you how it would be if you would give him all those oats .
我 讲述 你 如何 它 会 是 如果 你 会 给 他 全部 那些 燕麦 .

我告诉过你，如果你把那些燕麦都给他，会发生什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][vet] . ”
And now we shall have to send for the vet . ”
和 现在 我们 将 有 到 发送 为了 这 兽医 . ”

现在我们得请兽医来了。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ][vet] ? ” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [skeəd] . -
“ What's the vet ? ” said Jack , looking still more scared . 41
“ 是什么 这 兽医 ? ” 说 杰克 , 寻找 仍然 更多的 害怕的 . -

“兽医是哪家？”杰克问道，看起来更加害怕了。[41]

“ [ðə; ðɪ] ['vetnri] ['sɜːdʒən] , [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] - ['dɒktə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɒbət] .
“ The veterinary surgeon , the animals ' doctor , ” replied Robert .
“ 这 兽医 外科医生 , 这 动物 - 医生 , ” 回复 罗伯特 .

“兽医，动物的医生，”罗伯特回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] , [ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	see	,	Master	Jack	,	I	told	you	not	to	do	it	.
”	你	看	,	掌握	杰克	,	我	讲述	你	不是	到	做	它	.

“杰克少爷，你看，我告诉过你不要这样做。”

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒŋki] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

This	poor	donkey	has	lived	very	poorly	all	the	winter	,
这	贫穷的	驴	有	居住地	非常	差	全部	这	冬天	,

这头可怜的驴整个冬天都过得很艰难。

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɪnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

as	any	one	can	see	from	his	thinness	and	the	state	of	his	coat	.
作为	任何	一	能	看	从	他的	薄	和	这	状态	的	他的	外套	.

从他瘦骨嶙峋的身躯和破旧的皮毛就能看出来。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] ['veri] [hɒt][ɪn][ðə; ði] ['dɒŋki] - [reɪs] .

Then	he	got	very	hot	in	the	donkey	-	race	.
然后	他	得到	非常	热的	在	这	驴	-	种族	.

然后他在驴赛中变得非常兴奋。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [kuːl] [grɑːs] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [əʊts] ,

He	ought	to	have	had	cool	grass	to	eat	and	a	very	few	oats	,
他	应该	到	有	有	凉爽的	草	到	吃	和	一个	非常	很少	燕麦	,

他本应该吃些凉草和少量燕麦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] . ”

but	you	gave	him	as	much	as	he	could	eat	.	”
但	你	给予	他	作为	很多	作为	他	可以	吃	.	”

但你给了他足够的食物。

“ [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['nedi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['nedi] !

“	Oh	,	poor	Neddy	,	poor	Neddy	!
”	哦	,	贫穷的	驴	,	贫穷的	驴	!

“哦，可怜的内迪，可怜的内迪！”

[hiːl] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !

He'll	die	,	and	it's	all	my	fault	!
地狱	死	,	和	它是	全部	我的	过错	!

他会死的，这都是我的错！

” [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæk] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

”	and	poor	little	Jack	burst	out	crying	.
”	和	贫穷的	小的	杰克	爆裂	出去	哭泣	.

“可怜的小杰克突然嚎啕大哭起来。”

“ [kʌm] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] , [hiː; hi][woʊnt][daɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

“	Come	,	Master	Jack	,	he	won't	die	this	time	;
”	来	,	掌握	杰克	,	他	惯于	死	这	时间	;

“杰克少爷，别担心，他这次不会死的；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bliːd] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [hɪm] [aʊt][tuː; tə] [grɑːs] .

but	we	shall	have	to	bleed	him	and	then	turn	him	out	to	grass	.
但	我们	将	有	到	流血	他	和	然后	转动	他	出去	到	草	.

但我们必须放血，然后把他扔到草地上吃掉。

” ['rɒbət] [sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vetnri] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd][təʊld][dʒæk][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ] .

”	Robert	sent	for	the	veterinary	surgeon	,	and	told	Jack	to	go	away	.
”	罗伯特	发送	为了	这	兽医	外科医生	,	和	讲述	杰克	到	去	离开	.

罗伯特叫来了兽医，并让杰克离开。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɑːnsɪt] ,

Then	he	took	a	lancet	,
然后	他	采取	一个	柳叶刀	,

然后他拿起了一根柳叶刀，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][veɪn][ɪn][maɪ] [nek] .

and	made	a	little	hole	with	it	in	a	vein	in	my	neck	.
和	制成	一个	小的	洞	和	它	在	一个	静脉	在	我的	脖子	.

然后用它在我脖子上的一条静脉上戳了个小洞。

[ˌaɪ 'tiː][bled] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .

It	bled	,	and	I	began	to	feel	better	.
它	出血	,	和	我	开始	到	感觉	更好的	.

它流血了，我感觉好多了。

[maɪ] [hed] ['wʌznt] [səʊ] ['hevi] , [ænd; ənd][ai] [fetʃt] [maɪ] [breθ] [mɔː(r)] ['iːzəli] ;

My	head	wasn't	so	heavy	,	and	I	fetched	my	breath	more	easily	;
我的	头	不是	所以	重的	,	和	我	已获取	我的	气息	更多的	容易地	;

我的头没那么重了，呼吸也顺畅多了；

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ʌp] .

I	was	able	to	get	up	.
我	曾是	有能力的	到	得到	向上	.

我能够起床了。

['rɒbət] [ðen] [stɒpt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt] ,

Robert	then	stopped	the	bleeding	,	and	in	about	an	hour	took	me	out	,
罗伯特	然后	停止	这	出血	,	和	在	关于	一个	小时	采取	我	出去	,

罗伯特随后止住了血，大约一个小时后把我带了出去。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [kuːl] ['medəʊ] .

and	left	me	in	a	fresh	cool	meadow	.
和	左边	我	在	一个	新鲜的	凉爽的	草地	.

然后把我留在了一片清凉的草地上。

" [dʒæk][ænd; ənd]['dʒeɪniː] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	Jack	and	Janie	took	the	Greatest	Care	of	me	.
"	杰克	和	珍妮	采取	这	最	关心	的	我	.

杰克和简妮对我照顾得无微不至。

" [ai][wɒz; wəz]['betə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] [wel] ,

"	I	was	better	,	but	not	yet	well	,
"	我	曾是	更好的	,	但	不是	然而	出色地	,

"我的情况好转了，但还没有完全康复。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [rest][ɪn][ðə; ði]

and	it	was	a	whole	week	before	I	could	do	anything	except	rest	in	the
和	它	曾是	一个	所有的	星期	前	我	可以	做	任何事物	除了	休息	在	这

['medəʊ] [ænd; ənd][krɒp][ðə; ði][grɑːs] .

meadow	and	crop	the	grass	.
草地	和	庄稼	这	草	.

整整一周，我除了在草地上休息和割草之外，什么都做不了。

[dʒæk][ænd; ənd]['dʒeɪniː] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

Jack	and	Janie	took	the	greatest	care	of	me	;
杰克	和	珍妮	采取	这	最	关心	的	我	;

杰克和简妮对我照顾得无微不至；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .

they	came	to	see	me	several	times	a	day	.
他们	来了	到	看	我	一些	时代	一个	天	.

他们一天来看我好几次。

[ðeɪ] [pɪkt] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

They	picked	grass	for	me	,
他们	挑选	草	为了	我	,

他们为我摘了草，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [maɪ] [hed] [daʊn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

so	that	I	shouldn't	have	to	stoop	my	head	down	to	get	it	for	myself	.
所以	那	我	不应该	有	到	哈腰	我的	头	向下	到	得到	它	为了	我	.

这样我就不用低头去争取了。

They42

They42

They42

他们42

[brɔːt] [ˌem 'iː] [kuːl] ['dʒuːsi] ['letɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] ,

brought	me	cool	juicy	lettuce	from	the	kitchen	garden	,	and	cabbage	-	leaves	,
带来	我	凉爽的	多汁的	莴苣	从	这	厨房	花园	,	和	卷心菜	-	树叶	,

[ænd; ənd] ['kærəts] ;

and	carrots	;
和	胡萝卜	;

他给我带来了菜园里新鲜多汁的生菜、卷心菜叶和胡萝卜;

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['steɪb(ə)l] ,

and	every	evening	they	came	to	see	me	home	to	my	stable	,
和	每一个	晚上	他们	来了	到	看	我	家	到	我的	稳定的	,

每天晚上他们都会来我的马厩看我回家,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪld] [maɪ]['meɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [laɪkt] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	there	filled	my	manger	for	my	supper	with	what	I	liked	best	of	all	,
和	那里	已填	我的	马槽	为了	我的	晚餐	和	什么	我	喜欢	最好的	的	全部	,

于是，我的马槽里摆满了我最喜欢的晚餐食物。

[pə'teɪtəʊ] - [piːl] [ænd; ənd][sɔːlt] .

potato	-	peel	and	salt	.
土豆	-	果皮	和	盐	.

土豆皮加盐。

[dʒæk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wʌn] [naɪt] ,

Jack	wanted	to	give	me	his	pillow	one	night	,
杰克	通缉	到	给	我	他的	枕头	一	夜晚	,

一天晚上，杰克想把他的枕头给我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ;

because	he	thought	that	my	head	was	too	low	when	I	was	asleep	;
因为	他	想法	那	我的	头	曾是	也	低的	什么时候	我	曾是	睡着了	;

因为他觉得我睡觉时头放得太低了;

[ænd; ənd]['dʒeɪniː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəpeɪn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌem 'iː][ʌp]

and	Janie	wanted	to	fetch	the	counterpane	off	her	bed	to	cover	me	up
和	珍妮	通缉	到	拿来	这	床罩	离开	她	床	到	覆盖	我	向上

[wɪð] ,

with	,
和	,

珍妮想把她床上的被罩拿下来盖在我身上,

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] .

and	keep	me	warm	.
和	保持	我	温暖的	.

让我保持温暖。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt]['bɪts][ɒv; əv] ['kɒtn] - [wʊl] [raʊnd] [maɪ] [fiːt] ,

Another	day	they	came	and	put	bits	of	cotton	-	wool	round	my	feet	,
其他	天	他们	来了	和	放	比特	的	棉布	-	羊毛	圆形的	我的	脚	,

有一天，他们来了，在我脚边放了一些棉花球。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get][kəʊld] .

for	fear	they	should	get	cold	.
为了	害怕	他们	应该	得到	寒冷的	.

怕他们着凉。

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt] unhappy43

I	was	quite	unhappy43
我	曾是	相当	unhappy43

我当时很不高兴43

[æt; ət][nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][maɪ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ;

at	not	knowing	how	to	show	them	my	gratitude	for	such	great	kindness	;
在	不是	会心	如何	到	展示	他们	我的	感激	为了	这样的	伟大的	仁慈	;

我不知道该如何表达我对他们如此慷慨的感激之情;

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	,	unfortunately	,	though	I	could	understand	all	they	said	I	was	unable	to
但	,	很遗憾	,	尽管	我	可以	理解	全部	他们	说	我	曾是	无法	到

[seɪ] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] .

say	anything	myself	.
说	任何事物	我	.

但遗憾的是，虽然我能听懂他们说的所有话，但我自己却什么也说不出来。

[æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] ,

At	last	I	was	well	again	,
在	最后的	我	曾是	出色地	再次	,

我终于康复了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒeɪniː][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][sʌm; səm]['kʌz(ə)nz][ɒv; əv] [ðeəz] [huː] ['ɔːlsəʊ] [keɪm]

and	with	Janie	and	Jack	and	some	cousins	of	theirs	who	also	came
和	和	珍妮	和	杰克	和	一些	表兄弟姐妹	的	他们的	WHO	还	来了

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] ,

to	stay	with	their	grandmamma	,
到	停留	和	他们的	奶奶	,

还有简妮、杰克以及他们的一些表兄弟姐妹，他们也来和祖母一起住。

[ai] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sʌmə(r)] . -

I	passed	a	very	happy	summer	.	44
我	通过了	一个	非常	快乐的	夏天	.	-

我度过了一个非常快乐的夏天。44

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,

When	the	summer	was	nearly	over	,
什么时候	这	夏天	曾是	几乎	超过	,

夏天即将结束时，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][maɪ] ['mɪstrəsɪz]

several	of	the	children's	fathers	and	mothers	came	to	stay	at	my	mistress's
一些	的	这	孩子们的	父亲们	和	母亲们	来了	到	停留	在	我的	情妇的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

几个孩子的父母都来我女主人家暂住。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈreɪndʒd][ðæt][ðə; ði][ˈdʒentlmən][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]

and	the	next	day	it	was	arranged	that	the	gentlemen	were	to	go
和	这	下一个	天	它	曾是	安排	那	这	先生们	是	到	去

[aʊt][ˈpɑːtrɪdʒ][ˈʃuːtɪŋ] .

out	partridge	shooting	.
出去	鹧鸪	射击	.

第二天，安排这些先生们去打鹧鸪。

[tuː][ɒv; əv][ðə; ði][bɪgə(r)][bɔɪz] , [huː][wɜː(r); wə(r)][ˌθɜːˈtiːn][ɔː(r)][ˌfɔːˈtiːn] , [ænd; ənd][huːz][nems]

Two	of	the	bigger	boys	,	who	were	thirteen	or	fourteen	,	and	whose	names
二	的	这	大	男孩们	,	WHO	是	十三	或者	十四	,	和	谁	姓名

[wɜː(r); wə(r)][ˈtedi][ænd; ənd][dɪk] ,

were	Teddy	and	Dick	,
是	泰迪	和	迪克	,

其中两个个头较大的男孩，十三四岁，名叫泰迪和迪克，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][gəʊ][ˈʃuːtɪŋ][wɪð][ðeə(r)][ˈfɑːðəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm]

were	to	be	allowed	to	go	shooting	with	their	fathers	for	the	first	time
是	到	是	允许	到	去	射击	和	他们的	父亲们	为了	这	第一的	时间

,

,

,

她们将第一次被允许和父亲一起去打猎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒentlmən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪbəhʊd] , [wɪð][hɪz; ɪz][sʌn][ˈnɔːmən] , [huː][wɒz; wəz]

and	a	gentleman	of	the	neighborhood	,	with	his	son	Norman	,	who	was
和	一个	绅士	的	这	邻里	,	和	他的	儿子	诺曼	,	WHO	曾是

[ˈnɪəli][ˌfɪfˈtiːn] ,

nearly	fifteen	,
几乎	十五	,

还有一位住在附近的绅士，带着他快十五岁的儿子诺曼。

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑːti] .

was	also	to	join	the	party	.
曾是	还	到	加入	这	派对	.

他也加入了该党。

[ðə; ði][nekst][ˈmɔːnɪŋ][ˈtedi][ænd; ənd][dɪk][wɜː(r); wə(r)][ʌp][bɪˈfɔː(r)][ˈenibɒdi][els] ,

The	next	morning	Teddy	and	Dick	were	up	before	anybody	else	,
这	下一个	早晨	泰迪	和	迪克	是	向上	前	任何人	别的	,

第二天早上，泰迪和迪克比任何人都起得早。

[ænd; ənd][ˈmɑːtʃt][ˈpraʊdli][əˈbaʊt][wɪð][ðeə(r)][gʌnz][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][geɪm] - [bægz]

and	marched	proudly	about	with	their	guns	in	their	hands	,	and	their	game	-	bags
和	行军	自豪地	关于	和	他们的	枪支	在	他们的	双手	,	和	他们的	游戏	-	包

[slʌŋ][əˈkrɒs][ðeə(r)][ˈʃəʊldəz] ,

slung	across	their	shoulders	,
吊着	穿过	他们的	肩膀	,

他们手持枪支，肩挎猎物袋，骄傲地列队行进。

[ˈtɔːkɪŋ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][geɪm][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][brɪŋ][həʊm] .

talking	of	all	the	game	they	were	going	to	bring	home	.
说	的	全部	这	游戏	他们	是	去	到	带来	家	.

谈论着他们将要带回家的所有比赛胜利。

“ [aɪ][seɪ] , [ˈtedi] , ” [sed][dɪk] , “ [wen][ˈaʊə(r)][geɪm] - [bægz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][fʊl] ,

“	I	say	,	Teddy	,	”	said	Dick	,	“	when	our	game	-	bags	are	quite	full	,
“	我	说	,	泰迪	,	”	说	迪克	,	“	什么时候	我们的	游戏	-	包	是	相当	满的	,

“我说，泰迪，”迪克说，“当我们的猎物袋装满的时候，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][pʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃu:t] ? ” -

where	shall	we	put	the	rest	of	the	game	we	shall	shoot	?	”	45
在哪里	将	我们	放	这	休息	的	这	游戏	我们	将	射击	?	”	-

我们该把剩下的猎物放在哪里？“45

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [bɔɪz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [brɔ:d] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] ” [pi:] . - . -

"	The	Gentlemen	and	Boys	formed	a	Broad	Line	across	the	Field	”	P	.	46	.	46
"	这	先生们	和	男孩们	形成	一个	广阔	线	穿过	这	场地	”	P	.	-	.	-

“绅士和男孩们在田野上排成一列宽阔的队伍” 第46.46页

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] ['tedi] .

“	That's	just	what	I	was	wondering	,	”	said	Teddy	.
“	那就是	只是	什么	我	曾是	好奇	,	”	说	泰迪	.

“我正想问这个呢，”泰迪说。

“ [ai] [nəʊ] , [wi:l; wil][pʊt] - ['pæniə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌju: 'es] .

“	I	know	,	we'll	put	Neddy's	panniers	on	,	and	take	him	with	us	.
“	我	知道	,	出色地	放	-	车袋	在	,	和	拿	他	和	我们	.

“我知道了，我们会把内迪的驮包放上去，带他一起走。”

” [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,

”	I	didn't	like	this	at	all	,
”	我	没有	喜欢	这	在	全部	,

我一点也不喜欢这样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nju:] [ði:z] [jʌŋ] ['spɔ:tsmən] [wʊd] ['faɪə(r)][æt; ət] ['evrɪθɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd]

because	I	knew	these	young	sportsmen	would	fire	at	everything	they	saw	and
因为	我	知道	这些	年轻的	运动员	会	火	在	一切	他们	锯	和

[wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] .

would	be	quite	as	likely	to	shoot	me	as	they	would	a	partridge	.
会	是	相当	作为	可能	到	射击	我	作为	他们	会	一个	鹧鸪	.

因为我知道这些年轻的运动员会向他们看到的一切开枪，他们射杀我的可能性和射杀鹧鸪的可能性一样大。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'sembəld]

But	there	was	no	help	for	it	,	and	so	when	the	party	assembled
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	所以	什么时候	这	派对	组装

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,

at	the	front	door	,
在	这	正面	门	,

但对此却无能为力，于是当众人聚集在前门时，

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tu:] , ['hɑ:nist] [ænd; ənd] ['redi] .

I	was	there	too	,	harnessed	and	ready	.
我	曾是	那里	也	,	已掌握	和	准备好	.

我当时也在场，一切准备就绪。

“ [bles] [ˌem 'i:] ! ” [sed] ['nɔ:rmənz] ['fɑ:ðə(r)] , [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] ,

“	Bless	me	!	”	said	Norman's	father	,	when	,	after	a	mile	or	two	,
“	保佑	我	!	”	说	诺曼的	父亲	,	什么时候	,	后	一个	英里	或者	二	,

“保佑我！”诺曼的父亲说道，当时他们已经走了大约一两英里。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ˌju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] , “ [wʌts] [ðæt] ['dɒŋki] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”

he	joined	us	with	his	son	,	“	what's	that	donkey	for	?	”
他	加入	我们	和	他的	儿子	,	“	是什么	那	驴	为了	?	”

他带着儿子加入了我们，问道：“这头驴是做什么用的？”

“ [ðæts] [tu:; tə] [fetʃ] [həʊm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [geɪm] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ki:pə(r)] ,

“	That's	to	fetch	home	the	young	gentlemen's	game	,	sir	,	”	said	the	keeper	,
“	那就是	到	拿来	家	这	年轻的	绅士的	游戏	,	先生	,	”	说	这	守门员	,

“先生，那是为了把这位年轻先生的比赛带回家，”守门员说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

touching	his	hat	,	with	a	grin	.
接触	他的	帽子	,	和	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑，摸了摸帽子。

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [rəʊz][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

The	partridges	rose	in	great	numbers	.
这	鹧鸪	玫瑰	在	伟大的	数字	.

鹧鸪成群飞起。

[aɪ] [steɪd] ['pruːdntli] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

I	stayed	prudently	at	the	rear	.
我	入住	谨慎地	在	这	后部	.

我谨慎地待在队伍最后。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [brɔːd] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ;

The	gentlemen	and	the	boys	formed	a	broad	line	across	the	field	;
这	先生们	和	这	男孩们	形成	一个	广阔	线	穿过	这	场地	;

绅士和男孩们在田野上排成一列;

[ʃɒts] [ri'zaund, -'saund][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ; [ðə; ði][dɒgz] ['prɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] ,

shots	resounded	all	along	the	line	;	the	dogs	pricked	up	their	ears	,
镜头	回荡着	全部	沿着	这	线	;	这	狗	刺痛	向上	他们的	耳朵	,

枪声沿着防线此起彼伏；猎犬们竖起了耳朵。

[wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [fel] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

watched	to	see	where	the	game	fell	,	and	fetched	it	in	.
观看	到	看	在哪里	这	游戏	跌倒	,	和	已获取	它	在	.

他观察着游戏落点，然后把它捡了回来。

[aɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðəʊz] [jʌŋ] ['bəustə] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [ʃuːt] ,

I	kept	an	eye	on	those	young	boasters	;	I	saw	them	shoot	,	and	shoot	,
我	保留	一个	眼睛	在	那些	年轻的	自夸者	;	我	锯	他们	射击	,	和	射击	,

我一直留意着那些爱吹牛的年轻人；我看到他们不停地开枪射击。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][hɪt] ['eniθɪŋ] ,

and	shoot	again	,	but	they	never	hit	anything	,
和	射击	再次	,	但	他们	绝不	打	任何事物	,

他们再次开枪，但始终没有击中任何目标。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːtrɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ,

not	even	when	the	three	of	them	aimed	at	the	same	partridge	at	once	,
不是	甚至	什么时候	这	三	的	他们	旨在	在	这	相同的	鹧鸪	在	一次	,

即使他们三人同时瞄准同一只鹧鸪，也没有.....

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [fluː] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .

for	it	only	flew	all	the	better	.
为了	它	仅有的	飞翔	全部	这	更好的	.

因为它飞得更好了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [geɪm] - [bægz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

At	the	end	of	two	hours	the	gentlemen's	game	-	bags	were	full	,
在	这	结尾	的	二	小时	这	绅士的	游戏	-	包	是	满的	,

两个小时后，两位先生的猎物袋都装满了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] ['empti] .

and	those	of	the	boys	still	empty	.
和	那些	的	这	男孩们	仍然	空的	.

而男孩们的那些仍然空着。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [æz; əz] they47

“	Dear	me	!	”	said	one	of	the	gentlemen	,	as	they47
“	亲爱的	我	!	”	说	一	的	这	先生们	,	作为	they47

“我的天哪！”其中一位先生说道，因为他们47

[pɑːst] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːmhaʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)]
passed **me** **on** **the** **way** **to** **a** **neighboring** **farmhouse** **,** **where** **they** **had** **left** **their**
通过了 我 在 这 方式 到 一个 邻接 农家 , 在哪里 他们 有 左边 他们的
['dɪnə(r)] ;
dinner **;**
晚餐 ;

他们路过我，前往邻近的农舍，他们把晚餐留在了那里；

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pæniə(r)] [stɪl] ['empti] ?
“ **are** **the** **panniers** **still** **empty** **?**
“ 是 这 车袋 仍然 空的 ?

“车篮还是空的吗？”

[ɑː] , [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [stʌft] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] - [bægz] .
Ah **,** **I** **suppose** **you** **have** **stuffed** **all** **your** **game** **into** **your** **game** **-** **bags** **.**
啊 , 我 认为 你 有 填充 全部 你的 游戏 进入 你的 游戏 - 包 .

啊，我猜你们已经把所有游戏都装进游戏包里了。

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [ðem; ðəm][səʊ] [fʊl] , [ðel] [bɜːst] !
My **dear** **boys** **,** **if** **you** **fill** **them** **so** **full** **,** **they'll** **burst** **!**
我的 亲爱的 男孩们 , 如果 你 充满 他们 所以 满的 , 他们会 爆裂 !

亲爱的孩子们，如果你们把它们装得太满，它们就会爆裂！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd] [lɑːft] .
” **and** **the** **gentleman** **looked** **at** **the** **other** **sportsmen** **and** **laughed** **.**
” 和 这 绅士 看起来 在 这 其他 运动员 和 笑了 .

“然后这位先生看了看其他运动员，笑了。”

[dɪk] , ['tedi] , [ænd; ənd] ['nɔːmən] [gɒt] ['veri] [red] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Dick **,** **Teddy** **,** **and** **Norman** **got** **very** **red** **,** **but** **they** **said** **nothing** **,**
迪克 , 泰迪 , 和 诺曼 得到 非常 红色的 , 但 他们 说 没有什么 ,

迪克、泰迪和诺曼的脸都涨红了，但他们什么也没说。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz]
and **presently** **they** **were** **all** **seated** **round** **a** **capital** **basket** **of** **provisions**
和 目前 他们 是 全部 坐着 圆形的 一个 首都 篮子 的 条款
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
under **a** **tree** **,**
在下面 一个 树 ,

很快，他们都围坐在树下的一个装满食物的大篮子旁。

— [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [paɪ] , [hæm] , [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [keɪk] .
— **a** **chicken** **-** **pie** **,** **ham** **,** **hard** **-** **boiled** **eggs** **,** **cheese** **,** **and** **cake** **.**
— 一个 鸡 - 馅饼 , 火腿 , 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 奶酪 , 和 蛋糕 .

—鸡肉派、火腿、煮鸡蛋、奶酪和蛋糕。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][et; eɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
The **boys** **were** **ravenously** **hungry** **,** **and** **ate** **enough** **to** **frighten** **the** **people**
这 男孩们 是 贪婪地 饥饿的 , 和 吃 足够的 到 吓唬 这 人们
[huː] [pɑːst] [baɪ] .
who **passed** **by** **.**
WHO 通过了 经过 .

男孩们饿极了，吃得非常饱，吓坏了路过的人。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] ['nɔːrmənz] ['fɑːðə(r)] , “ [səʊ] [juːv] [nɒt] [biːn] ['veri] ['lʌki] .
“ **Well** **,** **boys** **,** **”** **said** **Norman's** **father** **,** **“** **so** **you've** **not** **been** **very** **lucky** **.**
“ 出色地 , 男孩们 , ” 说 诺曼的 父亲 , “ 所以 你已经 不是 到过 非常 幸运的 .

“孩子们，”诺曼的父亲说，“看来你们的运气不太好。”

['nedi] ['dʌznt] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] - ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] [juːv] [ʃɒt]

Neddy	doesn't	walk	as	if	he	were	over	-	burdened	with	the	game	you've	shot
驴	不	走	作为	如果	他	是	超过	-	负担	和	这	游戏	你已经	射击

. ”

: ”

. ”

内迪走路的样子不像是背负着你拍摄的猎物重担。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['nɔːmən] ; “ [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)] ,

“	No	,	”	said	Norman	;	“	you	see	,	father	,
“	不	,	”	说	诺曼	;	“	你	看	,	父亲	,

“不,”诺曼说；“你看，父亲，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɒgz] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [wiː; wi] [ʃɒt] .

we	had	no	dogs	to	fetch	in	the	partridges	we	shot	.
我们	有	不	狗	到	拿来	在	这	鹧鸪	我们	射击	.

我们没有狗来叼回我们射杀的鹧鸪。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] . ”

You	had	all	the	dogs	.	”
你	有	全部	这	狗	.	”

你养了所有的狗。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃɒt] [sʌm; səm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	you	have	shot	some	,	have	you	?
“	哦	,	你	有	射击	一些	,	有	你	?

“哦，你拍过一些照片，是吗？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː'selvz] ? ”

Why	didn't	you	go	and	fetch	them	in	yourselves	?	”
为什么	没有	你	去	和	拿来	他们	在	你们自己	?	”

你们为什么不自己去把它们拿来呢?

“ [wel] , ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)]

“	Well	,	father	,	we	didn't	see	them	fall	,	and	so	we	didn't	know	where
“	出色地	,	父亲	,	我们	没有	看	他们	落下	,	和	所以	我们	没有	知道	在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	were	.
他们	是	.

“父亲，我们没有看到他们倒下，所以我们不知道他们在哪里。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kiːpərz] , [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

”	At	this	all	the	gentlemen	,	and	even	the	keepers	,	roared	with	laughter	,
”	在	这	全部	这	先生们	,	和	甚至	这	守门员	,	咆哮	和	笑声	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['redən] ['æŋgrəli] .

and	the	boys	reddened	angrily	.
和	这	男孩们	发红	愤怒地	.

“这时，所有的先生们，甚至守门员们都哄堂大笑，而男孩们则气得满脸通红。”

“ [wel] , [ðen] , [bɔɪz] , ” [sed] ['tɛdiz] ['fɑːðə(r)] , “ [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)]

“	Well	,	then	,	boys	,	”	said	Teddy's	father	,	“	we	will	stay	here	and	rest	for
“	出色地	,	然后	,	男孩们	,	”	说	泰迪熊	父亲	,	“	我们	将要	停留	这里	和	休息	为了

[æn; ən] ['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

“那么，孩子们,”泰迪的父亲说，“我们就在这里休息一个小时吧。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] shall48

and	you	shall48
和	你	shall48

而你应当48

[gəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][dɒgz] ,

go	with	one	of	the	keepers	and	all	our	dogs	,
去	和	一	的	这	守门员	和	全部	我们的	狗	,

和其中一位饲养员以及我们所有的狗狗一起去吧，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [juː; jʊ] [ʃuːt] ,

and	see	if	you	have	better	luck	this	time	in	finding	the	partridges	you	shoot	,
和	看	如果	你	有	更好的	运气	这	时间	在	寻找	这	鹧鸪	你	射击	,

看看这次你能否更顺利地找到你射中的鹧鸪。

[bʌt; bət][kænt] [siː] [fɔːl] . ”

but	can't	see	fall	.	”
但	不能	看	落下	.	”

但看不到秋天。

“ [əʊ] , [haʊ] ['dʒɒli] !

“	Oh	,	how	jolly	!
“	哦	,	如何	快乐的	!

“哦，真快乐！”

[θæŋks] , ['fɑːðə(r)] .

Thanks	,	father	.
谢谢	,	父亲	.

谢谢您，父亲。

[kʌm] [ɒn] , [dɪk] ; [kʌm] [ɒn] , ['nɔːmən] ; [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)][bægz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz]

Come	on	,	Dick	;	come	on	,	Norman	;	now	we	shall	have	our	bags	as	full	as
来	在	,	迪克	;	来	在	,	诺曼	;	现在	我们	将	有	我们的	包	作为	满的	作为

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

来吧，迪克；来吧，诺曼；现在我们的行李也要像他们的一样装满了。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [təʊld][ðə; ði]['kiːpə(r)][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

”	The	gentlemen	told	the	keeper	to	keep	close	to	the	boys	,
”	这	先生们	讲述	这	守门员	到	保持	关闭	到	这	男孩们	,

“先生们告诉守门人要看好孩子们，

[ænd; ənd][nɒt][let][ðem; ðəm][duː; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .

and	not	let	them	do	anything	rash	.
和	不是	让	他们	做	任何事物	皮疹	.

别让他们做任何鲁莽的事。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

They	started	off	with	the	dogs	,	and	I	followed	some	way	behind	,	as	usual	.
他们	开始	离开	和	这	狗	,	和	我	随后	一些	方式	在后面	,	作为	通常	.

他们先带狗出发，我像往常一样跟在后面一段距离。

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [rəʊz][ɪn] ['nʌmbəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][ɒn]

The	partridges	rose	in	numbers	,	as	they	did	in	the	morning	;	the	dogs	were	on
这	鹧鸪	玫瑰	在	数字	,	作为	他们	做过	在	这	早晨	;	这	狗	是	在

[ðə; ði] [wɒtʃ] ,

the	watch	,
这	手表	,

鹧鸪像早晨一样成群飞起；猎犬们正在警戒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][nəʊ] [geɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] .

but	they	brought	in	no	game	,	because	there	was	none	to	bring	.
但	他们	带来	在	不	游戏	,	因为	那里	曾是	没有任何	到	带来	.

但他们没有带任何比赛入场，因为根本没有比赛可带。

[æt; ət][lɑːst] ['nɔːmən] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʃɒt] ['nʌθɪŋ] ,

At	last	Norman	grew	impatient	at	having	as	yet	shot	nothing	,
在	最后的	诺曼	生长	不耐烦	在	拥有	作为	然而	射击	没有什么	,

最后，诺曼因为还没开枪打中任何目标而变得不耐烦了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [stɒp][ænd; ənd] [prɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

and	seeing	one	of	the	dogs	stop	and	prick	up	her	ears	,
和	看到	一	的	这	狗	停止	和	刺	向上	她	耳朵	,

看到其中一只狗停下来，竖起了耳朵，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] ,

he	thought	a	partridge	must	be	just	going	to	rise	,
他	想法	一个	鹧鸪	必须	是	只是	去	到	上升	,

他心想，鹧鸪肯定正要飞起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn]

and	that	it	would	be	much	easier	to	shoot	it	while	it	was	still	on
和	那	它	会	是	很多	更轻松	到	射击	它	尽管	它	曾是	仍然	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

the	ground	than	when	it	was	flying	.
这	地面	比	什么时候	它	曾是	飞行	.

而且，在它还在地面上的时候射击它比在它飞行的时候射击它要容易得多。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .

So	he	took	aim	and	fired	.
所以	他	采取	目的	和	被解雇	.

于是他瞄准射击。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][peɪn] , [ðə; ði][dɒg] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

There	was	a	yell	of	pain	,	the	dog	made	a	leap	into	the	air	,
那里	曾是	一个	叫喊	的	疼痛	,	这	狗	制成	一个	飞跃	进入	这	空气	,

一声痛苦的叫喊，狗跃向空中。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] ['əʊvə(r)][kwaɪt] [ded] .

and	then	rolled	over	quite	dead	.
和	然后	滚动	超过	相当	死的	.

然后就翻身倒地，彻底死了。

“ [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['feləʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kiːpə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

“	You	stupid	fellow	!	”	shouted	the	keeper	,	as	he	ran	to	the	spot	,
“	你	愚蠢的	同伴	!	”	喊叫	这	守门员	,	作为	他	跑	到	这	点	,

“你这个笨蛋！”守门员一边跑向事发地点一边喊道。

“ [juːv] [ʃɒt] ['aʊə(r)]['veri] [best] [dɒg] !

“	you've	shot	our	very	best	dog	!
“	你已经	射击	我们的	非常	最好的	狗	!

“你射杀了我们最好的狗！”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][faɪn] [spɔːt] !

Here's	a	pretty	end	of	your	fine	sport	!
这里是	一个	漂亮的	结尾	的	你的	美好的	运动	!

你的精彩运动生涯就此完美落幕！

” ['nɔːmən] [stʊd] ['spiːtʃləs] [frɒm; frəm] [fraɪt] .

”	Norman	stood	speechless	from	fright	.
”	诺曼	站立	无言	从	惊吓	.

诺曼吓得说不出话来。

[dɪk] [ænd; ənd] ['tedi] [lʊkt] [skeəd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪts] .

Dick	and	Teddy	looked	scared	out	of	their	wits	.
迪克	和	泰迪	看起来	害怕的	出去	的	他们的	智慧	.

迪克和泰迪看起来吓坏了。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg]

The	keeper	restrained	his	anger	,	and	stood	looking	at	the	poor	dog
这	守门员	克制	他的	愤怒	,	和	站立	寻找	在	这	贫穷的	狗

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] . -

without	saying	another	word	.	49
没有	说	其他	单词	.	-

看守强忍住怒火，一言不发地站在那里看着可怜的狗。49

" [ə; eɪ][sæd] [prə'seʃ(ə)n] .

"	A	Sad	Procession	.
"	一个	伤心	游行	.

“悲伤的游行。”

" [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm][ɒv; əv] ['nɔːrmənz] ['stjuːpɪd]

"	I	went	up	to	see	who	was	the	unfortunate	victim	of	Norman's	stupid
"	我	去	向上	到	看	WHO	曾是	这	不幸	受害者	的	诺曼的	愚蠢的

['rekləsnəs] .

recklessness	.
鲁莽	.

“我上去看看谁是诺曼愚蠢鲁莽行为的不幸受害者。”

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['hɒrə(r)] [wen] [aɪ]['rekəg'naɪzd][maɪ][əʊld] [frend] ['dʒeni] !

Judge	of	my	horror	when	I	recognized	my	old	friend	Jenny	!
法官	的	我的	恐怖	什么时候	我	认可	我的	老的	朋友	珍妮	!

认出我的老朋友珍妮时，我的惊恐可想而知!

[aɪ][hæd; həd] [nəʊn] ['dʒeni][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

I	had	known	Jenny	as	a	puppy	,
我	有	已知	珍妮	作为	一个	小狗	,

我从小就认识珍妮，那时她还是一只小狗。

[wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði][dɒg] ['fænsiərz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə]

when	she	lived	at	the	dog	fancier's	at	the	corner	of	the	market	to
什么时候	她	居住地	在	这	狗	爱好者的	在	这	角落	的	这	市场	到

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['vedʒtəb(ə)lz][ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] .

which	I	used	to	carry	vegetables	in	bygone	days	.
哪个	我	用过的	到	携带	蔬菜	在	逝去的	天	.

她以前住在市场拐角处那个爱狗人士的家里，我以前经常去那里卖菜。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒeni] !

Poor	old	Jenny	!
贫穷的	老的	珍妮	!

可怜的老珍妮!

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] had50

she	and	I	had50
她	和	我	had50

她和我共有50

[biːn] [sʌtʃ] [frendz] !

been	such	friends	!
到过	这样的	朋友们	!

我们一直是好朋友!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !

To	think	she	should	have	come	to	this	!
到	思考	她	应该	有	来	到	这	!

真没想到她竟然会落到这步田地!

[ðæt] ['retʃɪd] , [kən'siːtɪd] [bɔɪ] !

That	wretched	,	conceited	boy	!
那	可怜	,	自负	男生	!

那个可怜的、自负的男孩!

[wi:; wi] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fɑ:m] , [ə; eɪ][sæd] [prə'seʃ(ə)n] .

We	turned	back	towards	the	farm	,	a	sad	procession	.
我们	转向	后退	向	这	农场	,	一个	伤心	游行	.

我们转身往回走，朝着农场的方向，像是一支悲伤的队伍。

[ðə; ði]['ki:pə(r)] [pʊt] ['dʒɛniz] ['bɒdi]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pæniə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [baɪ][maɪ] [saɪd] ;

The	keeper	put	Jenny's	body	into	one	of	my	panniers	,	and	walked	along	by	my	side	;
这	守门员	放	珍妮的	身体	进入	一	的	我的	车袋	,	和	步行	沿着	经过	我的	边	;

看守把珍妮的尸体放进我的一个篮子里，然后跟在我身边走去；

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] , [wɪð] ['hæŋɪŋ] [hedz] [ænd; ənd]['daʊnkɑ:st] [lʊks] .

the	boys	followed	,	with	hanging	heads	and	downcast	looks	.
这	男孩们	随后	,	和	绞刑	头部	和	沮丧	看起来	.

男孩们低着头，垂头丧气地跟在后面。

[ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] .

The	sportsmen	were	still	sitting	under	the	tree	,	and	were	surprised	when	they	saw	us	coming	.
这	运动员	是	仍然	坐着	在下面	这	树	,	和	是	惊讶	什么时候	他们	锯	我们	未来	.

那些运动员还坐在树下，看到我们过来时都感到惊讶。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pæniə(r)] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [daʊn] ,

Seeing	that	something	was	wrong	,	and	that	one	of	my	panniers	was	hanging	heavily	down	,
看到	那	某物	曾是	错误的	,	和	那	一	的	我的	车袋	曾是	绞刑	重度	向下	,

我发现情况不对劲，其中一个车包沉甸甸地垂了下来，

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .

they	got	up	and	came	quickly	towards	us	.
他们	得到	向上	和	来了	迅速地	向	我们	.

他们起身，迅速朝我们走来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [bæk] ; [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [went] ['fɔ:wəd] .

The	boys	hung	back	;	the	keeper	went	forward	.
这	男孩们	悬挂	后退	;	这	守门员	去	向前	.

男孩们留在后方；守门员向前走去。

“ [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [ʃɒt] ? ” [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	What	have	they	shot	?	”	asked	one	of	the	gentlemen	.
“	什么	有	他们	射击	?	”	问	一	的	这	先生们	.

“他们射杀了什么？”其中一位先生问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃi:p] [ɔ:(r)][ə; eɪ][kɑ:f] ? ”

“	Is	it	a	sheep	or	a	calf	?	”
“	是	它	一个	羊	或者	一个	小牛	?	”

“这是只绵羊还是一头小牛？”

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ki:pə(r)] ; “ [ɪts] ['aʊə(r)] ['veri] [best] [dɒg] , ['dʒeni] .

“	It's	nothing	to	laugh	at	,	sir	,	”	replied	the	keeper	;	“	it's	our	very	best	dog	,	Jenny	.
“	它是	没有什么	到	笑	在	,	先生	,	”	回复	这	守门员	;	“	它是	我们的	非常	最好的	狗	,	珍妮	.

“先生，这没什么好笑的，”管理员回答说；“这是我们最好的狗，珍妮。”

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] . ”

That young gentleman shot her , thinking she was a partridge . ”

那 年轻的 绅士 射击 她 , 思维 她 曾是 一个 鹧鸪 . ”

那位年轻先生把她当成鹧鸪，开枪打死了她。

“ ['dʒeni] !

“ Jenny !

“ 珍妮 !

“珍妮！”

[wel] !

Well !

出色地 !

出色地!

[kætʃ] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [bɔɪz] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ə'gen] ! ”

Catch me taking boys out shooting again ! ”

抓住 我 采取 男孩们 出去 射击 再次 ! ”

再来抓我带男孩们出去射击吧!

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['nɔːmən] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“ Come here , Norman , ” said his father .

“ 来 这里 , 诺曼 , ” 说 他的 父亲 .

“过来，诺曼，”他父亲说。

“ [dʒʌst] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [kən'siːt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] !

“ Just see to what a pass your conceit has brought you !

“ 只是 看 到 什么 一个 经过 你的 自负 有 带来 你 !

“看看你的自负给你带来了什么后果吧！”

[seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [həʊm] [æt; ət][wʌns] !

Say good - by to your friends , sir , and go straight home at once !

说 好的 - 经过 到 你的 朋友们 , 先生 , 和 去 直的 家 在 一次 !

先生，请和您的朋友们道别，然后立即回家!

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][jɔː(r); jə(r)][gʌn][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

You will put your gun in my room ,

你 将要 放 你的 枪 在 我的 房间 ,

你得把枪放在我的房间里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

and you will not lay a finger on it again till you have learned to have

和 你 将要 不是 躺 一个 手指 在 它 再次 直到 你 有 学习 到 有

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jɔː'self] ! ”

a more modest opinion of yourself ! ”

一个 更多的 谦虚的 观点 的 你自己 ! ”

在你学会更加谦逊地看待自己之前，你休想再碰它!

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['nɔːmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] as51

“ But , father , ” said Norman , trying to look as51

“ 但 , 父亲 , ” 说 诺曼 , 尝试 到 看 as51

“但是，父亲，”诺曼说道，努力让自己看起来51岁。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] , “ ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] ['spɔːtsmən] ['sʌmtaɪmz] [ʃuːt] [ðeə(r)]

if he did not care , “ everybody knows that all great sportsmen sometimes shoot their

如果 他 做过 不是 关心 , “ 大家 知道 那 全部 伟大的 运动员 有时 射击 他们的

[dɒgz][baɪ] [mis'teik] !

dogs by mistake !

狗 经过 错误 !

如果他不在乎的话，“大家都知道，所有伟大的运动员有时都会误杀自己的狗！”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	His	father	looked	at	him	for	a	moment	,	and	then	,
”	他的	父亲	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	,

他父亲看了他一会儿，然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi] [sed] : —

turning	to	the	others	with	an	air	of	disgust	,	he	said	:	—
转弯	到	这	其他的	和	一个	空气	的	厌恶	,	他	说	:	—

他转向其他人，脸上带着厌恶的神情，说道：

“ ['dʒentlmən] ,

“	Gentlemen	,
“	先生们	,

先生们，

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]

I	really	must	apologize	to	you	for	having	ventured	to	bring	with	me
我	真的	必须	道歉	到	你	为了	拥有	冒险	到	带来	和	我

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['diːsnt] [bɪ'heɪvjə(r)] .

to	-	day	a	boy	who	has	so	little	sense	of	decent	behavior	.
到	-	天	一个	男生	WHO	有	所以	小的	感觉	的	体面的	行为	.

我真的要向您道歉，今天我竟然带了一个如此缺乏礼貌的男孩来。

[ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪli] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

I	never	imagined	he	was	capable	of	such	silly	impertinence	.
我	绝不	想象	他	曾是	有能力的	的	这样的	愚蠢的	无礼	.

我从未想过他会做出如此愚蠢无礼的事情。

” [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] [sɪ'vɪəli] : —

”	He	then	turned	towards	his	son	,	and	said	severely	:	—
”	他	然后	转向	向	他的	儿子	,	和	说	严重	:	—

然后他转向儿子，严厉地说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['ɔːdə(r)] , [sɜː(r)] .

“	You	have	heard	my	order	,	sir	.
“	你	有	听到	我的	命令	,	先生	.

“先生，您已听到我的命令。”

[gəʊ][æt; ət][wʌns] !

Go	at	once	!
去	在	一次	!

立刻去！

” ['nɔːmən] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

”	Norman	hung	his	head	and	departed	in	confusion	.
”	诺曼	悬挂	他的	头	和	已离开	在	困惑	.

诺曼低着头，茫然地离开了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , ” [sed] ['tɛdiz] ['fɑːðə(r)] , “ [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [kən'siːt] ,

“	You	see	,	boys	,	”	said	Teddy's	father	,	“	what	comes	of	conceit	,
“	你	看	,	男孩们	,	”	说	泰迪熊	父亲	,	“	什么	来	的	自负	,

“你们看，孩子们，”泰迪的父亲说，“自负会带来什么后果。”

[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['klevə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

of	thinking	you	are	so	much	more	clever	than	you	really	are	.
的	思维	你	是	所以	很多	更多的	聪明的	比	你	真的	是	.

觉得自己比实际聪明得多。

[ðɪs] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

This	might	have	happened	to	either	of	you	.
这	可能	有	发生	到	任何一个	的	你	.

你们俩都有可能遇到这种情况。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

You	were	so	very	sure	that	nothing	was	easier	than	shooting	,	and	this
你	是	所以	非常	当然	那	没有什么	曾是	更轻松	比	射击	,	和	这

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

is	the	result	.
是	这	结果	.

你曾如此确信没有什么比射击更容易的，而这就是结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ['ʃuːtɪŋ] ,

It	is	quite	clear	that	you	are	too	young	to	be	allowed	to	go	shooting	,
它	是	相当	清除	那	你	是	也	年轻的	到	是	允许	到	去	射击	,

很明显，你年纪太小，不能去打猎。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] ,

so	you	can	go	back	to	your	gardens	and	your	childish	games	,
所以	你	能	去	后退	到	你的	花园	和	你的	幼稚	游戏	,

这样你就可以回到你的花园，继续玩你的童年游戏了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] .

and	it	will	be	better	for	all	concerned	.
和	它	将要	是	更好的	为了	全部	担心的	.

这对所有相关人员都有好处。

” [dɪk] [ænd; ənd] ['tedi] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	Dick	and	Teddy	hung	their	heads	without	a	word	.
”	迪克	和	泰迪	悬挂	他们的	头部	没有	一个	单词	.

迪克和泰迪低着头，一言不发。

[ðə; ði] ['pɑːti] [tɜːnd] ['sædli] ['həʊmwədz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [tiː] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['berid] [maɪ]

The	party	turned	sadly	homewards	,	and	,	after	tea	,	the	boys	buried	my
这	派对	转向	令人遗憾的是	回家	,	和	,	后	茶	,	这	男孩们	埋葬	我的

[pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . -

poor	friend	in	the	garden	.	52
贫穷的	朋友	在	这	花园	.	-

一行人悲伤地往家走去，喝完茶后，男孩们把可怜的朋友埋在了花园里。52

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

A	few	days	after	this	there	was	a	fair	in	the	next	village	,
一个	很少	天	后	这	那里	曾是	一个	公平的	在	这	下一个	村庄	,

几天后，邻村举办了集市。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['græn'tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ðeə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['fɑːðəz]

and	my	mistress's	grandchildren	were	to	be	taken	there	by	their	fathers
和	我的	情妇的	孙辈	是	到	是	已采取	那里	经过	他们的	父亲们

[ænd; ənd] ['mʌðəz] .

and	mothers	.
和	母亲们	.

我情妇的孙子孙女们将由他们的父母带到那里去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] ,

There	were	fifteen	of	them	altogether	,	or	sixteen	including	myself	,
那里	是	十五	的	他们	共	,	或者	十六	包括	我	,

他们总共有十五个人，如果算上我的话就是十六个。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['hæri] [rəʊd][ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

for	little	Jack	and	his	cousin	Harry	rode	on	my	back	,	and	the	rest
为了	小的	杰克	和	他的	表哥	哈里	骑	在	我的	后退	,	和	这	休息

[wɔːkt] [ɔː(r)] [drəʊv] .

walked	or	drove	.
步行	或者	驾驶	.

小杰克和他的表弟哈利坐在我的背上，其余的人要么步行，要么开车。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

When	we	got	to	the	fair	we	heard	some	people	talking	about	a	wonderful
什么时候	我们	得到	到	这	公平的	我们	听到	一些	人们	说	关于	一个	精彩的

[pə'fɔːmɪŋ] ['dɒŋki] [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevə(r)] ,

performing	donkey	who	was	said	to	be	very	clever	,
表演	驴	WHO	曾是	说	到	是	非常	聪明的	,

我们到达集市时，听到有人在谈论一头非常聪明、表演精彩的驴子。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	who	would	begin	his	tricks	in	ten	minutes	at	the	other	end	of	the
和	WHO	会	开始	他的	技巧	在	十	分钟	在	这	其他	结尾	的	这

['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

meadow	where	the	fair	was	being	held	.
草地	在哪里	这	公平的	曾是	存在	握住	.

十分钟后，他将在集市举办地草地的另一端开始表演他的把戏。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , ” [sed] ['tedi] .

“	Oh	,	father	,	we	must	go	and	see	him	,	”	said	Teddy	.
“	哦	,	父亲	,	我们	必须	去	和	看	他	,	”	说	泰迪	.

“哦，爸爸，我们一定要去看他，”泰迪说。

“ [pliːz] , [meɪ] [wiː; wi] ? ”

“	Please	,	may	we	?	”
“	请	,	可能	我们	?	”

“请问，我们可以吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pə'fɔːmɪŋ] ['dɒŋki] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

“	Certainly	,	my	boy	;	we	ought	to	see	this	performing	donkey	,	though	,	for	my
“	当然	,	我的	男生	;	我们	应该	到	看	这	表演	驴	,	尽管	,	为了	我的

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

“当然，孩子；我们应该去看看这头表演驴，不过就我个人而言，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['nedi] , [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][sə'gæsəti] . ”

I	don't	believe	he	could	beat	Neddy	,	there	,	for	intelligence	and	sagacity	.	”
我	不	相信	他	可以	打	驴	,	那里	,	为了	智力	和	睿智	.	”

-

53

-

我不认为他能在智力和洞察力方面胜过内迪。”53

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	was	much	pleased	to	hear	the	gentleman's	good	opinion	of	me	,
我	曾是	很多	高兴	到	听到	这	绅士的	好的	观点	的	我	,

听到这位先生对我的评价，我非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] ['hedɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	I	headed	the	little	procession	to	the	other	end	of	the	field	.
和	我	标题	这	小的	游行	到	这	其他	结尾	的	这	场地	.

于是我带领着这支小队伍走向田野的另一端。

[dʒæks]['mʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['hæri] [ɒf] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ə; eɪ]

Jack's	mother	lifted	him	and	Harry	off	my	back	and	stood	them	upon	a
杰克的	母亲	抬起	他	和	哈里	离开	我的	后退	和	站立	他们	之上	一个

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

杰克的母亲把杰克和哈利从我背上抱下来，让他们站在长凳上。

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

close	to	the	path	that	was	left	open	for	people	to	come	into	the
关闭	到	这	小路	那	曾是	左边	打开	为了	人们	到	来	进入	这

[ɪn'kləʊʒə(r)] ,

enclosure	,
外壳	,

靠近那条供人们进入围栏的小路，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [siːts] .

which	was	surrounded	with	seats	.
哪个	曾是	包围	和	座位	.

周围摆放着座位。

[aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

I	stood	outside	,	just	behind	my	two	little	friends	.
我	站立	外部	,	只是	在后面	我的	二	小的	朋友们	.

我站在外面，就在我的两个小伙伴身后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ə'pɪəd] ,

In	a	few	minutes	the	showman	appeared	,
在	一个	很少	分钟	这	表演者	出现	,

几分钟后，表演者出现了。

['liːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒŋki] [ðæt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['klevə(r)] .

leading	in	the	donkey	that	was	supposed	to	be	so	clever	.
领导	在	这	驴	那	曾是	据称	到	是	所以	聪明的	.

牵着那头本该很聪明的驴子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

He	was	a	poor	dismal	-	looking	creature	,	who	looked	as	if	he	wanted
他	曾是	一个	贫穷的	惨淡	-	寻找	生物	,	WHO	看起来	作为	如果	他	通缉

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

a	good	meal	.
一个	好的	一顿饭	.

他看起来可怜兮兮的，一副愁眉苦脸的样子，好像很想吃顿好的。

“ [dʒæk] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] ,

“	Jack	,	”	said	little	Harry	to	his	cousin	,	loud	enough	for	me	to	hear	,
“	杰克	,	”	说	小的	哈里	到	他的	表哥	,	大声	足够的	为了	我	到	听到	,

“杰克，”小哈利对他的表弟说，声音大到我能听见。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['dɒŋki] [lʊks] ['veri] ['klevə(r)] .

“	I	don't	think	that	donkey	looks	very	clever	.
“	我	不	思考	那	驴	看起来	非常	聪明的	.

“我觉得那头驴看起来不太聪明。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['klevə(r)][æz; əz]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['nedi] .

I'm	sure	he's	not	nearly	so	clever	as	our	dear	old	Neddy	.
我是	当然	他是	不是	几乎	所以	聪明的	作为	我们的	亲爱的	老的	驴	.

我敢肯定他远不如我们亲爱的老内迪聪明。

” [aɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['hæri] [sed] ;

”	I	agreed	with	him	,	and	was	very	much	pleased	to	hear	what	Harry	said	;
”	我	同意	和	他	,	和	曾是	非常	很多	高兴	到	听到	什么	哈里	说	;

“我同意他的观点，并且很高兴听到哈里所说的话；

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [aɪl] [let][ðem; ðəm][ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

so	I	thought	to	myself	,	“	I'll	let	them	all	know	it	before	long	,
所以	我	想法	到	我	,	“	患病的	让	他们	全部	知道	它	前	长的	,

于是我心想：“我很快就会让他们都知道这件事。”

[ɔː(r)][maɪ] [neɪmz] [nɒt] ['nedi] .

or	my	name's	not	Neddy	.
或者	我的	名字	不是	驴	.

或者说，我的名字不是内迪。

” [aɪ][left][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]

”	I	left	the	place	where	I	had	been	standing	,	and	took	my	position	near	the
”	我	左边	这	地方	在哪里	我	有	到过	常设	,	和	采取	我的	位置	靠近	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

我离开了刚才站立的地方，走到了入口附近。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʃəʊmən] , “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	began	the	showman	,	“	I	have	the	honor	to
“	女士们	和	先生们	,	”	开始	这	表演者	,	“	我	有	这	荣誉	到

[ˌɪntrə'djuːs][tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['mʌfl] ,

introduce	to	you	Mr	.	Muffles	,
介绍	到	你	先生	.	消音器	,

“女士们先生们，”这位表演者开口说道，“我很荣幸地向大家介绍穆弗尔斯先生，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pə'fɔːmɪŋ] [æs] .

the	wonderful	performing	ass	.
这	精彩的	表演	屁股	.

那头表演精彩的驴。

[ðɪs] [æs] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .

This	ass	,	ladies	and	gentlemen	,	is	not	such	an	ass	as	he	looks	.
这	屁股	,	女士们	和	先生们	,	是	不是	这样的	一个	屁股	作为	他	看起来	.

各位，这个家伙可不像看起来那么蠢。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] .

He	knows	a	great	deal	,	a	great	deal	more	than	some	of	you	.
他	知道	一个	伟大的	交易	,	一个	伟大的	交易	更多的	比	一些	的	你	.

他懂得很多，比你们中的一些人懂得多得多。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][æs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['iːkwəl] .

He	is	an	ass	without	an	equal	.
他	是	一个	屁股	没有	一个	平等的	.

他简直是个蠢货，无人能及。

[kʌm] , ['mʌfl] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒt] you54

Come	,	Muffles	,	show	the	company	what	you54
来	,	消音器	,	展示	这	公司	什么	you54

来吧，穆弗尔斯，让公司看看你的本事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《驴的故事》节选自塞居尔(The Story of a Donkey abridged from the)

[kæn; kən][duː; də] .
can **do** **.**
能 做 .

可以做到。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][let] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
Make **your** **bow** **,** **and** **let** **these** **ladies** **and** **gentlemen** **see** **that** **you** **have**
制作 你的 弓 , 和 让 这些 女士们 和 先生们 看 那 你 有
['lɜːnɪd] ['mænəz] . ”
learned **manners** **.** **”**
学习 礼仪 . ”

鞠躬，让这些先生女士们看看你懂得礼仪。

" ['mʌfl] [tʊk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
" **Muffles** **took** **the** **Bunch** **of** **Flowers** **.**
" 消音器 采取 这 束 的 花朵 .

“玛弗斯接过了那束花。”

" [ðə; ði] ['dɒŋki] [went] ['fɔːwəd] [tuː] [ɒv; əv] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
" **The** **donkey** **went** **forward** **two** **of** **three** **steps** **,** **and** **bent** **his** **head** **in** **a** **most**
" 这 驴 去 向前 二 的 三 步骤 , 和 弯曲 他的 头 在 一个 最多
['melənkəli] ['fæʃ(ə)n] .
melancholy **fashion** **.**
忧郁 时尚 .

“驴子向前走了两三步，垂头丧气地低下了头。”

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ; [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I **was** **indignant** **with** **the** **showman** **;** **I** **thought** **to** **myself** **,**
我 曾是 愤怒 和 这 表演者 ; 我 想法 到 我 ,

我当时对那个表演者感到愤慨；我心想，

“ [ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] poor55
“ **It's** **quite** **easy** **to** **see** **that** **this** **poor55**
“ 它是 相当 简单的 到 看 那 这 poor55

“很容易看出，这个可怜的55

['mʌfl] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [trɪks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [roʊps] [end] ;
Muffles **has** **been** **taught** **his** **tricks** **by** **means** **of** **a** **rope's** **end** **;**
消音器 有 到过 教授 他的 技巧 经过 方法 的 一个 绳子的 结尾 ;

穆弗尔斯是通过绳子的一端学会了这些把戏；

” [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [ðæt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns]
” **and** **I** **made** **up** **my** **mind** **to** **be** **revenged** **on** **that** **man** **before** **the** **performance**
” 和 我 制成 向上 我的 头脑 到 是 复仇 在 那 男人 前 这 表现
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
was **over** **.**
曾是 超过 .

“在演出结束之前，我下定决心要报复那个人。”

“ [naʊ] , ['mʌfl] , [teɪk] [ðɪs] ['nəʊzgeɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['leɪdi][hɪə(r)] .
“ **Now** **,** **Muffles** **,** **take** **this** **nosegay** **,** **and** **give** **it** **to** **the** **prettiest** **lady** **here** **.**
“ 现在 , 消音器 , 拿 这 花束 , 和 给 它 到 这 最漂亮的 女士 这里 .

“现在，穆弗尔斯，拿着这束花，把它送给这里最漂亮的女士。”

" [ˈmʌfl] [tʊk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɔːkt] [ˈsædli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]
" **Muffles took the bunch of flowers in his teeth , walked sadly all round the**
" 消音器 采取 这 束 的 花朵 在 他的 牙齿 , 步行 令人遗憾的是 全部 圆形的 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

"马弗尔斯嘴里叼着那束花，悲伤地绕着斗兽场走了一圈。"

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [went] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈnəʊzgeɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌgli] ,
and at last went and dropped the nosegay into the lap of a very ugly ,
和 在 最后的 去 和 掉落 这 花束 进入 这 膝 的 一个 非常 丑陋的 ,
[fæt] [ˈwʊmən] .
fat woman .
胖的 女士 .

最后，他把花束放在了一个又丑又胖的女人腿上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
She was close to me ,
她 曾是 关闭 到 我 ,

她和我关系很亲近。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)] [kənˈsiːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
and I could see that she had a piece of sugar concealed in her hand
和 我 可以 看 那 她 有 一个 片 的 糖 暗 在 她 手
.
:
.

我看到她手里藏着一块糖。

" [wɒt] [ə; eɪ] [frɔːd] !
" What a fraud !
" 什么 一个 欺诈罪 !

"真是个骗子！"

" [ai] [θɔːt] .
" I thought .
" 我 想法 .

我心想。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈʃoʊmənz] [waɪf] .
" Of course , she's the showman's wife .
" 的 课程 , 她是 这 表演者的 妻子 .

"当然，她是这位表演者的妻子。"

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈdɑːŋkiz] [bæd] [teɪst] [ðæt] ,
" I was so disgusted with what looked like the donkey's bad taste that ,
" 我 曾是 所以 厌恶 和 什么 看起来 喜欢 这 驴的 坏的 品尝 那 ,

"我当时对那头驴糟糕的品味感到非常恶心，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][stɒp] [ˌem ˈiː] , [ai] [liːpt] [klɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ,
before any one could stop me , I leaped clear into the ring ,
前 任何 一 可以 停止 我 , 我 跳跃 清除 进入 这 戒指 ,

还没等任何人阻止我，我就纵身跃入了擂台。

[siːzd] [ðə; ði] [ˈnəʊzgeɪ] [ɪn][maɪ] [tiːθ] ,
seized the nosegay in my teeth ,
查获 这 花束 在 我的 牙齿 ,

我用牙齿叼住了花束，

[ænd; ənd] [trɔt] [raʊnd] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪniː] .
and trotted round and laid it at the feet of little Janie .
和 小跑 圆形的 和 铺设 它 在 这 脚 的 小的 珍妮 .

然后小跑着绕到小珍妮脚边，把它放在她脚下。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl] [klæpt] ['vɪgərəsli] .

The	crowd	all	clapped	vigorously	.
这	人群	全部	鼓掌	大力	.

人群中爆发出热烈的掌声。

[ðeɪ] [wˈʌndəd] [huː] [ai][wɒz; wəz] .

They	wondered	who	I	was	.
他们	想知道	WHO	我	曾是	.

他们想知道我是谁。

“ [səʊ][ɪnˈtelɪdʒənt] !

“	So	intelligent	!
“	所以	聪明的	!

“太聪明了！”

” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

”	they	said	to	each	other	.
”	他们	说	到	每个	其他	.

他们彼此说道。

- ['mɑːstə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd][nɒt] [siːm] [pliːzd] .

Muffles's	master	,	however	,	did	not	seem	pleased	.
-	掌握	,	然而	,	做过	不是	似乎	高兴	.

然而，Muffles 的主人似乎并不高兴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌfl] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [wɒtˈevə(r)] .

As	for	Muffles	himself	,	he	took	no	notice	whatever	.
作为	为了	消音器	他自己	,	他	采取	不	注意	任何	.

至于穆弗尔斯本人，他完全没有注意到。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['ænɪm(ə)l] ,

I	began	to	think	he	must	really	be	rather	a	stupid	animal	,
我	开始	到	思考	他	必须	真的	是	相当	一个	愚蠢的	动物	,

我开始觉得他肯定是个相当愚蠢的家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['kɒmən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['dɔŋkiz] .

and	that	isn't	common	with	us	donkeys	.
和	那	不是	常见的	和	我们	驴	.

而这种情况在我们驴子中并不常见。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [sed] : —

When	the	audience	was	quiet	again	,	the	showman	said	:	—
什么时候	这	观众	曾是	安静的	再次	,	这	表演者	说	:	—

观众再次安静下来后，表演者说道：

“ [naʊ] , ['mʌfl] , [juːv] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['leɪdi][hɪə(r)] .

“	Now	,	Muffles	,	you've	shown	us	the	prettiest	lady	here	.
“	现在	,	消音器	,	你已经	所示	我们	这	最漂亮的	女士	这里	.

“好了，穆弗尔斯，你已经向我们展示了这里最漂亮的女士。”

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [sˈɪliəst] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] ,

Now	go	and	point	out	the	silliest	person	present	,
现在	去	和	观点	出去	这	最愚蠢的	人	展示	,

现在去指出在场最愚蠢的人。

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] big56

”	and	so	saying	he	gave	him	a	big56
”	和	所以	说	他	给予	他	一个	big56

“所以他给了他一个大56

[dʌns] - [kæp] [meɪd] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [rəʊˈzets] .

dunce	-	cap	made	of	colored	paper	and	adorned	with	rosettes	.
笨蛋	-	帽	制成	的	有色	纸	和	装饰	和	玫瑰花结	.

用彩色纸制成的傻瓜帽，上面装饰着玫瑰花结。

['mʌfl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] [fæt] [bɔɪ]

Muffles	**took**	**it**	**in**	**his**	**teeth**	**,**	**and**	**going**	**straight**	**to**	**a**	**heavy**	**-**	**looking**	**fat**	**boy**
消音器	采取	它	在	他的	牙齿	,	和	去	直的	到	一个	重的	-	寻找	胖的	男生

,

,

,

穆弗尔斯咬住它，径直走向一个看起来很胖的男孩。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	**a**	**face**	**exactly**	**like**	**that**	**of**	**a**	**pig**	**,**	**put**	**it**	**on**	**his**	**head**	**.**
和	一个	脸	确切地	喜欢	那	的	一个	猪	,	放	它	在	他的	头	.

把一个长着猪脸的东西放在他的头上。

[ðə; ðiː][fæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ][laɪk][ðə; ðiː][fæt]['wʊmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi]

The	**fat**	**boy**	**was**	**so**	**like**	**the**	**fat**	**woman**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**easy**	**to**	**see**	**he**
这	胖的	男生	曾是	所以	喜欢	这	胖的	女士	那	它	曾是	相当	简单的	到	看	他

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðiː] ['ʃoʊmənz] [sʌn] ,

must	**be**	**the**	**showman's**	**son**	**,**
必须	是	这	表演者的	儿子	,

这个胖男孩长得和那个胖女人很像，很容易看出他一定是表演者的儿子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ðiː] [trɪk] .

and	**of**	**course**	**in**	**the**	**trick**	**.**
和	的	课程	在	这	诡计	.

当然，还有其中的诀窍。

“ [gʊd] ！ ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , “ [maɪ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] !

“	**Good**	**!**	**”**	**said**	**I**	**to**	**myself**	**,**	**“**	**my**	**time**	**has**	**come**	**!**
“	好的	！	”	说	我	到	我	,	“	我的	时间	有	来	！

“好！”我对自己说，“我的时刻到了！”

” [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðiː][kæp] [ɒf] [ðə; ðiː] [bɔɪz]

”	**Before**	**they**	**could**	**think**	**of**	**stopping**	**me**	**,**	**I**	**had**	**taken**	**the**	**cap**	**off**	**the**	**boy's**
”	前	他们	可以	思考	的	停止	我	,	我	有	已采取	这	帽	离开	这	男孩们

[hed] ,

head	**,**
头	,

“还没等他们想到阻止我，我已经把男孩头上的帽子摘下来了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʃəʊmən] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðiː] [rɪŋ] .

and	**was**	**chasing**	**the**	**showman**	**himself**	**round**	**and**	**round**	**the**	**ring**	**.**
和	曾是	追逐	这	表演者	他自己	圆形的	和	圆形的	这	戒指	.

他追着表演者本人绕着场地跑来跑去。

[ðə; ðiː] [kraʊd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [klæpt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .

The	**crowd**	**roared**	**with**	**laughter**	**,**	**and**	**clapped**	**till**	**they**	**were**	**tired**	**.**
这	人群	咆哮	和	笑声	,	和	鼓掌	直到	他们	是	疲劳的	.

人群爆发出雷鸣般的笑声，鼓掌鼓到筋疲力尽。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ðiː] ['ʃəʊmən] [trɪpt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] ;

All	**at**	**once**	**the**	**showman**	**tripped**	**,**	**and**	**went**	**down**	**on**	**one**	**knee**	**;**
全部	在	一次	这	表演者	绊倒了	,	和	去	向下	在	一	膝盖	;

突然，表演者绊了一跤，单膝跪地；

[aɪ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðiː][kæp] ['fɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	**profited**	**by**	**this**	**to**	**put**	**the**	**cap**	**firmly**	**on**	**his**	**head**	**,**
我	获利	经过	这	到	放	这	帽	牢牢	在	他的	头	,

我趁机把帽子牢牢地戴在他头上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ræm][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	**to**	**ram**	**it**	**down**	**till**	**it**	**covered**	**his**	**chin**	**.**
和	到	内存	它	向下	直到	它	涵盖	他的	下巴	.

然后把它往下猛推，直到盖住他的下巴。

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði][kæp] [ɒf] ,

The	showman	shouted	,	and	danced	about	trying	to	tear	the	cap	off	,
这	表演者	喊叫	,	和	跳舞	关于	尝试	到	撕	这	帽	离开	,

表演者大喊大叫，跳来跳去，试图把帽子扯下来。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɒn][maɪ][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	I	stood	on	my	hind	legs	and	capered	about	just	as	he	did	until	the
和	我	站立	在	我的	后	腿	和	跳跃	关于	只是	作为	他	做过	直到	这

[kraʊd] ['nɪəli] [daɪd][frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] .

crowd	nearly	died	from	laughing	.
人群	几乎	死亡	从	笑	.

于是我站起身来，用后腿支撑着身体，像他一样蹦蹦跳跳，直到人群几乎笑死。

“ [wel] [dʌn] , ['dɒŋki] !

“	Well	done	,	donkey	!
“	出色地	完毕	,	驴	!

“干得好，驴子！”

['brɑ:vəʊ] , ['dɒŋki] !

Bravo	,	donkey	!
Bravo	,	驴	!

好样的，驴子！

[ɪts] [ju:; jʊ] [ðæts] [ðə; ði]['ri:əl] [pə'fɔ:mɪŋ] ['dɒŋki] !

It's	you	that's	the	real	performing	donkey	!
它是	你	那就是	这	真实的	表演	驴	!

你才是真正的表演驴！

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	they	shouted	.
”	他们	喊叫	.

他们喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .

There	was	no	doing	anything	more	after	this	.
那里	曾是	不	正在做	任何事物	更多的	后	这	.

此后已无计可施。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Hundreds	of	people	crowded	into	the	ring	,
数百	的	人们	挤	进入	这	戒指	,

数百人涌入拳击台，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kə'res] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə]

and	were	so	anxious	to	caress	me	that	I	was	afraid	they	would	tear
和	是	所以	焦虑的	到	抚摸	我	那	我	曾是	害怕的	他们	会	撕

[ˌem 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

me	to	pieces	.
我	到	件	.

他们如此急切地想要抚摸我，以至于我害怕他们会把我撕成碎片。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] , [hu:] [nju:] [ˌem 'i:] , [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] than57

The	people	from	our	own	village	,	who	knew	me	,	were	more	than57
这	人们	从	我们的	自己的	村庄	,	WHO	知道	我	,	是	更多的	than57

我们村里认识我的人，有57人以上。

[praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

proud	of	me	,
自豪的	的	我	,

我为自己感到骄傲，

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['wʌndəf(ə)l]

and	before	very	long	all	the	people	in	the	place	were	telling	wonderful
和	前	非常	长的	全部	这	人们	在	这	地方	是	讲述	精彩的

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][maɪ] [əd'ventʃəz] .

tales	of	my	intelligence	and	my	adventures	.
故事	的	我的	智力	和	我的	冒险	.

不久之后，当地所有人都开始讲述我的智慧和冒险经历的精彩故事。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [ɔːl]

They	said	I	had	once	been	at	a	fire	,	and	worked	a	fire	-	engine	all
他们	说	我	有	一次	到过	在	一个	火	,	和	工作	一个	火	-	引擎	全部

[baɪ][maɪ'self] ;

by	myself	;
经过	我	;

他们说我曾经去救过火，而且独自一人操作过消防车；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ə; eɪ]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] , ['əʊpənd][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [dɔː(r)] ,

that	I	had	gone	up	a	ladder	to	the	third	story	,	opened	my	mistress's	door	,
那	我	有	已消失	向上	一个	梯子	到	这	第三	故事	,	打开	我的	情妇的	门	,

我爬上梯子到了三楼，打开了我女主人的房门，

[ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] , [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

awakened	her	,	picked	her	up	,	and	jumped	off	the	roof	with	her	in
觉醒	她	,	挑选	她	向上	,	和	跳了起来	离开	这	屋顶	和	她	在

['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

safety	to	the	ground	.
安全	到	这	地面	.

他叫醒了她，抱起她，带着她从屋顶跳到地面，确保她安全落地。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [sleɪn] ['fɪfti] ['rɔbəz] ,

They	said	that	another	time	I	had	,	all	alone	,	slain	fifty	robbers	,
他们	说	那	其他	时间	我	有	,	全部	独自的	,	被杀	五十	强盗	,

他们说，还有一次，我独自一人杀死了五十名强盗。

['stræŋg(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][səʊ] ['klevəli] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

strangling	them	so	cleverly	one	after	the	other	with	my	teeth	when	they	were
勒死	他们	所以	巧妙地	一	后	这	其他	和	我的	牙齿	什么时候	他们	是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

趁他们熟睡时，我用牙齿一个接一个地巧妙地勒死了他们。

[ðæt] [nɒt][wʌn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

that	not	one	had	time	to	wake	up	and	give	the	alarm	to	the	others	;
那	不是	一	有	时间	到	唤醒	向上	和	给	这	警报	到	这	其他的	;

没有一个人来得及醒来提醒其他人；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðen] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪvz] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɔbəz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

that	I	had	then	gone	into	the	caves	where	the	robbers	lived	,
那	我	有	然后	已消失	进入	这	洞穴	在哪里	这	强盗	居住地	,

我当时进入了强盗居住的山洞，

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [friː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['prɪznər] [huːm] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]

and	had	set	free	a	hundred	and	fifty	prisoners	whom	the	robbers	had
和	有	放	自由的	一个	百	和	五十	囚犯	谁	这	强盗	有

['kæptʃəd] .

captured	.
捕获	.

他释放了被强盗俘虏的一百五十名囚犯。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)][taɪm] , [ðeɪ] [sed] ,

At	another	time	,	they	said	,
在	其他	时间	,	他们	说	,

他们后来又说：

[ai][hæd; həd]['biːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['swɪftɪst] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	had	beaten	in	a	race	all	the	swiftest	horses	in	the	country	,
我	有	被打败	在	一个	种族	全部	这	最快	马匹	在	这	国家	,

我在一场比赛中击败了全国所有最快的马。

[ænd; ənd][hæd; həd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz][ɪn][faɪv] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

and	had	run	seventy	-	five	miles	in	five	hours	without	stopping	.
和	有	跑步	七十	-	五	英里	在	五	小时	没有	停止	.

他五小时内不停歇地跑了七十五英里。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

The	crowd	grew	thicker	and	thicker	to	hear	these	wonderful	tales	,
这	人群	生长	较厚	和	较厚	到	听到	这些	精彩的	故事	,

围观的人群越来越密集，都想听听这些精彩的故事。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [krʌʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] ,

until	the	crush	was	so	great	that	some	of	the	people	could	hardly	breathe	,
直到	这	压碎	曾是	所以	伟大的	那	一些	的	这	人们	可以	几乎	呼吸	,

直到人群拥挤到有些人几乎无法呼吸为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

and	the	police	had	to	come	to	the	rescue	.
和	这	警察	有	到	来	到	这	救援	.

警方不得不出动救援。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

It	was	with	the	greatest	difficulty	,	even	with	the	help	of	the	policemen	,
它	曾是	和	这	最	困难	,	甚至	和	这	帮助	的	这	警察	,

即使有警察的帮助，也极其困难。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

that	I	was	able	to	get	away	,
那	我	曾是	有能力的	到	得到	离开	,

我得以逃脱，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'tend] [bəuθ][tuː; tə][baɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	I	was	obliged	to	pretend	both	to	bite	and	to	kick	in	order	to
和	我	曾是	有义务	到	假装	两个都	到	咬	和	到	踢	在	命令	到

[klɪə(r)][ə; eɪ][pɑːθ] ;

clear	a	path	;
清除	一个	小路	;

为了开路，我不得不假装又咬又踢；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] ['enibɒdi] .

but	of	course	I	didn't	hurt	anybody	.
但	的	课程	我	没有	伤害	任何人	.

但我当然没有伤害任何人。

[æt; ət][lɑːst][ai][gɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['ɪntuː] the58

At	last	I	got	free	from	the	crowd	and	into	the58
在	最后的	我	得到	自由的	从	这	人群	和	进入	the58

我终于摆脱了人群，进入了58号公路。

[rəʊd] .

road	.
路	.

路。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][dʒæk][ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

I	looked	about	for	Jack	and	Harry	and	the	others	,	but	they	were
我	看起来	关于	为了	杰克	和	哈里	和	这	其他的	,	但	他们	是

['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;

nowhere	to	be	seen	;
无处	到	是	已见	;

我四处寻找杰克、哈里和其他人，但他们都不见了踪影；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] , [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] ['hʌrid]

for	as	soon	as	the	crowding	became	dangerous	,	their	parents	had	hurried
为了	作为	很快	作为	这	拥挤	成为	危险的	,	他们的	父母	有	慌忙

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

因为一旦人群拥挤变得危险，他们的父母就赶紧把他们带走了。

['lu:zɪŋ] [nəʊ] [taɪm] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [həʊm] .

Losing	no	time	,	I	took	the	road	home	.
输	不	时间	,	我	采取	这	路	家	.

我立即踏上回家的路。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][maɪl][ai] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [ˌfɪf'ti:n] ['pi:p(ə)l] [pækt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Before	I	had	gone	a	mile	I	overtook	them	,	fifteen	people	packed	into	the
前	我	有	已消失	一个	英里	我	超越	他们	,	十五	人们	包装	进入	这

[tu:] ['kærɪdʒɪz] ;

two	carriages	;
二	马车	;

还没走一英里，我就追上了他们，两节车厢里挤了十五个人；

[ænd; ənd][baɪ] [ti:] - [taɪm][wi:; wi][ɔ:l] [ri:tʃt] [həʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['evribɒdi] [dɪ'laɪtɪd]

and	by	tea	-	time	we	all	reached	home	safe	and	sound	,	everybody	delighted
和	经过	茶	-	时间	我们	全部	达到	家	安全的	和	声音	,	大家	高兴极了

[wɪð] [maɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [sə'gæsəti] .

with	my	remarkable	sagacity	.
和	我的	卓越	睿智	.

到了下午茶时间，我们都平安到家了，大家都对我的非凡智慧感到高兴。

" [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][klɪə(r)][ə; eɪ][pɑ:θ] .

"	In	order	to	clear	a	Path	.
"	在	命令	到	清除	一个	小路	.

"为了开辟道路。

" [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]

"	But	after	it	was	all	over	,	I	began	to	think	of	the	unfortunate
"	但	后	它	曾是	全部	超过	,	我	开始	到	思考	的	这	不幸

['ʃəʊmən] ,

showman	,
表演者	,

"但一切结束后，我开始想起那位不幸的表演者，

[ænd; ənd][ai][felt] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [trɪk] [ai][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] . -

and	I	felt	very	,	very	sorry	for	the	unkind	trick	I	had	played	him	.	59
和	我	毛毡	非常	,	非常	对不起	为了	这	不友善	诡计	我	有	玩	他	.	-

我为自己对他开的那个不友善的玩笑感到非常非常后悔。[59]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][laɪk] [ðæt] [bɔɪ] ['nɔ:mən] ; [ai] [θɔ:t] [hɪm][bəuθ] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] .

I	never	could	like	that	boy	Norman	;	I	thought	him	both	cowardly	and	conceited	.
我	绝不	可以	喜欢	那	男生	诺曼	;	我	想法	他	两个都	胆小	和	自负	.

我从来都不喜欢诺曼那个男孩；我觉得他既胆小又自负。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [maɪ] [frend] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɒg] , ['dʒeni] .

I	could	not	forget	that	he	had	killed	my	friend	,	the	poor	dog	,	Jenny	.
我	可以	不是	忘记	那	他	有	被杀	我的	朋友	,	这	贫穷的	狗	,	珍妮	.

我无法忘记他杀死了我的朋友，可怜的狗狗珍妮。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

One	day	,	when	he	came	to	my	mistress's	house	on	a	visit	,
一	天	,	什么时候	他	来了	到	我的	情妇的	房子	在	一个	访问	,

有一天，他来我女主人家拜访时，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['raɪdɪŋ][ɒn][maɪ] [bæk] .

he	insisted	on	riding	on	my	back	.
他	坚持	在	骑术	在	我的	后退	.

他坚持要骑在我背上。

“ [nəʊ] , ” [θɔ:t] [ai][tu:; tə][maɪ'self] , “ [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

“	Now	,	”	thought	I	to	myself	,	“	I'll	have	my	revenge	.
“	现在	,	”	想法	我	到	我	,	“	患病的	有	我的	复仇	.

“现在，”我心想，“我要报仇了。”

” [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] ,

”	Just	beyond	the	garden	there	was	a	wood	,
”	只是	超过	这	花园	那里	曾是	一个	木头	,

花园之外就是一片树林，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [di:p] [ænd; ənd]['dɜ:ti] [dɪtʃ] ,

and	beyond	the	wood	there	was	a	very	deep	and	dirty	ditch	,
和	超过	这	木头	那里	曾是	一个	非常	深的	和	肮脏的	沟	,

树林后面是一条很深很脏的沟渠。

['dʒen(ə)rəli] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [mʌd] .

generally	full	to	the	brim	with	mud	.
一般来说	满的	到	这	帽檐	和	泥	.

通常都灌满了泥浆。

['nɔ:mən] [hæd; həd] [bi:n] ['bəʊstɪŋ] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] ['raɪdə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

Norman	had	been	boasting	what	an	excellent	rider	he	was	,
诺曼	有	到过	吹嘘	什么	一个	出色的	骑士	他	曾是	,

诺曼一直在吹嘘自己骑术多么精湛。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm][dʒʌmp]

and	invited	the	others	to	come	with	him	through	the	wood	to	see	him	jump
和	受邀	这	其他的	到	来	和	他	通过	这	木头	到	看	他	跳

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	ditch	.
这	沟	.

他邀请其他人跟他一起穿过树林，去看他跳过沟渠。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

They	all	came	,	though	they	did	not	believe	he	could	do	it	.
他们	全部	来了	,	尽管	他们	做过	不是	相信	他	可以	做	它	.

尽管他们不相信他能做到，但他们都来了。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] , ['nɔ:mən] [ɒn][maɪ] [bæk] ,

Scarcely	had	they	started	,	Norman	on	my	back	,
几乎	有	他们	开始	,	诺曼	在	我的	后退	,

他们刚开始，诺曼就扑到了我的背上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['rʌnɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	the	others	running	by	my	side	along	the	path	through	the	wood	,
和	这	其他的	跑步	经过	我的	边	沿着	这	小路	通过	这	木头	,

其他人则沿着林间小路在我身边奔跑。

[wen] [aɪ] [θru:] [ʌp][maɪ] [hi:lz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:θ]['ɪntu:] the60

when	I	threw	up	my	heels	and	dashed	aside	from	the	path	into	the60
什么时候	我	扔	向上	我的	高跟鞋	和	虚线	旁边	从	这	小路	进入	the60

当我甩开脚后跟，冲出小路，跑进60号公路时

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

灌木丛。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] ['nɔ:mən] , “ [ju:; jʊ] [rʌn] [ɒn][baɪ][ðə; ði][pɑ:θ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

“ All	right	,	”	shouted	Norman	,	“	you	run	on	by	the	path	as	far	as	the	ditch	,
“ 全部	正确的	,	”	喊叫	诺曼	,	“	你	跑步	在	经过	这	小路	作为	远的	作为	这	沟	,

“好了，”诺曼喊道，“你们沿着小路一直跑到沟渠边去。”

[ænd; ənd] [si:] ['weðə(r)] [aɪ][doʊnt][dʒʌmp][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][get][ðeə(r)] . ”

and	see	whether	I	don't	jump	it	before	you	get	there	.	”
和	看	无论	我	不	跳	它	前	你	得到	那里	.	”

“看看我能不能在你到达之前跳过去。”

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ?

“	Oh	,	you	will	?
“	哦	,	你	将要	?

“哦，你会吗？”

” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .

”	I	said	to	myself	.
”	我	说	到	我	.

我对自己说。

[aɪ] [went] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd]

I	went	quietly	along	for	a	little	way	,	where	the	bushes	were	thin	and
我	去	悄悄	沿着	为了	一个	小的	方式	,	在哪里	这	灌木丛	是	薄的	和

['feəli] [fɑ:(r)][ə'pɑ:t] ,

fairly	far	apart	,
相当	远的	除	,

我静静地走了一小段路，那里的灌木丛稀疏且间距较大。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] , [aɪ] [plʌndʒd] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [b'ræmblz] .

and	then	,	without	any	warning	,	I	plunged	right	into	a	thicket	of	brambles	.
和	然后	,	没有	任何	警告	,	我	暴跌	正确的	进入	一个	灌木丛	的	荆棘	.

然后，毫无预兆地，我一头扎进了茂密的荆棘丛中。

[maɪ][skɪn][ɪz] [tʌf] , [səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðem; ðəm] ,

My	skin	is	tough	,	so	I	didn't	mind	them	,
我的	皮肤	是	艰难的	,	所以	我	没有	头脑	他们	,

我的皮肤比较厚，所以并不介意。

[bʌt; bət] ['nɔ:rmənz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['stɒkɪŋd] [legz][wɜ:(r); wə(r)] [skrætʃt] ,

but	Norman's	face	and	hands	and	stockinged	legs	were	scratched	,
但	诺曼的	脸	和	双手	和	有库存	腿	是	刮痕	,

但诺曼的脸、手和穿着丝袜的腿都被抓伤了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:nz] [stʌk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

and	the	thorns	stuck	into	his	clothes	from	head	to	foot	.
和	这	荆棘	卡住	进入	他的	衣服	从	头	到	脚	.

他的衣服上扎满了荆棘，从头到脚都扎进了衣服里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] :

He	was	a	nice	object	by	the	time	we	got	to	the	ditch	:
他	曾是	一个	好的	目的	经过	这	时间	我们	得到	到	这	沟	:

当我们走到沟渠边时，他已经变成了一件不错的物品:

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['bəʊstfl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	quite	given	up	his	boastful	idea	of	jumping	over	it	,
他	有	相当	给定	向上	他的	自夸	主意	的	跳	超过	它	,

他彻底放弃了想要跳过去这个自夸的想法。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][stɒp][ænd; ənd][let][hɪm][get] [ɒf] [maɪ] [bæk] .

and	did	all	he	could	to	make	me	stop	and	let	him	get	off	my	back	.
和	做过	全部	他	可以	到	制作	我	停止	和	让	他	得到	离开	我的	后退	.

他想尽一切办法让我停下来，让他别再纠缠我。

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Not	if	I	know	it	,
“	不是	如果	我	知道	它	,

“如果我知道的话，就不会。”

” [θɔːt] [aɪ] . “ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'gen] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

”	thought	I	.	“	I	shall	never	get	such	a	chance	again	of	punishing	you	for
”	想法	我	.	“	我	将	绝不	得到	这样的	一个	机会	再次	的	惩罚	你	为了

['ʃuːtɪŋ] ['dʒeni] ;

shooting	Jenny	;
射击	珍妮	;

“我再也没有这样的机会来惩罚你枪杀珍妮了;

” [səʊ][aɪ] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

”	so	I	galloped	along	the	edge	of	the	ditch	,
”	所以	我	疾驰	沿着	这	边缘	的	这	沟	,

于是我沿着沟渠边缘飞奔而去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [pleɪs] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli]

and	when	I	had	reached	a	very	steep	and	slippery	place	,	I	suddenly
和	什么时候	我	有	达到	一个	非常	陡	和	滑	地方	,	我	突然

[stɒpt] [ʃɔːt] ,

stopped	short	,
停止	短的	,

当我走到一个非常陡峭湿滑的地方时，我突然停了下来。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] ['nɔːmən] [ɒf] [maɪ] [bæk] .

and	jerked	Norman	off	my	back	.
和	猛地一抖	诺曼	离开	我的	后退	.

然后猛地把诺曼从我背上拽了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ,

He	was	unable	to	gain	his	footing	,	and	pitched	headlong	into	the	thick	,
他	曾是	无法	到	获得	他的	立足点	,	和	投球	一头扎	进入	这	厚的	,

[blæk] [mʌd] .

black	mud	.
黑色的	泥	.

他站不稳，一头栽进了厚厚的黑色泥浆里。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] ;

Just	then	the	other	children	came	racing	down	the	path	;
只是	然后	这	其他	孩子们	来了	赛车	向下	这	小路	;

就在这时，其他孩子沿着小路跑了过来;

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːm][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ]

but	what	was	their	surprise	and	alarm	to	find	me	looking	into	the	ditch
但	什么	曾是	他们的	惊喜	和	警报	到	寻找	我	寻找	进入	这	沟

,

,

,

但当他们发现我正看着沟渠时，他们为什么会感到惊讶和惊恐呢?

[ænd; ənd] ['nɔːmən] ['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	Norman	nowhere	to	be	seen	.
和	诺曼	无处	到	是	已见	.

诺曼却不见踪影。

“ ['nɔːmən] ! ['nɔːmən] !

“	Norman	!	Norman	!
“	诺曼	!	诺曼	!

“诺曼！诺曼！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” -

”	they	shouted	,	“	where	are	you	?	”	61
”	他们	喊叫	,	“	在哪里	是	你	?	”	-

他们喊道：“你在哪里？”61

" [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

"	Along	from	the	Edge	of	the	Ditch	.	"
"	沿着	从	这	边缘	的	这	沟	.	"

“沿着沟渠边缘。”

“ [hɪə(r)] — [əʊ] , [help] ! ” [sed] [ə; eɪ][hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] .

“	Here	—	oh	,	help	!	”	said	a	half	-	stifled	voice	at	last	.
“	这里	—	哦	,	帮助	!	”	说	一个	一半	-	窒息	嗓音	在	最后的	.

“哎呀，救命啊！”一个几乎被压抑的声音终于响起。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɔːmən] , [hɑːf] ['draʊnd] [ɪn][mʌd] ;

They	looked	into	the	ditch	,	and	there	was	Norman	,	half	drowned	in	mud	;
他们	看起来	进入	这	沟	,	和	那里	曾是	诺曼	,	一半	溺水	在	泥	;

他们往沟里看去，发现诺曼半个身子都淹在泥里了;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] bottom62

he	was	on	his	feet	again	,	and	was	standing	on	the	bottom62
他	曾是	在	他的	脚	再次	,	和	曾是	常设	在	这	bottom62

他又站了起来，站在了底部62处。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ]

of	the	ditch
的	这	沟

沟渠

; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mʌd][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

;	but	it	was	nearly	five	feet	deep	,	and	the	mud	was	up	to	his
;	但	它	曾是	几乎	五	脚	深的	,	和	这	泥	曾是	向上	到	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

但泥浆深近五英尺，没过了他的脖子。

“ [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Help	me	out	!
“	帮助	我	出去	!

“帮帮我！”

[əʊ] , [help][ˌem ˈiː][aʊt] !
oh , help me out !
哦 , 帮助 我 出去 !

哦，帮帮我！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draʊnd] !
I shall be drowned !
我 将 是 溺水 !

我将被淹死！

" ['nɔːrmənz] [skriːmz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [fɑːm] - [hændz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]
" Norman's screams attracted the attention of two farm - hands who were passing
" 诺曼的 尖叫 吸引 这 注意力 的 二 农场 - 双手 WHO 是 通过
[nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
near at hand ,
靠近 在 手 ,

诺曼的尖叫声引起了附近两名农场工人的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and they ran up to see what was the matter .
和 他们 跑 向上 到 看 什么 曾是 这 事情 .

他们跑上前去看发生了什么事。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl][ænd; ənd][hæd; həd][let][wʌn][end] [daʊn]
In a few minutes they had got a long pole and had let one end down
在 一个 很少 分钟 他们 有 得到 一个 长的 极 和 有 让 一 结尾 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [səʊ] [ðæt] ['nɔːmən] [kʊd; kəd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
into the ditch so that Norman could catch hold of it .
进入 这 沟 所以 那 诺曼 可以 抓住 抓住 的 它 .

几分钟后，他们找到了一根长杆，并将一端放入沟渠中，以便诺曼能够抓住它。

[ðen] [ðə; ði][men] ['pʊld] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] ,
Then the men pulled slowly at the other end of the pole ,
然后 这 男人 拉 缓慢地 在 这 其他 结尾 的 这 极 ,

然后，男人们慢慢地拉着杆子的另一端。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['nɔːmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][aʊt] .
and at last Norman managed to scramble out .
和 在 最后的 诺曼 管理 到 争夺 出去 .

最后，诺曼设法爬了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [kəʊld]
He was covered with mud , and his teeth were chattering with cold
他 曾是 涵盖 和 泥 , 和 他的 牙齿 是 喋喋不休 和 寒冷的
[ænd; ənd] [fraɪt] .
and fright .
和 惊吓 .

他浑身沾满泥浆，牙齿因寒冷和恐惧而打颤。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][kept][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
I began to be sorry for what I had done , and kept behind the
我 开始 到 是 对不起 为了 什么 我 有 完毕 , 和 保留 在后面 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我开始后悔自己所做的事，于是把孩子们留在了身后。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['nɔːmən] [həʊm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
who were hurrying Norman home as fast as he could go .
WHO 是 匆忙 诺曼 家 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

他们正催促诺曼尽快回家。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt] ['nɔːmən] [wɒz; wəz]['veri] [ɪl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] .

I	heard	the	next	day	that	Norman	was	very	ill	;	he	was	obliged	to	stay	in	bed	.
我	听到	这	下一个	天	那	诺曼	曾是	非常	患病的	;	他	曾是	有义务	到	停留	在	床	.

第二天我听说诺曼病得很重，不得不卧床休息。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['fiːvə(r)] ,

The	doctor	was	afraid	he	was	going	to	have	a	bad	fever	,
这	医生	曾是	害怕的	他	曾是	去	到	有	一个	坏的	发烧	,

医生担心他会高烧。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

and	be	ill	a	long	while	.
和	是	患病的	一个	长的	尽管	.

而且会病很久。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['nɔːmən] ,

He	shook	his	head	when	the	children	went	to	inquire	after	Norman	,
他	摇晃	他的	头	什么时候	这	孩子们	去	到	查询	后	诺曼	,

孩子们去打听诺曼的下落时，他摇了摇头。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd][maɪ] ['mɪstrəs] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪd][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	advised	my	mistress	not	to	let	the	children	ride	me	at	present	,
和	建议	我的	情妇	不是	到	让	这	孩子们	骑	我	在	展示	,

我建议我的女主人暂时不要让孩子们骑我，

[ʌn'tɪl] ['nɔːmən] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .

until	Norman	was	better	,	and	could	tell	them	how	the	accident	had	happened	.
直到	诺曼	曾是	更好的	,	和	可以	告诉	他们	如何	这	事故	有	发生	.

直到诺曼康复，能够告诉他们事故是如何发生的。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['æksɪdənt] ,

I	knew	it	was	not	an	accident	,
我	知道	它	曾是	不是	一个	事故	,

我知道这不是意外，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .

and	began	to	be	much	afraid	in	consequence	of	what	I	had	done	.
和	开始	到	是	很多	害怕的	在	结果	的	什么	我	有	完毕	.

由于我所做的事情，我开始感到非常害怕。

[wen] ['nɔːmən] [gɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bædli][ai] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ,

When	Norman	got	well	enough	to	tell	them	all	about	it	,	and	how	badly	I	had	behaved	,
什么时候	诺曼	得到	出色地	足够的	到	告诉	他们	全部	关于	它	,	和	如何	糟糕	我	有	表现	,

等诺曼身体好转，能够把事情的来龙去脉告诉他们，以及我当时有多么恶劣的时候，

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['sɪəriəsli] . -

they	all	looked	at	me	very	seriously	.	63
他们	全部	看起来	在	我	非常	严重地	.	-

他们都非常严肃地看着我。63

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['rɒbət] , [ðə; ði] ['steɪblmæn] , [keɪm] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː]
The **next** **morning** **,** **when** **Robert** **,** **the** **stableman** **,** **came** **as** **usual** **to** **fetch** **me**
这 下一个 早晨 , 什么时候 罗伯特 , 这 马夫 , 来了 作为 通常 到 拿来 我
[tuː; tə][biː; bi] ['sædl] ,
to **be** **saddled** **,**
到 是 鞍 ,

第二天早上，马夫罗伯特像往常一样来接我去备鞍时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [dʒæk][ænd; ənd]['dʒeɪniː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and **to** **take** **Jack** **and** **Janie** **for** **a** **ride** **,** **he** **said** **nothing** **to** **me** **,**
和 到 拿 杰克 和 珍妮 为了 一个 骑 , 他 说 没有什么 到 我 ,

他要带杰克和简妮出去兜风，却什么也没跟我说。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'lɑːm] , [gruːmd] [ænd; ənd] ['sædl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɒŋki] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]
but **,** **to** **my** **great** **alarm** **,** **groomed** **and** **saddled** **the** **other** **donkey** **that** **lived**
但 , 到 我的 伟大的 警报 , 修剪过的 和 鞍 这 其他 驴 那 居住地
[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
in **the** **stable** **.**
在 这 稳定的 .

但令我大为震惊的是，它还给住在马厩里的另一头驴梳理毛发并备好了鞍。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒæk] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [sæd] ,
In **a** **few** **minutes** **Jack** **came** **in** **at** **the** **door** **,** **his** **face** **very** **sad** **,**
在 一个 很少 分钟 杰克 来了 在 在 这 门 , 他的 脸 非常 伤心 ,

几分钟后，杰克走进了门口，脸上满是悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and **his** **eyes** **full** **of** **tears** **.**
和 他的 眼睛 满的 的 眼泪 .

他双眼噙满了泪水。

“ ['nedi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] ['grænmɑː] [woʊnt][let][ˌem 'iː][raɪd][juː; jʊ]
“ **Neddy** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I'm** **very** **,** **very** **sorry** **,** **but** **grandma** **won't** **let** **me** **ride** **you**
“ 驴 , ” 他 说 , “ 我是 非常 , 非常 对不起 , 但 奶奶 惯于 让 我 骑 你
['eni] [mɔː(r)] .
any **more** **.**
任何 更多的 .

“内迪，”他说，“我非常非常抱歉，但是奶奶不让我再骑你了。”

[ʃiːz] [ə'freɪd] [jʊl] [biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][pɔː(r); pʊə(r)]
She's **afraid** **you'll** **be** **naughty** **again** **,** **and** **kick** **me** **off** **,** **as** **you** **did** **poor**
她是 害怕的 你会 是 淘气 再次 , 和 踢 我 离开 , 作为 你 做过 贫穷的
['nɔːmən] .
Norman **.**
诺曼 .

她害怕你会再次调皮捣蛋，像对待可怜的诺曼那样把我赶走。

[əʊ] , ['nedi] [dɪə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh **,** **Neddy** **dear** **,** **how** **could** **you** **do** **it** **?**
哦 , 驴 亲爱的 , 如何 可以 你 做 它 ?

哦，亲爱的内迪，你怎么能这样做?

” [aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ˌʌp'set][baɪ] [ðɪs] ,
” **I** **was** **dreadfully** **upset** **by** **this** **,**
” 我 曾是 极其糟糕 沮丧的 经过 这 ,

“我对此感到非常难过，”

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heit] ['nɔːmən] ,
and **wanted** **to** **explain** **to** **Jack** **that** **it** **was** **because** **I** **hated** **Norman** **,**
和 通缉 到 解释 到 杰克 那 它 曾是 因为 我 憎恨 诺曼 ,

我想向杰克解释，那是因为我恨诺曼。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)]['dʒeɪniː] ,

and	that	I	shouldn't	think	of	doing	it	to	him	,	or	Janie	,
和	那	我	不应该	思考	的	正在做	它	到	他	,	或者	珍妮	,

我不应该对他或简妮做出这种事，

[ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [huːm] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	anybody	else	whom	I	loved	,	and	who	was	kind	to	me	.
或者	任何人	别的	谁	我	喜爱	,	和	WHO	曾是	种类	到	我	.

或者其他我爱过、对我好的人。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][dʒæk] , [səʊ][aɪ]['əʊnli] [druːp] [maɪ] [hed] ,

But	I	didn't	know	how	to	say	this	to	Jack	,	so	I	only	drooped	my	head	,
但	我	没有	知道	如何	到	说	这	到	杰克	,	所以	我	仅有的	下垂	我的	头	,

但我不知道该怎么跟杰克说，所以只好低下了头。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [maɪ][nəʊz] .

and	touched	his	shoulder	with	my	nose	.
和	感动	他的	肩膀	和	我的	鼻子	.

我用鼻子轻轻碰了碰他的肩膀。

“ [maɪnd] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [doʊnt][let] [ðæt] ['vɪʃəs] ['dɒŋki] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

“	Mind	,	Master	Jack	,	”	said	Robert	,	“	don't	let	that	vicious	donkey	touch	you	.
“	头脑	,	掌握	杰克	,	”	说	罗伯特	,	“	不	让	那	恶毒	驴	触碰	你	.

“记住，杰克少爷，”罗伯特说，“别让那头凶恶的驴子碰你。”

[pə'hæps] [hiːl] [baɪt][juː; jʊ] .

Perhaps	he'll	bite	you	.
也许	地狱	咬	你	.

或许他会咬你。

[kʌm] [ə'weɪ] , [maɪ] [læd] , [də'rektli] , ” [ænd; ənd] ['rɒbət] [siːzd] [dʒæk][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]

Come	away	,	my	lad	,	directly	,	”	and	Robert	seized	Jack	by	the	hand	,	and
来	离开	,	我的	小伙子	,	直接地	,	”	和	罗伯特	查获	杰克	经过	这	手	,	和

['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] .

pulled	him	away	.
拉	他	离开	.

“走吧，孩子，快走。”罗伯特抓住杰克的手，把他拉走了。

“ [jes] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] [bruːt] ! ” [sed] ['tedi] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Yes	,	the	horrid	brute	!	”	said	Teddy	,	who	,	with	the	others	,	had	come	to	the
“	是的	,	这	可怕的	蛮力	!	”	说	泰迪	,	WHO	,	和	这	其他的	,	有	来	到	这

['steɪb(ə)l][dɔː(r)] .

stable	door	.
稳定的	门	.

“没错，就是那个可怕的畜生！”泰迪说道，他和其他人一起来到了马厩门口。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nɔːmən] ['ɪz(ə)nt]['ɔːlweɪz] [naɪs] , [bʌt; bət] ['nedi] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][traɪ]

“	Of	course	,	Norman	isn't	always	nice	,	but	Neddy	had	no	business	to	try
“	的	课程	,	诺曼	不是	总是	好的	,	但	驴	有	不	商业	到	尝试

[tuː; tə] [draʊn] [hɪm] .

to	drown	him	.
到	溺水	他	.

“当然，诺曼并不总是那么和善，但内迪没有理由试图淹死他。”

[aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] . ” -

I'll	take	good	care	that	I	have	nothing	more	to	do	with	such	a	donkey	.	”	64
患病的	拿	好的	关心	那	我	有	没有什么	更多的	到	做	和	这样的	一个	驴	.	”	-

我一定会注意，以后绝不再跟这种蠢驴有任何瓜葛。”64

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ” [sed] [dɪk] , [ænd; ənd][səʊ] [sed] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

“	And	I	,	too	,	”	said	Dick	,	and	so	said	all	the	others	.
“	和	我	,	也	,	”	说	迪克	,	和	所以	说	全部	这	其他的	.

“我也是，”迪克说，其他人也都跟着说。

[dʒæk] [lʊkt] ['veri] ['sɒrəʊfl] ,

Jack	looked	very	sorrowful	,
杰克	看起来	非常	悲伤	,

杰克看起来非常悲伤。

[bʌt; bət][æz; əz] ['rɒbət] [pʊt][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɑːŋkiz] [bæk] [ænd; ənd][led][hɪm] [ə'weɪ] [hiː; hi]

but	as	Robert	put	him	on	the	other	donkey's	back	and	led	him	away	he
但	作为	罗伯特	放	他	在	这	其他	驴的	后退	和	引领	他	离开	他

[lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] : —

looked	round	and	said	to	me	in	his	usual	kind	little	voice	:	—
看起来	圆形的	和	说	到	我	在	他的	通常	种类	小的	嗓音	:	—

但当罗伯特把他放到另一头驴背上，牵着驴走的时候，他回头看了看我，用他平常温柔的童音对我说：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['nedi] !

“	Poor	,	poor	Neddy	!
“	贫穷的	,	贫穷的	驴	!

“可怜的内迪！”

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] [ai] ['mʌsnt] [raɪd][juː; jʊ]['eni] [mɔː(r)] ,

Never	mind	,	I'll	always	love	you	just	the	same	,	though	I	mustn't	ride	you	any	more	,
绝不	头脑	,	患病的	总是	爱	你	只是	这	相同的	,	尽管	我	不得	骑	你	任何	更多的	,

没关系，我依然爱你，虽然我不能再骑你了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [ə'gen] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['nedi] ?

and	perhaps	some	day	you'll	be	good	again	,	won't	you	,	dear	Neddy	?
和	也许	一些	天	你会	是	好的	再次	,	惯于	你	,	亲爱的	驴	?

也许有一天你会再次变好，对吧，亲爱的内迪？

” [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] .

”	I	could	have	cried	when	I	heard	this	.
”	我	可以	有	哭	什么时候	我	听到	这	.

听到这个消息，我差点哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .

It	was	more	than	I	could	bear	.
它	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.

我实在无法承受。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

As	soon	as	Jack	was	gone	,	I	crept	out	of	the	stable	,
作为	很快	作为	杰克	曾是	已消失	,	我	悄悄地爬	出去	的	这	稳定的	,

杰克一走，我就悄悄溜出了马厩。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] .

and	made	my	way	into	the	fields	.
和	制成	我的	方式	进入	这	字段	.

然后我走进了田野。

[ðen] [ai] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] :

Then	I	lay	down	and	thought	of	all	the	wicked	things	I	had	done	in	my	life	:
然后	我	躺	向下	和	想法	的	全部	这	邪恶	事物	我	有	完毕	在	我的	生活	:

然后我躺了下来，回想起我一生中所做的所有恶事：

[haʊ] [ai][hæd; həd] [nɒkt] [maɪ][fɜːst] ['mɪstrəs] [daʊn] , [ænd; ənd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ;

how	I	had	knocked	my	first	mistress	down	,	and	broken	her	nose	;
如何	我	有	敲门	我的	第一的	情妇	向下	,	和	破碎的	她	鼻子	;

我如何将我的第一个情妇打倒在地，打断了她的鼻子；

[haʊ] [ai][hæd; həd] [dɪ'si:vd] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ,

how	I	had	deceived	the	farmer	,
如何	我	有	受骗	这	农民	,

我是如何欺骗那位农夫的，

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][ai][hæd; həd] [bi:n] [wen] [hi:; hi] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]

and	how	revengeful	and	evil	I	had	been	when	he	punished	me	for
和	如何	复仇的	和	邪恶的	我	有	到过	什么时候	他	受到惩罚	我	为了

[maɪ] [dɪ'si:t] .

my	deceit	.
我的	欺骗	.

当他惩罚我的欺骗行为时，我是多么充满报复心和邪恶啊。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf][ai][hæd; həd][led][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][həʊm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri]

I	thought	of	all	the	happy	life	I	had	led	in	my	present	home	,	and	how	very
我	想法	的	全部	这	快乐的	生活	我	有	引领	在	我的	展示	家	,	和	如何	非常

,

,
,

我想起了我在现在的家中度过的所有幸福生活，以及那段时光是多么美好.....

['veri] [kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə]

very	kind	they	had	all	been	to	me	until	I	had	done	this	wicked	thing	to
非常	种类	他们	有	全部	到过	到	我	直到	我	有	完毕	这	邪恶	事物	到

['nɔ:mən] .

Norman	.
诺曼	.

在我伤害诺曼之前，他们都对我很好。

['nɔ:mən] [hæd; həd] [kɪld] [pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒeni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][du:; də]

Norman	had	killed	poor	Jenny	,	it	is	true	;	but	then	he	didn't	do
诺曼	有	被杀	贫穷的	珍妮	,	它	是	真的	;	但	然后	他	没有	做

[ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['pɜ:pəs] ,

it	on	purpose	,
它	在	目的	,

诺曼确实杀了可怜的珍妮；但他并非故意的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

and	his	father	had	punished	him	for	it	;
和	他的	父亲	有	受到惩罚	他	为了	它	;

他的父亲因此惩罚了他；

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ai][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ?

what	business	had	I	to	give	way	to	feelings	of	revenge	?
什么	商业	有	我	到	给	方式	到	情怀	的	复仇	?

我为什么要屈服于复仇的念头?

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni:][ænd; ənd][dʒæk] ,

I	thought	of	dear	little	Janie	and	Jack	,
我	想法	的	亲爱的	小的	珍妮	和	杰克	,

我想起了亲爱的小珍妮和杰克，

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] ;

and	how	good	and	kind	they	had	been	to	me	when	I	was	ill	;
和	如何	好的	和	种类	他们	有	到过	到	我	什么时候	我	曾是	患病的	;

当我生病时，他们对我是多么的友善和体贴；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['wɪkɪdnəs] ,

and	when	I	remembered	that	,	owing	to	my	wickedness	,
和	什么时候	我	记得	那	,	欠款	到	我的	邪恶	,

当我记起这一切，都是因为我的邪恶，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , I65

they	were	not	to	be	allowed	to	ride	me	any	more	,	I65
他们	是	不是	到	是	允许	到	骑	我	任何	更多的	,	I65

他们以后不准再骑我了，I65

[felt] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [stɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

felt	so	unhappy	that	I	could	not	keep	still	any	longer	.
毛毡	所以	不开心	那	我	可以	不是	保持	仍然	任何	更长	.

我感到非常难过，再也无法保持安静了。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ'self] ,

I	began	to	run	as	hard	as	I	could	,	trying	to	run	away	from	myself	,
我	开始	到	跑步	作为	难的	作为	我	可以	,	尝试	到	跑步	离开	从	我	,

我开始拼命奔跑，试图逃离我自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [aɪ] [ræn] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

but	the	faster	I	ran	,	the	more	miserable	I	was	,
但	这	快点	我	跑	,	这	更多的	悲惨的	我	曾是	,

但我跑得越快，就越痛苦。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [ræn] [maɪ] [hed] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn]

until	at	last	I	ran	my	head	right	up	against	a	stone	wall	,	and	fell	down
直到	在	最后的	我	跑	我的	头	正确的	向上	反对	一个	石头	墙	,	和	跌倒	向下

['sensləs] .

senseless	.
无意义的	.

最后，我的头一头撞在了石墙上，昏倒在地。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

When	I	came	to	myself	it	was	late	in	the	afternoon	,
什么时候	我	来了	到	我	它	曾是	晚的	在	这	下午	,

当我回过神来时，已是傍晚时分。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] .

and	I	couldn't	tell	where	I	was	.
和	我	不能	告诉	在哪里	我	曾是	.

我完全不知道自己身在何处。

[θriː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

Three	people	were	sitting	a	little	way	off	by	the	roadside	,
三	人们	是	坐着	一个	小的	方式	离开	经过	这	路边	,

三个人坐在路边不远处，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .

but	as	their	backs	were	turned	they	didn't	see	me	.
但	作为	他们的	背部	是	转向	他们	没有	看	我	.

但由于他们背对着我，所以没有看到我。

[wɒt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

What	was	my	astonishment	to	recognize	in	them	the	owner	of	the
什么	曾是	我的	惊讶	到	认出	在	他们	这	所有者	的	这

[pə'fɔːmɪŋ] ['dɒŋki] ['mʌfl] ,

performing	donkey	Muffles	,
表演	驴	消音器	,

令我惊讶的是，我竟然在他们当中认出了表演驴"穆弗尔斯"的主人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] !

with	his	wife	and	son	!
和	他的	妻子	和	儿子	!

和他的妻子儿子一起!

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
They looked unhappy and hungry ,
他们 看起来 不开心 和 饥饿的 ,

他们看上去既不开心又饿。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌfl] [hæd; həd] [biːn] ['bædli]
and I learned from what they said that poor Muffles had been badly
和 我 学习 从 什么 他们 说 那 贫穷的 消音器 有 到过 糟糕
[hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ,
hurt by the crowd that day at the fair ,
伤害 经过 这 人群 那 天 在 这 公平的 ,

我从他们的话中得知，可怜的穆弗尔斯那天在集市上被人群严重伤害了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]
and that they had been obliged to leave him for a time with a kind
和 那 他们 有 到过 有义务 到 离开 他 为了 一个 时间 和 一个 种类
['fɑːmə(r)] [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt][tuː; tə] [grɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
farmer who offered to turn him out to grass in his field ,
农民 WHO 提供 到 转动 他 出去 到 草 在 他的 场地 ,

他们不得不暂时把他托付给一位好心的农夫照料，农夫把他放到自己的田里吃草。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv] [ʌn'tɪl]
while they went about looking for a little work to keep them alive until
尽管 他们 去 关于 寻找 为了 一个 小的 工作 到 保持 他们 活 直到
['mʌfl] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æt; ət][f'eəz] .
Muffles was once more well enough to perform at fairs .
消音器 曾是 一次 更多的 出色地 足够的 到 履行 在 集市 .

在他们四处寻找零工以维持生计的同时，直到马弗尔斯身体康复到足以在集市上表演为止。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [felt] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] ,
When I heard all this , I felt still more unhappy ,
什么时候 我 听到 全部 这 , 我 毛毡 仍然 更多的 不开心 ,

听到这些，我更加难过了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] ['mʌfl] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] ,
for it was all my fault that Muffles had been hurt ,
为了 它 曾是 全部 我的 过错 那 消音器 有 到过 伤害 ,

因为都是我的错，才导致穆弗斯受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] ['fæməli] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]
and the showman's family forced to go hungry because they had no
和 这 表演者的 家庭 强制 到 去 饥饿的 因为 他们 有 不
['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] .
money to buy food .
钱 到 买 食物 .

而这位表演者的家人却因为没有钱买食物而被迫挨饿。

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒæk] [həʊpt] [aɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [tɜːn] [gʊd] [ə'gen]
Then I suddenly remembered that little Jack hoped I would some day turn good again
然后 我 突然 记得 那 小的 杰克 希望 我 会 一些 天 转动 好的 再次
.
:
.

然后我突然想起，小杰克希望我有一天能改邪归正。

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ə'gen] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
“ I can begin to be good again this very minute ,
“ 我 能 开始 到 是 好的 再次 这 非常 分钟 ,

“我此刻就可以重新开始做好人了。”

” [θɔːt] [ai] . “ [ai][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] , -

”	thought	I	.	“	I	can	follow	these	people	to	the	next	village	,	66
”	想法	我	.	“	我	能	跟随	这些	人们	到	这	下一个	村庄	,	-

“我想。“我可以跟着这些人到下一个村子去。”66

[ænd; ənd] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [trɪks] .

and	earn	some	money	for	them	by	performing	tricks	.
和	赚	一些	钱	为了	他们	经过	表演	技巧	.

然后通过表演杂耍来赚取一些钱。

” [səʊ][ai] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

”	So	I	jumped	up	,
”	所以	我	跳了起来	向上	,

于是我跳了起来，

[ænd; ənd] [trɔt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn]

and	trotted	behind	them	until	they	stopped	at	the	door	of	a	little	inn
和	小跑	在后面	他们	直到	他们	停止	在	这	门	的	一个	小的	客栈

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][həʊst] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [steɪ] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] .

to	ask	the	host	if	he	would	let	them	stay	there	that	night	.
到	问	这	主持人	如果	他	会	让	他们	停留	那里	那	夜晚	.

然后小跑着跟在他们身后，直到他们停在一家小客栈门口，问店主是否可以让他们在那里过夜。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ,

They	said	they	had	no	money	to	pay	for	a	night's	lodging	,
他们	说	他们	有	不	钱	到	支付	为了	一个	夜晚	住宿	,

他们说他们没有钱支付一晚的住宿费。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ɪn'sted] .

but	perhaps	he	could	give	them	some	work	to	do	instead	.
但	也许	他	可以	给	他们	一些	工作	到	做	反而	.

但或许他可以给他们安排些工作去做。

[ðə; ði][həʊst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	host	shook	his	head	,
这	主持人	摇晃	他的	头	,

主持人摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	said	that	he	had	plenty	of	people	in	his	house	to	do	all	his
和	说	那	他	有	很多	的	人们	在	他的	房子	到	做	全部	他的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他说他家里人很多，可以帮他做所有的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .

and	that	the	showman	must	go	somewhere	else	.
和	那	这	表演者	必须	去	某处	别的	.

这位表演者必须另谋出路。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [trɔt] [ʌp] ,

Just	as	they	were	turning	sorrowfully	away	from	the	door	,	I	trotted	up	,
只是	作为	他们	是	转弯	悲伤地	离开	从	这	门	,	我	小跑	向上	,

正当他们悲伤地转身离开门口时，我小跑上前去。

[baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp][ɒn][maɪ][haɪnd][legz][ænd; ənd][bɪ'gæn]

bowed	to	the	innkeeper	,	and	then	stood	up	on	my	hind	legs	and	began
鞠躬	到	这	旅店老板	,	和	然后	站立	向上	在	我的	后	腿	和	开始

[tuː; tə] [dɑːns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

我向旅店老板鞠了一躬，然后站起身来，用后腿站立起来，开始跳舞。

[ai][dɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ðæt] ['mʌfl] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] ,

I	did	several	of	the	tricks	that	Muffles	was	accustomed	to	do	,
我	做过	一些	的	这	技巧	那	消音器	曾是	习惯	到	做	,

我使出了几个穆弗尔斯惯用的伎俩，

[ænd; ənd][ai][dɪd][ðem; ðəm][səʊ] ['greɪsfəli] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [kə'lektɪd] .

and	I	did	them	so	gracefully	that	quite	a	large	crowd	collected	.
和	我	做过	他们	所以	优雅地	那	相当	一个	大的	人群	集	.

我完成这些动作非常优雅，吸引了很多人围观。

[æt; ət][lɑːst][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

At	last	I	thought	it	was	time	to	make	the	collection	,
在	最后的	我	想法	它	曾是	时间	到	制作	这	收藏	,

最后我觉得是时候进行收藏了。

[səʊ][ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [hæt][ɪn][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] ['evribɒdi]

so	I	picked	up	the	showman's	hat	in	my	teeth	and	took	it	round	to	everybody
所以	我	挑选	向上	这	表演者的	帽子	在	我的	牙齿	和	采取	它	圆形的	到	大家

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

in	the	crowd	.
在	这	人群	.

于是我用牙齿叼起那个表演者的帽子，把它拿到人群中每个人面前。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [raʊnd] [ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ai][hæd; həd]

Before	I	had	finished	my	round	the	hat	was	so	full	of	money	that	I	had
前	我	有	完成的	我的	圆形的	这	帽子	曾是	所以	满的	的	钱	那	我	有

[tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [hændz] ,

to	empty	it	into	the	showman's	hands	,
到	空的	它	进入	这	表演者的	双手	,

我还没完成募捐，帽子里就已经装满了钱，我不得不把钱全部倒在表演者的手里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz]['geɪnz][ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [ten]

and	when	he	came	to	count	his	gains	there	proved	to	be	nearly	ten
和	什么时候	他	来了	到	数数	他的	收益	那里	已证实	到	是	几乎	十

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

当他清点所得款项时，发现竟然有将近十美元。

[səʊ][ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

So	the	showman	and	his	wife	and	boy	were	able	to	have	a
所以	这	表演者	和	他的	妻子	和	男生	是	有能力的	到	有	一个

[gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

good	supper	and	a	night's	lodging	at	the	inn	,
好的	晚餐	和	一个	夜晚	住宿	在	这	客栈	,

于是，这位艺人、他的妻子和儿子得以在客栈里享用了一顿丰盛的晚餐并住了一晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	they	gave	me	a	supper	and	a	night's	lodging	in	the	stable	.
和	他们	给予	我	一个	晚餐	和	一个	夜晚	住宿	在	这	稳定的	.

他们招待我吃了晚饭，并在马厩里让我住了一晚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [tuː] [ɔː(r)]

In	the	morning	I	followed	them	to	the	next	place	,	and	we	gave	two	or
在	这	早晨	我	随后	他们	到	这	下一个	地方	,	和	我们	给予	二	或者

[θriː] performances67

three	performances67
三	performances67

早上我跟着他们去了下一个地方，我们表演了两三场。67

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
in different parts of the town ;
在 不同的 部分 的 这 镇 ;

在城镇的不同区域;

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ai][hæd; həd] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊmən] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
so that before dinner - time I had earned for the showman no less than
所以 那 前 晚餐 - 时间 我 有 获得 为了 这 表演者 不 较少的 比
[ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] ,
sixteen dollars ,
十六 美元 ,

因此，在晚餐前，我已经为这位表演者赚到了不少于十六美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [deɪ]
and then I thought I had atoned for my unkindness to him on the day
和 然后 我 想法 我 有 赎罪 为了 我的 不友善 到 他 在 这 天
[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,
of the fair ,
的 这 公平的 ,

然后我以为我已经弥补了集市那天我对他的无礼行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [dʒæk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [gʊd] . “
and that I would go back and try to show Jack that I was now good . “
和 那 我 会 去 后退 和 尝试 到 展示 杰克 那 我 曾是 现在 好的 . “

我会回去向杰克证明我现在已经改过自新了。

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði][hæt][ɪn][maɪ] [tiːθ] . ”
“ I took the Hat in my Teeth . ”
“ 我 采取 这 帽子 在 我的 牙齿 . ”

“我用牙齿叼起了帽子。”

” [ai] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen]
” I soon found the right road , and reached the house in the afternoon when
” 我 很快 成立 这 正确的 路 , 和 达到 这 房子 在 这 下午 什么时候
['evriθɪŋ] was68
everything was68
一切 was68

我很快找到了正确的路，下午到达了房子，那时一切都很平静。

['kwaɪət] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌɪn'dɔːz] [æt; ət] [tiː] .
quiet , and all the people indoors at tea .
安静的 , 和 全部 这 人们 室内 在 茶 .

一片寂静，所有人都待在室内喝茶。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ,
Just as I came up to the high wall of the kitchen garden ,
只是 作为 我 来了 向上 到 这 高的 墙 的 这 厨房 花园 ,

当我走到菜园高墙前时，

[ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ][træmp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
on my way to the stable , I saw a tramp trying to climb over it ,
在 我的 方式 到 这 稳定的 , 我 锯 一个 流浪汉 尝试 到 爬 超过 它 ,

我去马厩的路上，看到一个流浪汉试图翻越它。

['daʊtləs] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
doubtless intending to steal things out of the garden .
毫无疑问 意图 到 偷 事物 出去 的 这 花园 .

毫无疑问，他打算从花园里偷东西。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [kɔːt] [ðə; ði] [træmps] [fʊt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] .
I made a jump , caught the tramp's foot in my mouth , and pulled him down .
我 制成 一个 跳 , 捕捉 这 流浪汉的 脚 在 我的 嘴 , 和 拉 他 向下 .

我纵身一跃，用嘴叼住流浪汉的脚，把他拽了下来。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [fel] , [ˈhɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	called	out	for	help	,	but	in	another	moment	he	fell	,	hitting	his	head	,
他	称为	出去	为了	帮助	,	但	在	其他	片刻	他	跌倒	,	击中	他的	头	,

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and	lay	still	.
和	躺	仍然	.

他呼救，但片刻之后，他摔倒了，头部撞到地面，一动不动地躺在那里。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [əˈnʌðə(r)] [træmp] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [æz; əz] [hiː; hi]

At	this	moment	another	tramp	came	running	up	;	I	gave	him	a	kick	as	he
在	这	片刻	其他	流浪汉	来了	跑步	向上	;	我	给予	他	一个	踢	作为	他

[pɑːst] [ˌem ˈiː] ,

passed	me	,
通过了	我	,

这时又一个流浪汉跑了过来；他经过我身边时，我踢了他一脚。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm] [flæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	stretched	him	flat	by	his	friend	.
和	拉伸	他	平坦的	经过	他的	朋友	.

他的朋友把他拉平了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [træmp] [haul] [səʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	second	tramp	howled	so	loudly	that	all	the	servants	came	running	out	of	the
这	第二	流浪汉	嚎叫	所以	高声	那	全部	这	仆人	来了	跑步	出去	的	这

[haʊs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

house	to	see	what	was	the	matter	.
房子	到	看	什么	曾是	这	事情	.

第二个流浪汉嚎叫得非常响亮，所有的仆人都跑出房子来看发生了什么事。

[aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [træmp] , [ˈredi] [tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɒfəd]

I	was	still	standing	over	the	tramps	,	ready	to	kick	them	if	they	offered
我	曾是	仍然	常设	超过	这	流浪汉	,	准备好	到	踢	他们	如果	他们	提供

[tuː; tə] [get] [ʌp] .

to	get	up	.
到	得到	向上	.

我仍然站在流浪汉上方，准备在他们起身之前踢他们一脚。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwestʃənd] , [ðeə(r)] [rɪˈplaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ]

When	they	were	questioned	,	their	replies	were	so	suspicious	that	they
什么时候	他们	是	被质问	,	他们的	回复	是	所以	可疑的	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

were	taken	into	the	house	,
是	已采取	进入	这	房子	,

他们被盘问时，回答非常可疑，于是被带进了屋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

and	the	police	sent	for	.
和	这	警察	发送	为了	.

于是警察派人来了。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [gʊd] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz]

So	I	had	saved	my	good	mistress's	garden	,	and	perhaps	several	other	people's
所以	我	有	已保存	我的	好的	情妇的	花园	,	和	也许	一些	其他	人们的

[ˈhaʊzɪz] , [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rɔb] .

houses	,	from	being	robbed	.
房屋	,	从	存在	被抢劫	.

就这样，我保护了我善良的女主人的花园，或许也保护了其他几户人家的房屋免遭盗窃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'givn]
They **were** **all** **so** **pleased** **with** **my** **intelligence** **that** **they** **said** **I** **should** **be** **forgiven**
他们 是 全部 所以 高兴 和 我的 智力 那 他们 说 我 应该 是 已原谅
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːst] ['wɪkɪdnəs] ,
for **my** **past** **wickedness** **,**
为了 我的 过去的 邪恶 ,

他们都非常赞赏我的才智，说应该原谅我过去的罪恶行径。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;
and **that** **the** **bigger** **boys** **should** **ride** **me** **for** **a** **time** **;**
和 那 这 大 男孩们 应该 骑 我 为了 一个 时间 ;

而且大男孩们应该骑我一会儿;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] ,
and **if** **they** **found** **me** **always** **gentle** **and** **quiet** **,**
和 如果 他们 成立 我 总是 温和的 和 安静的 ,

如果他们发现我总是温柔安静，

[ðen] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [let]['dʒeɪniː][ænd; ənd][dʒæk][raɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
then **perhaps** **they** **would** **let** **Janie** **and** **Jack** **ride** **me** **as** **before** **.**
然后 也许 他们 会 让 珍妮 和 杰克 骑 我 作为 前 .

那样的话，他们或许就会像以前一样，让简妮和杰克骑我了。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ai] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðæt] ['nɔːmən] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [wel] [ə'gen] ,
To **crown** **all** **,** **I** **heard** **in** **a** **few** **days** **that** **Norman** **was** **nearly** **well** **again** **,**
到 王冠 全部 , 我 听到 在 一个 很少 天 那 诺曼 曾是 几乎 出色地 再次 ,

更令人欣喜的是，几天后我就听说诺曼几乎完全康复了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)] me69
and **that** **he** **bore** **me69**
和 那 他 钻孔 me69

他生了我69

[nəʊ] [ɪl] - [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]
no **ill** **-** **will** **,** **for** **he** **said** **I** **must** **have** **seen** **something** **or** **other** **in** **the**
不 患病的 - 将要 , 为了 他 说 我 必须 有 已见 某物 或者 其他 在 这
[pɑːθ] ,
path **,**
小路 ,

他并没有恶意，因为他说我一定是看到了路上的什么东西。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [təʊd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]
perhaps **a** **toad** **,** **or** **a** **piece** **of** **paper** **,** **that** **frightened** **me** **and** **made** **me**
也许 一个 蟾蜍 , 或者 一个 片 的 纸 , 那 害怕 我 和 制成 我
[rʌn] [ə'weɪ] .
run **away** **.**
跑步 离开 .

也许是一只蟾蜍，或者是一张纸，吓得我落荒而逃。

[haʊ] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][ai][felt] [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] !
How **dreadfully** **ashamed** **of** **myself** **I** **felt** **when** **I** **heard** **this** **!**
如何 极其糟糕 羞愧 的 我 我 毛毡 什么时候 我 听到 这 !

听到这个消息，我感到无比羞愧!

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

['nɔ:mən] [si:md] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dʒenərəs] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st]
Norman **seemed** **a** **much** **better** **and** **more** **generous** **boy** **than** **I** **had** **at** **first**
诺曼 似乎 一个 很多 更好的 和 更多的 慷慨的 男生 比 我 有 在 第一的
[ɪ'mædʒɪnd][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
imagined **him** **to** **be** **.**
想象 他 到 是 .

诺曼比我最初想象的要善良、慷慨得多。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'vendʒf(ə)l] . -
At **any** **rate** **,** **he** **was** **not** **revengeful** **.** **70**
在 任何 速度 , 他 曾是 不是 复仇的 . -

总之，他并不怀有报复心。70

[kən'klu:ʒn] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɒnwəd] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] .
From **that** **day** **onward** **I** **lived** **a** **very** **happy** **life** **.**
从 那 天 向前 我 居住地 一个 非常 快乐的 生活 .

从那天起，我过上了非常幸福的生活。

[maɪ][kaɪnd][əʊld] ['mɪstrəs] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi][sent] [ə'weɪ] ;
My **kind** **old** **mistress** **said** **that** **I** **should** **never** **be** **sent** **away** **;**
我的 种类 老的 情妇 说 那 我 应该 绝不 是 发送 离开 ;

我善良的老女主人说我永远不应该被送走；

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][wɒnt][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
that **I** **should** **never** **want** **for** **anything** **,**
那 我 应该 绝不 想 为了 任何事物 ,

我应该永远不会缺少任何东西。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ,
but **should** **remain** **with** **the** **family** **as** **long** **as** **I** **lived** **,**
但 应该 保持 和 这 家庭 作为 长的 作为 我 居住地 ,

但只要我活着，我就应该和家人在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də][ɔ:l][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
and **that** **they** **would** **do** **all** **in** **their** **power** **to** **take** **care** **of** **me** **.**
和 那 他们 会 做 全部 在 他们的 力量 到 拿 关心 的 我 .

他们会尽一切努力照顾我。

[dʒæk][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,
Jack **had** **loved** **me** **even** **when** **I** **was** **wicked** **and** **miserable** **,**
杰克 有 喜爱 我 甚至 什么时候 我 曾是 邪恶 和 悲惨的 ,

即使在我邪恶又痛苦的时候，杰克也爱着我。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][dʒæks] ['dɒŋki] , ['i:v(ə)n] [wen] [dʒæk][wɒz; wəz][æt; ət]
so **I** **was** **always** **looked** **upon** **as** **Jack's** **donkey** **,** **even** **when** **Jack** **was** **at**
所以 我 曾是 总是 看起来 之上 作为 杰克的 驴 , 甚至 什么时候 杰克 曾是 在
[həʊm][ɪn] ['lʌndən] .
home **in** **London** **.**
家 在 伦敦 .

所以，即使杰克在伦敦的家里，我也总是被当成杰克的驴子。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['grændˌmɑ:mə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] ['evri] ['sʌmə(r)] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz][ten]
He **always** **paid** **his** **grandmamma** **a** **long** **visit** **every** **summer** **,** **until** **he** **was** **ten**
他 总是 有薪酬的 他的 奶奶 一个 长的 访问 每一个 夏天 , 直到 他 曾是 十
[j'iəz] [əʊld] ,
years **old** **,**
年 老的 ,

在他十岁之前，每年夏天他都会去奶奶家待很长时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈdʒeɪniː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə]

and	then	he	went	away	with	Janie	and	his	father	and	mother	to
和	然后	他	去	离开	和	珍妮	和	他的	父亲	和	母亲	到

[pˈstreɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

然后他和简妮以及他的父母一起去了澳大利亚。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæriz] [ˈdɒŋki] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈhæri] , [ɒv; əv] [ɔːl]

After	that	I	was	considered	to	be	Harry's	donkey	,	because	Harry	,	of	all
后	那	我	曾是	经过考虑的	到	是	哈利的	驴	,	因为	哈里	,	的	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] ,

her	grandchildren	,
她	孙辈	,

在那之后，我就被认为是哈利的驴子了，因为在她所有的孙子孙女中，哈利是最不起眼的。

[peɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd͵mɑːmə] .

paid	the	most	frequent	visits	to	his	grandmamma	.
有薪酬的	这	最多	频繁	访问	到	他的	奶奶	.

他最常去看望的是他的祖母。

[ˈhæri] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [dʒæk] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [bɔɪ] ;

Harry	is	not	so	good	as	Jack	was	,	but	he	is	a	kind	boy	;
哈里	是	不是	所以	好的	作为	杰克	曾是	,	但	他	是	一个	种类	男生	;

哈利不如杰克那么好，但他是个善良的孩子；

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [triːts] [͵em ˈiː] [ˈrʌfli] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [greɪt] [keə(r)] [ɒv; əv] [͵em ˈiː] ,

he	never	treats	me	roughly	,	he	always	takes	great	care	of	me	,
他	绝不	款待	我	大致	,	他	总是	需要	伟大的	关心	的	我	,

他从来不粗暴地对待我，总是对我照顾有加。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [͵em ˈiː] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] [ˈnedi] .

and	calls	me	his	dear	old	Neddy	.
和	呼叫	我	他的	亲爱的	老的	驴	.

他叫我亲爱的老内迪。

[ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [tɔːks] [bɪˈtwiːn] [ˈhæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)nz] [meɪd] [͵em ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ]

A	series	of	talks	between	Harry	and	his	cousins	made	me	think	of	writing
一个	系列	的	会谈	之间	哈里	和	他的	表兄弟姐妹	制成	我	思考	的	写作

[maɪ] [ˈmemwɑːz] .

my	memoirs	.
我的	回忆录	.

哈里和他的表兄弟们之间的一系列谈话让我萌生了写回忆录的想法。

[ˈhæri] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [͵ʌndəˈstænd] [wɒt] [aɪ] [dɪd] , [nɔː(r)] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [͵aɪ ˈtiː] .

Harry	always	said	that	I	did	not	understand	what	I	did	,	nor	why	I	did	it	.
哈里	总是	说	那	我	做过	不是	理解	什么	我	做过	,	也不	为什么	我	做过	它	.

哈里总是说我不明白我做了什么，也不明白我为什么要这样做。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [dʒæk] [ədˈmɪtɪd] [maɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd]

His	cousins	and	Jack	admitted	my	intelligence	and	my	desire	to	do	good
他的	表兄弟姐妹	和	杰克	承认	我的	智力	和	我的	欲望	到	做	好的

.

:

.

他的表兄弟和杰克都认可我的聪明才智和行善的愿望。

I71

I71

I71

['prɑfɪtid] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['wɪntə(r)] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [maɪ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

profited	**by**	**a**	**severe**	**winter**	**which**	**did**	**not**	**permit**	**my**	**being**	**much**	**out**	**of**	**doors**	**,**
获利	经过	一个	严重	冬天	哪个	做过	不是	允许	我的	存在	很多	出去	的	门	,

得益于严冬，我很少有机会外出，

[tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

to	**compose**	**and**	**write**	**this**	**account**	**of**	**some**	**of**	**the**	**important**	**events**	**of**
到	撰写	和	写	这	帐户	的	一些	的	这	重要的	活动	的

[maɪ] [laɪf] .

my	**life**	**.**
我的	生活	.

撰写并记录我人生中的一些重要事件。

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,

Perhaps	**they**	**may**	**amuse**	**you**	**,**	**my**	**young**	**friends**	**,**
也许	他们	可能	娱乐	你	,	我的	年轻的	朋友们	,

或许它们会逗乐你们，我的年轻朋友们。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel]

and	**in**	**any**	**case**	**they**	**will**	**make**	**you**	**understand**	**that**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**be**	**well**
和	在	任何	案件	他们	将要	制作	你	理解	那	如果	你	希望	到	是	出色地

[sɜːvd] ,

served	**,**
服务	,

总之，他们会让你明白，如果你想得到良好的服务，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [wel] ;

you	**must**	**treat**	**your**	**servants**	**well**	**;**
你	必须	对待	你的	仆人	出色地	;

你必须善待你的仆人；

[ðæt] [ðəʊz] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðə; ði] [məʊst] ['stjuːpɪd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ;

that	**those**	**you**	**fancy**	**the**	**most**	**stupid**	**are**	**not**	**always**	**so**	**stupid**	**as**	**they**	**appear**	**;**
那	那些	你	想要	这	最多	愚蠢的	是	不是	总是	所以	愚蠢的	作为	他们	出现	;

你认为最愚蠢的人，并不总是像他们看起来那么愚蠢；

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ,

that	**a**	**donkey**	**,**	**as**	**well**	**as**	**others**	**,**
那	一个	驴	,	作为	出色地	作为	其他的	,

那头驴，以及其他动物，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [bæd] ['triːtmənt] ;

has	**a**	**heart**	**to**	**love**	**his**	**masters**	**and**	**to**	**suffer**	**from**	**bad**	**treatment**	**;**
有	一个	心	到	爱	他的	大师	和	到	遭受	从	坏的	治疗	;

有一颗爱主人的心，能忍受主人虐待；

[ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ; [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

a	**will**	**to**	**revenge**	**himself**	**or**	**to**	**show**	**his**	**affection**	**;**	**that**	**he**	**can**	**,**
一个	将要	到	复仇	他自己	或者	到	展示	他的	感情	;	那	他	能	,

他有复仇的意愿，也有表达爱意的意愿；他能够做到。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] , [biː; bi] ['hæpi] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] , [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [æn; ən] ['enəmi] ,

thanks	**to**	**his**	**masters**	**,**	**be**	**happy**	**or**	**unhappy**	**,**	**be**	**a**	**friend**	**or**	**an**	**enemy**	**,**
谢谢	到	他的	大师	,	是	快乐的	或者	不开心	,	是	一个	朋友	或者	一个	敌人	,

感谢他的主人，让他快乐或不快乐，成为朋友或敌人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒŋki] [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] .

poor	**donkey**	**though**	**he**	**be**	**.**
贫穷的	驴	尽管	他	是	.

虽然它是一头可怜的驴。

[ai][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ; [ai][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [baɪ] ['evribɒdi] ,

I	live	happily	;	I	am	loved	by	everybody	,
我	居住	快乐地	;	我	是	喜爱	经过	大家	,

我生活幸福，人人都喜欢我。

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ['hæri] .

cared	for	like	a	friend	by	my	little	master	Harry	.
关心	为了	喜欢	一个	朋友	经过	我的	小的	掌握	哈里	.

我的小主人哈利像朋友一样照顾我。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] , [bʌt; bət] ['dɔŋkiz] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,

I	begin	to	grow	old	,	but	donkeys	live	long	,
我	开始	到	生长	老的	,	但	驴	居住	长的	,

我开始变老，但驴子却很长寿。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd][stænd][ʌp] ,

and	as	long	as	I	can	walk	and	stand	up	,
和	作为	长的	作为	我	能	走	和	站立	向上	,

只要我还能走路和站立，

[ai] [wɪl] [həʊld][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] .

I	will	hold	my	strength	and	my	intelligence	at	the	service	of	my	master	.
我	将要	抓住	我的	力量	和	我的	智力	在	这	服务	的	我的	掌握	.

我将竭尽全力，运用我的智慧为我的主人效力。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,

Your	affectionate	friend	,
你的	亲热	朋友	,

你亲爱的朋友，

['nedi] .

Neddy	.
驴	.

驴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神